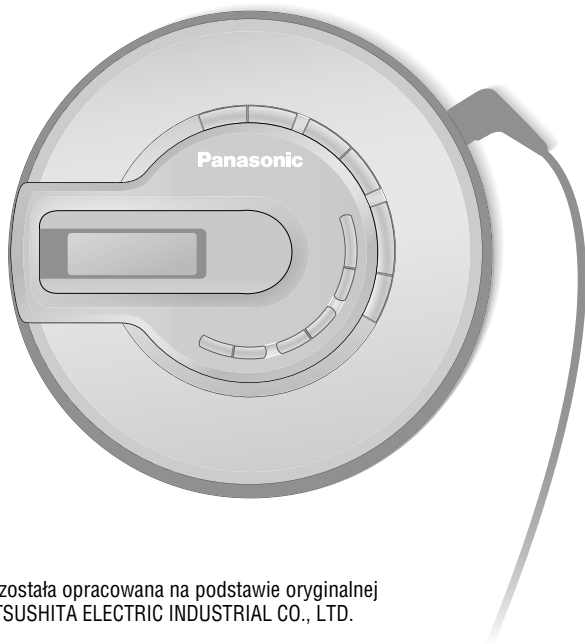


Panasonic®

SL-CT580V



Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

EG RQT7860-E

Bedienungsanleitung
Tragbarer CD-Spieler

Deutsch

Istruzioni per l'uso
Lettore CD portatile

Italiano

Mode d'emploi
Lecteur CD portable

Français

Gebruiksaanwijzing
Draagbare CD-speler

Nederlands

Betjeningsvejledning
Bærbar CD-afspiller

Dansk

Instrucciones de funcionamiento
Lector portátil de discos compactos

Español

Manual de Instruções
Leitor de CD portátil

Português

Návod k obsluze
Přenosný CD přehrávač

Česky

Instrukcja obsługi
Przenośny odtwarzacz płyt kompaktowych

Polski

Bruksanvisning
Bärbar CD-spelare

Svenska

Sehr geehrter Kunde

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für dieses Produkt unseres Hauses entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie das Gerät anschließen, in Betrieb setzen oder einstellen. Bitte bewahren Sie die Bedienungsanleitung anschließend für spätere Bezugnahme griffbereit auf.

WARNUNG!

- **UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.**
- **ACHTEN SIE DARAUF, DIE ENTLÜFTUNGSSCHLITZE DES GERÄTES NICHT DURCH GEGENSTÄNDE AUS PAPIER ODER STOFF ZU BLOCKIEREN, Z.B. ZEITUNGEN, TISCHDECKEN UND VORHÄNGE.**
- **STELLEN SIE KEINE QUELLEN OFFENER FLAMMEN, Z.B. BRENNENDE KERZEN, AUF DAS GERÄT.**
- **BEACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG VERBRAUCHTER BATTERIEN DIE EINSCHLÄGIGEN UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN.**

WARNUNG:

ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG IST DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER ZU SCHÜTZEN; STELLEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN ENTHALTENDEN BEHÄLTER, Z.B. BLUMENVASEN, AUF DAS GERÄT.

Das Gerät sollte in der Nähe der Netzsteckdose so aufgestellt werden, dass im Störfall jederzeit ein unbehinderter Zugang zum Netzstecker gewährleistet ist.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

Das Markierungszeichen befindet sich an der Unterseite des Produkts.

DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN LÄNDERN MIT GEMÄSSIGTEM KLIMA BESTIMMT.

WARNUNG!

DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG. DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEGBENEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN. REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN.

Inhaltsverzeichnis

| | |
|---|---|
| Mitgeliefertes Zubehör/Anschlüsse | 2 |
| Spannungsversorgung | 3 |
| Übersicht über die Bedienungselemente (Abspielen von CDs) | 4 |
| Übersicht über die Bedienungselemente (Rundfunkempfang) | 6 |
| Hinweise zu CD-R- und CD-RW-Discs | 7 |
| Technische Daten/Pflege und Instandhaltung | 8 |
| Vorsichtshinweise/Anzeigen im Display | 8 |
| Störungsbeseitigung | 9 |

Mitgeliefertes Zubehör

Bitte überprüfen Sie das Zubehör nach dem Auspacken auf Vollständigkeit.

- 1 Paar Stereo-Ohrhörer
- 1 externer Batteriebehälter
- 1 Netzadapter

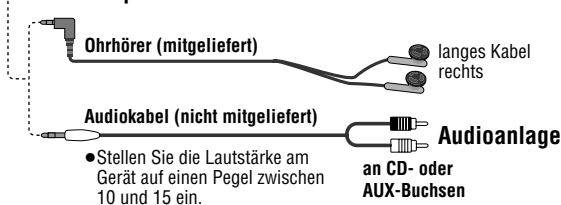
Anschlüsse

Schalten Sie dieses Gerät und das andere Gerät aus, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse herstellen.

Schieben Sie die Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen. (Steckertyp: 3,5 mm Stereo)
Wenn dieses Gerät an ein anderes Gerät angeschlossen ist, stellen Sie die Lautstärke am angeschlossenen Gerät ein.



■ An Kopfhörerbuchse



- Ladezeit/Wiedergabezeit (↔)Seite 8, Technische Daten
- Trennen Sie den Netzadapter von der Netzsteckdose, um Energie einzusparen, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.

Akkus (nicht mitgeliefert)

Laden Sie die Akkus vor dem erstmaligen Gebrauch auf.

Aus Sicherheitsgründen ist dieses Gerät so konstruiert, dass herkömmliche Trockenzellen nicht damit aufgeladen werden können. Weitere Einzelheiten hierzu sind von Ihrem Fachhändler erhältlich.

Verwenden Sie zum Aufladen ausschließlich die nachstehend aufgeführten Nickel-Metallhydrid-Akkus der Marke Panasonic.

HHR-4AGE/2B (Satz von 2)

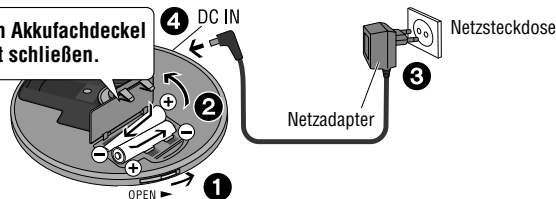


Andere Arten von Batterien können nicht mit diesem Gerät aufgeladen werden.



Schalten Sie das Gerät vor Beginn des Aufladens aus (↔)Seite 4, 6).

Den Akkufachdeckel fest schließen.



- Zum Entfernen der Akkus heben Sie die Seite des Pluspols (+) an.
- Während des Ladevorgangs leuchten die Segmente der Ladezustandsanzeige „“ der Reihe nach von links nach rechts auf; nach beendetem Aufladen verschwindet die Ladezustandsanzeige vom Display.
- Die Akkus können aufgeladen werden, bevor sie vollständig entladen sind.
- Passen Sie den Akkufachdeckel so ein, dass er sicher befestigt ist und fluchtgerecht mit dem Akkufach abschließt. Discs können zerkratzt werden, falls der Akkufachdeckel locker angebracht ist.

Bei angeschlossenem Netzadapter befindet sich das Gerät im Bereitschaftszustand. Solange der Netzadapter an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, führt der Primärkreis ständig Strom.

Trockenzellen (nicht mitgeliefert)

■Hauptgerät

Trennen Sie den Netzadapter ab, und legen Sie dann zwei **Alkalibatterien** des Typs **LR03** (Größe „AAA“, **UM-4**) ein.

Trockenzellen werden auf gleiche Weise wie Akkus in das Batteriefach eingelegt (↔links).

■Externer Batteriebehälter

Sie können die Betriebszeit verlängern, indem Sie zusätzlich diesen Batteriebehälter anbringen. (Das Gerät ist auch dann betriebsfähig, wenn sich Batterien ausschließlich im Batteriebehälter befinden.)



Ladezustandsanzeige

Diese Anzeige erscheint bei eingeschaltetem Gerät im Display.

1 2:24

Kurz nachdem dieses Symbol zu blinken beginnt, schaltet sich das Gerät aus.

- Vor Beginn der Wiedergabe kann es vorkommen, dass die Ladezustandsanzeige vorübergehend vom Display verschwindet oder blinkt, obwohl die Batterien nicht erschöpft sind. Nach Starten der Wiedergabe erscheint dann die korrekte Anzeige.
- Bei CD-Wiedergabe zeigt die Ladezustandsanzeige u.U. einen anderen Ladezustand als bei Rundfunkempfang an.
- Beim Umschalten von CD-Spielerbetrieb auf Rundfunkempfang und umgekehrt kann es vorkommen, dass die Ladezustandsanzeige vorübergehend einen geringeren als den tatsächlichen Ladezustand anzeigt. Unmittelbar danach erscheint dann die korrekte Anzeige.

Netzadapter

Das Gerät kann auch ausschließlich über den Netzadapter betrieben werden. Schließen Sie den Netzadapter an (↔links).

Übersicht über die Bedienungselemente (Abspielen von CDs)

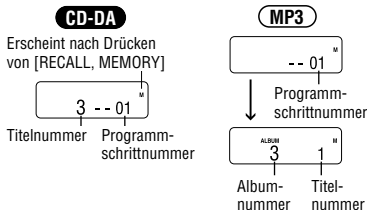
| | | |
|---|---|--|
| Öffnen des Disc-Fachdeckels | OPEN ► | In Pfeilrichtung schieben.  |
| Haltefunktion (Funktions-tastensperre) | HOLD ► | In Pfeilrichtung schieben. (Zum Aufheben in entgegengesetzter Richtung schieben.) |
| Wiedergabe | ►/ | Drücken. <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <p>Nummer des laufenden Titels</p> <p>MP3 1</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>verstrichene Spielzeit des Titels</p> <p>0:01</p> </div> </div> <p>Leuchtet während der Wiedergabe einer MP3-Datei</p> <ul style="list-style-type: none"> Die Wiedergabe wird an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde (Fortsetzungs-Funktion). (Durch Öffnen des Disc-Fachdeckels wird diese Funktion aufgehoben.) |
| Sprung | ►► , + (vorwärts) ◄◄, - (rückwärts) | Drücken. <ul style="list-style-type: none"> Während der Wiedergabe [◄◄, -] zweimal hintereinander drücken, um einen Sprung an den Anfang des vorigen Titels auszuführen. Bei Zufallswiedergabe und Zufallswiedergabe-Wiederholung (◄◄rechts) kann [◄◄, -] nicht betätigt werden, um einen Titelsprung in Rückwärtsrichtung auszuführen. |
| Suchlauf CD-DA | ►► , + (vorwärts) ◄◄, - (rückwärts) | Während der Wiedergabe gedrückt halten. <ul style="list-style-type: none"> Außer bei Wiederholung aller Titel (◄◄rechts) und normaler Wiedergabe kann der Suchlauf nur innerhalb des laufenden Titels ausgeführt werden. |
| Album-Sprung MP3 | ►► , + (vorwärts) ◄◄, - (rückwärts) | Gedrückt halten, bis das gewünschte Album angezeigt wird. <div style="display: flex; justify-content: center; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <p>ALBUM</p> <p>3 - 10</p> </div> </div> <p>Albumnummer Anzahl der Titel</p> |

| | | |
|--|---|---|
| Lautstärke- regelung (0–25) | + , VOL (Erhöhen) - , VOL (Verringern) | Drücken. |
| Pause | ►/ | Drücken. <ul style="list-style-type: none"> Um die Wiedergabe fortzusetzen, drücken Sie die Taste erneut. |
| Stopp/ Ausschalten | ■, OPR OFF | Drücken. <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <p>CD-DA</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">11 51:52</div> <p>Anzahl der Titel Gesamtspielzeit</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>MP3</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">ALBUM 6 - 25</div> <p>Anzahl der Alben Anzahl der Titel</p> </div> </div> <ul style="list-style-type: none"> Drücken Sie die Taste erneut, um das Gerät auszuschalten. Verbleibt das Gerät ca. 10 Minuten lang im Stoppzustand, so schaltet es sich automatisch aus, um die Akkus bzw. Batterien zu schonen. |
| Wiedergabearten | PLAY MODE | Jedes Mal, wenn Sie [PLAY MODE] drücken <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <p>1 ↻</p> <p>Einzeltitel- Wiederholung</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>↻ → ↻</p> <p>Wiederholung aller Titel</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>→ RND</p> <p>Zufalls- wiedergabe</p> </div> </div> <p>keine Anzeige (aufgehoben) keine Anzeige (aufgehoben)</p> <p>Beim Abspielen von MP3-Titeln kann „RND“ nicht gewählt werden.</p> |
| Albummodus (Abspielen nur der Titel eines bestimmten Albums) MP3 | PLAY MODE | Bei jedem Gedrückthalten von [PLAY MODE] <div style="display: flex; justify-content: center; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <p>ALBUM MODE</p> </div> <div style="margin: 0 10px;">↔</div> <div style="text-align: center;"> <p>keine Anzeige (aufgehoben)</p> </div> </div> <ul style="list-style-type: none"> Wahl eines anderen Albums (◄◄links, Album-Sprung) Bei Programmwiedergabe kann der Albummodus nicht aktiviert werden (◄◄Seite 5). |

Programm-wiedergabe (nur bestimmter Titel)

RECALL,
MEMORY

Im Stoppzustand [\lll , -] oder [\ggg , +] zur Wahl des gewünschten Titels betätigen und dann [RECALL, MEMORY] drücken.



Durch Wiederholen des obigen Vorgangs können bis zu 20 Titel einprogrammiert werden.

- **Wiedergabe:** Nach Einprogrammierung aller gewünschten Titel [$\blacktriangleright/\blacktriangleleft$] drücken.
- **Überprüfen der einprogrammierten Titel:** Während der Wiedergabe [RECALL, MEMORY] betätigen.
- **Aufheben:** [■, OPR OFF] drücken. (Die Anzeige „M“ verschwindet vom Display.)

Abtastersprung-Verhütungsmodus

CD-DA

RECALL,
MEMORY

Die Abtastersprung-Verhütungsfunktion (ANTI-SKIP SYSTEM) dient dazu, Abtastersprünge, die durch Erschütterungen verursacht werden können, zu verhindern oder auf ein Mindestmaß zu reduzieren. Die Speicherzeit der Abtastersprung-Verhütungsfunktion kann geändert werden.

Bei jedem Gedrückthalten von [RECALL, MEMORY] im Stoppzustand wechselt die Anzeige wie folgt



- Die Speicherzeit für MP3-Daten kann nicht geändert werden. Sie beträgt maximal 100 Sekunden bei MP3-Daten, die mit einer Bitrate von 128 kBit/s aufgezeichnet wurden.

Digital Re-master-Funktion

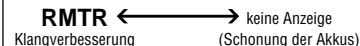
(Wiedergabe mit optimaler Klangqualität)

MP3

RECALL,
MEMORY

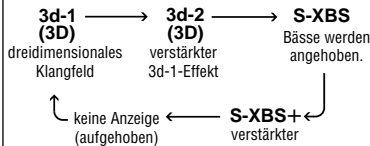
Diese Funktion ermöglicht eine Regenerierung der während der Komprimierung verloren gegangenen Frequenzanteile des Signals, so dass die ursprüngliche Klangqualität der Daten vor der Komprimierung annähernd wiederhergestellt wird.

Bei jedem Gedrückthalten von [RECALL, MEMORY] im Stoppzustand wechselt die Anzeige wie folgt



Jedes Mal, wenn Sie [EQ] drücken

([EQ] zweimal hintereinander drücken, während die Anzeige „3D“ im Display erscheint.)

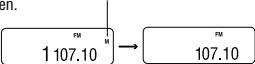


- Nach Wahl des betreffenden Effekts verschwindet die Anzeige „3d-1“ bzw. „3d-2“ vom Display, und statt dessen erscheint die Anzeige „3D“.
- Der erzielte Effekt kann je nach Musikgattung unterschiedlich sein.
- In Abhängigkeit von den Aufzeichnungsbedingungen kann es vorkommen, dass der Ton beim Umschalten zwischen den verschiedenen Klangcharakter-Einstellungen unterbrochen wird.
- Wird bei Wahl der Einstellung 3d-1 oder 3d-2 eine Disc abgespielt, die sowohl Titel im CD-ROM-Format als auch Titel im CD-DA-Format enthält, tritt zwischen dem Ende eines Titels im CD-ROM-Format und dem Anfang eines Titels im CD-DA-Format ein kurzzeitiges Rauschen auf.
- Bei Rundfunkempfang können die Einstellungen 3d-1 und 3d-2 nicht gewählt werden.

Klang-charakter

EQ

Übersicht über die Bedienungselemente (Rundfunkempfang)

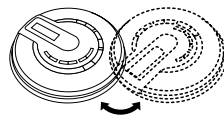
| | | |
|--|---|---|
| Haltefunktion (Funktions- tastensperre) | HOLD ► | In Pfeilrichtung schieben. (Zum Aufheben in entgegengesetzter Richtung schieben.) |
| Einschalten des Radios/ Umschalten des Wellenbereichs | RADIO/BAND | Drücken. • Zum Umschalten des Wellenbereichs erneut drücken. Bei jeder Betätigung der Taste: FM (UKW) ←→ AM (MW) |
| Sender- abstimmung | ►►, + (vorwärts) ◄◄, - (rückwärts) | Drücken. • Gedrückt halten, um die empfangbaren Sender schnell zu durchlaufen. • Bei einwandfreier Abstimmung eines Senders erscheint die Anzeige „TUNED“ im Display. • Wenn die Anzeige „M“ momentan erscheint, [TUNING MODE] drücken, um sie vom Display zu löschen.  |
| Lautstärke- regelung (0–25) | +, VOL (Erhöhen) -, VOL (Verringern) | Drücken. |
| Für einen sauberen UKW- Empfang | ■ CITY/NOR | Bei schlechter Empfangsqualität oder Einstreuungen von benachbarten Sendern die Einstellung „CITY“ wählen. Bei jedem Gedrückthalten von [■ CITY/NOR] CITY ←→ keine Anzeige (aufgehoben) |

| | | |
|---|---------------------|--|
| Wahl zwischen Stereo- und Mono- UKW- Empfang | MONO/ST, FM MODE | Bei verrauschtem UKW-Empfang die Einstellung „MONO“ wählen. Danach wird die Sendung monaural empfangen, doch das Rauschen wird reduziert. Jedes Mal, wenn Sie [MONO/ST, FM MODE] drücken MONO ←→ keine Anzeige (Stereo) |
| Klang- charakter | EQ | Jedes Mal, wenn Sie [EQ] drücken S-XBS → S-XBS+ → keine Anzeige (aufgehoben) Bässe werden angehoben. verstärkter S-XBS-Effekt • Der erzielte Effekt kann je nach Musikgattung unterschiedlich sein. |
| Ausschalten | ■, OPR OFF | Drücken. |

Verbesserung der Empfangsqualität

AM (MW)

Probieren Sie verschiedene Ausrichtungen des Gerätes aus, bis die optimale Empfangsqualität erhalten wird.



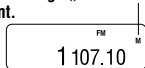
FM (UKW)

Da das Ohrhörer Kabel gleichzeitig als UKW-Antenne dient, sollte es möglichst gerade ausgedehnt werden.

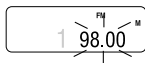
Einspeichern eines Festsenders

Die Empfangsfrequenzen von bis 30 Sendern (20 UKW-Sender und 10 MW-Sender) können gespeichert werden.

- 1 Schieben Sie [HOLD▶] in entgegengesetzter Richtung des Pfeils, um die Haltefunktion aufzuheben.
- 2 Drücken Sie [RADIO/BAND], um das Radio einzuschalten, und ggf. erneut, um den Wellenbereich umzuschalten.
- 3 Drücken Sie [TUNING MODE], so dass die Anzeige „M“ im Display erscheint.

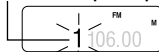


- 4 Drücken Sie [RECALL, MEMORY].



- 5 Führen Sie den ersten der folgenden Schritte innerhalb von 10 Sekunden nach Schritt 4 aus:

- ① Betätigen Sie [◀◀, -] oder [▶▶, +], um die gewünschte Empfangsfrequenz abzustimmen.
 - Halten Sie die jeweilige Taste gedrückt, um die empfangbaren Sender schnell zu durchlaufen.
- ② Drücken Sie [RECALL, MEMORY].
- ③ Betätigen Sie [◀◀, -] oder [▶▶, +] zur Wahl der Nummer des gewünschten Speicherplatzes.



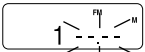
- Halten Sie die jeweilige Taste gedrückt, um die Speicherplatznummern schnell zu durchlaufen.
- ④ Drücken Sie [RECALL, MEMORY], um die Einspeicherung abzuschließen.

Abrufen eines Festsenders

- 1 Führen Sie zunächst Schritt 1 bis 3 im Abschnitt „Einspeichern eines Festsenders“ aus (⇄ oben).
- 2 Betätigen Sie [◀◀, -] oder [▶▶, +] zur Wahl der Speicherplatznummer des gewünschten Festsenders.
 - Halten Sie die jeweilige Taste gedrückt, um die Speicherplatznummern schnell zu durchlaufen.
 - Nach Abstimmung des gewählten Festsenders erscheint die Anzeige „TUNED“ im Display.
- 3 Stellen Sie die Lautstärke wunschgemäß ein.

Löschen eines Festsenders

- 1 Führen Sie zunächst Schritt 1 bis 3 im Abschnitt „Einspeichern eines Festsenders“ aus (⇄ oben).
- 2 Betätigen Sie [◀◀, -] oder [▶▶, +] zur Wahl der Speicherplatznummer des zu löschenden Festsenders.
 - Halten Sie die jeweilige Taste gedrückt, um die Speicherplatznummern schnell zu durchlaufen.
- 3 Drücken Sie [RECALL, MEMORY]. Daraufhin beginnt die Anzeige der Empfangsfrequenz zu blinken.
- 4 Führen Sie den ersten der folgenden Schritte innerhalb von 10 Sekunden nach Schritt 3 aus:
 - ① Halten Sie [RECALL, MEMORY] so lange gedrückt, bis die Anzeige „----“ im Display zu blinken beginnt.



- ② Drücken Sie [RECALL, MEMORY].

Hinweise zu CD-R- und CD-RW-Discs

(nur CD-DA/MP3-Daten)

Verwenden Sie eine für Audioaufzeichnungen im Format CD-DA vorgesehene Disc, und führen Sie nach der Aufzeichnung eine Finalisierung* aus. Je nach Zustand der Aufzeichnung kann es vorkommen, dass bestimmte Discs nicht mit diesem Gerät abgespielt werden können.

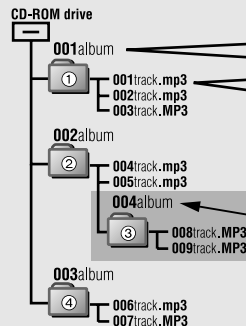
* Bei der Finalisierung handelt es sich um einen nach beendeter Aufzeichnung ausgeführten Vorgang, der CD-R/CD-RW-Playern das Abspielen von Audio-CD-R-/CD-RW-Discs ermöglicht.

Abspielen von MP3-Dateien

MP3: Verfahren zur Komprimierung von Audiodaten, bei denen nur eine geringfügige Beeinträchtigung der Original-Klangqualität auftritt.

■ Erstellen von MP3-Dateien für Wiedergabe mit diesem Gerät

Geeignete Disc-Formate: ISO9660 level 1 und level 2 (außer erweiterte Formate)



Benennen von Titeln und Alben

Stellen Sie jedem Titelnamen eine dreistellige Laufnummer in der gewünschten Abspielfolge voran.

Dateierweiterung

001track.mp3 (oder .MP3)

32 Zeichen max.

Wenn ein Album mit einem derartigen Namen erstellt wird, werden die Dateien u.U. nicht in der numerischen Reihenfolge ihrer Laufnummern abgespielt.

In diesem Beispiel werden die Alben in der Reihenfolge ①, ②, ③, ④ abgespielt.

■ Einschränkungen des Gerätes

- Dieses Gerät ist zwar mit dem Multisession-Verfahren kompatibel, doch wenn eine große Anzahl von Aufnahmesitzungen vorhanden ist, verstreicht vor Beginn der Wiedergabe längere Zeit. Daher empfiehlt es sich, die Anzahl der Aufnahmesitzungen auf ein Mindestmaß zu beschränken.
- Dieses Gerät kann keine Dateien abspielen, die im Paketschreibverfahren aufgezeichnet wurden.
- Je nach Art der Erstellung von MP3-Dateien kann es vorkommen, dass diese entweder nicht in der numerischen Reihenfolge ihrer Laufnummern oder überhaupt nicht abgespielt werden.

MPEG Layer-3 Audio-Dekodierungstechnologie mit Lizenz von Fraunhofer IIS und Thomson Multimedia.

Technische Daten

CD-Spielerteil

■ Audio (CD-DA)

Abtastfrequenz: 44,1 kHz
Anzahl der Kanäle: 2 (links und rechts, Stereo)
Frequenzgang: 20 Hz bis 20.000 Hz (+0,5 dB bis -7 dB)
Kopfhörer-Ausgangspegel:
Maximal 8 mW + 8 mW eff./16 Ω (einstellbar)

■ Abtaster

Lichtquelle: Halbleiterlaser
Wellenlänge: 780 nm

■ MP3

Unterstützte Bitraten

(variable Bitraten werden unterstützt):
32 kBit/s bis 320 kBit/s
(Empfehlung: 128 kBit/s)

Unterstützte Abtastfrequenzen:

48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Maximale Anzahl der Disc-Einträge

(Gesamtanzahl von Alben und Titeln): 999

Maximale Anzahl der Albenebenen: 100

Tuner

■ Wellenbereiche

Frequenzbereich:

FM (UKW): 87,50–108,00 MHz (0,05-MHz-Raster)
AM (MW): 522–1629 kHz (9-kHz-Raster)

Allgemeine Daten

Spannungsversorgung:

Gleichstromeingang
(über mitgelieferten Netzadapter):
4,5 V Gleichspannung

Netzadapter-Eingangsleistung:

220 V–230 V Wechselspannung 50/60 Hz

Leistungsaufnahme:

Bei Spannungsversorgung über Netzadapter
(MP3/CD-DA/RADIO): 4,0 W/4,0 W/3,7 W
Aufladen: 5,9 W

Betriebstemperaturbereich: 0 °C bis 40 °C

Umgebungstemperaturbereich beim Aufladen:
5 °C bis 40 °C

Wiedergabezeit:

Bei Betrieb auf einer stabilen Unterlage, einer Umgebungstemperatur von 25 °C, EQ-Funktion ausgeschaltet, Haltefunktion aktiviert, Abtastersprungverhütungs-Einstellung POS 1 (CD-DA), empfohlene Bitrate (MP3: 128 kBit/s) und Digital Re-master-Funktion ausgeschaltet (MP3). Bei den Angaben der Spielzeit (in Stunden) handelt es sich um ungefähre Werte.

| Spannungsquelle | MP3-Disc | CD-DA-Disc | Radio (UKW-Empfang) |
|---|----------|------------|---------------------|
| 2 Alkalibatterien (LR03) | 41 | 23 | 31 |
| 2 Alkalibatterien (LR6) | 100 | 52 | 75 |
| 4 Alkalibatterien (2 LR03+2 LR6) | 141 | 75 | 106 |
| 2 separat erhältliche Akkus (HHR-4AGE/ZB) | 28 | 15 | 21 |
| 2 separat erhältliche Akkus (HHR-4AGE/ZB) und 2 Alkalibatterien (LR6) | 128 | 67 | 96 |

Ladezeit:

ca. 3,5–4,5 Stunden

• Je nach den Einsatzbedingungen kann es vorkommen, dass die tatsächlich erzielte Wiedergabezeit kürzer ist als in der obigen Tabelle angegeben.

• Beim Abspielen von CD-RW-Discs verringert sich die Wiedergabezeit beträchtlich.

Abmessungen (B×H×T):

136,7 mm × 20,5 mm × 136,7 mm

Mass:

194,5 g (mit Akkus)

172,5 g (ohne Akkus)

Bemerkungen:

Änderungen der technischen Daten bleiben jederzeit vorbehalten.
Bei den Angaben zu Masse und Abmessungen handelt es sich um Näherungswerte.

Vorsichtshinweise

- Setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aus, und halten Sie es von Wärmequellen, z. B. Heizkörpern, fern, um eine Beschädigung zu vermeiden.
- Stellen Sie den Gebrauch des Ohrhörers ein, wenn er beim Tragen unangenehm wirkt oder eine milde Hautreizung verursacht. Wird der Gebrauch unter solchen Bedingungen fortgesetzt, können Ausschlag und andere allergische Reaktionen verursacht werden.

■ Batterien

- Entfernen Sie auf keinen Fall die Ummantelung von Batterien, und verwenden Sie keine Batterien, deren Ummantelung sich teilweise abgelöst hat.
- Achten Sie darauf, Batterien polaritätsrichtig (+ und -) einzulegen.
- Legen Sie nicht Batterien verschiedener Sorten oder alte und frische Batterien gemeinsam ein.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Werfen Sie Batterien auf keinen Fall in ein Feuer, versuchen Sie nicht, Batterien kurzzuschließen oder zu zerlegen, und setzen Sie sie keiner starken Wärme aus.
- Versuchen Sie auf keinen Fall, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
- Batterien dürfen nicht gemeinsam mit Metallgegenständen, z. B. Münzen, Schlüsseln oder Schmuckstücken, in den Taschen von Kleidungsstücken, in Handtaschen usw. verpackt werden. Durch Berührung mit einem Metallgegenstand kann ein Kurzschluss verursacht werden, der zu einem Brand führen kann.
- Halten Sie Batterien außerhalb der Reichweite von Kleinkindern. Wird eine Batterie versehentlich verschluckt, kann dies zu Magen- und Darmverletzungen führen.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

■ Wiedergabe

- Vermeiden Sie ein Hören von Musik mit hoher Lautstärke über Kopfhörer oder Ohrhörer. Gehörfachleute raten von einem längeren Gebrauch eines Kopfhörers oder Ohrhörers ab.
- Falls die Ohren klingen, verringern Sie die Lautstärke, oder stellen Sie den Gebrauch des Kopfhörers bzw. Ohrhörers ein.
- Verwenden Sie den Kopfhörer bzw. Ohrhörer auf keinen Fall beim Lenken eines Fahrzeugs. Dies stellt eine Gefährdung der Verkehrssicherheit dar und ist in vielen Ländern gesetzlich verboten.
- Gehen Sie in einer potentiellen Gefahrensituation mit äußerster Vorsicht vor, oder stellen Sie den Gebrauch des Kopfhörers bzw. Ohrhörers vorübergehend ein.
- Selbst wenn der jeweils verwendete Kopfhörer oder Ohrhörer eine offene Ausführung besitzt, darf die Lautstärke nicht so weit erhöht werden, dass Umgebungsgeräusche nicht mehr wahrgenommen werden können.

■ CDs

- Verwenden Sie keine unregelmäßig geformten Discs.
- Verwenden Sie keine nicht normgerechten Discs.
- Verwenden Sie keine CDs mit Etiketten, die mit einem handelsüblichen Etikettendrucker bedruckt wurden.
- Verwenden Sie keine CDs mit teilweise abgelösten Etiketten oder Aufklebern, oder Discs, auf denen Klebstoff unterhalb von Etiketten oder Aufklebern ausgetreten ist.

Anzeigen im Display

| | |
|-------------|--|
| h o l d | Die Haltefunktion ist aktiviert. Heben Sie die Haltefunktion auf (← Seite 4, 6). |
| n o d I S C | <ul style="list-style-type: none"> • Es ist keine Disc eingelegt, oder die Disc wurde falsch eingelegt. • Die eingelegte Disc kann nicht mit diesem Gerät abgespielt werden. |
| D P E N | Disc-Fachdeckel ist geöffnet. |
| F | Das Programm enthält bereits 20 Titel. |
| 3 | MP3-Dateien werden momentan ausgelesen. |

Pflege und Instandhaltung

Bei einer Verschmutzung der Außenflächen reiben Sie diese mit einem weichen, trockenen Tuch ab.

- Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol, Farbverdüner oder Benzol zum Reinigen dieses Gerätes.
- Vor der Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs lesen Sie bitte die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

Störungsbeseitigung

Bitte überprüfen Sie im Störfall die Hinweise der nachstehenden Liste, bevor Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen. Falls Sie Fragen zu den Prüfpunkten haben oder sich eine Störung anhand der unten angegebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigen lässt, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf.

| | | | |
|---|--|--|--|
| Wiedergabe ist nicht möglich. | <ul style="list-style-type: none"> Die Haltefunktion ist aktiviert. Heben Sie die Haltefunktion auf (→ Seite 4, 6). Die Batterien sind u.U. erschöpft (→ Seite 3). Die Disc wurde falsch eingelegt. Die Disc ist zerkratzt oder verschmutzt. (Titel werden übersprungen, insbesondere beim Abspielen von MP3-Discs.) Kondensat hat sich auf der Abtasterlinse gebildet. Warten Sie etwa eine Stunde lang, bevor Sie den Betrieb fortsetzen. Die Abtasterlinse ist verschmutzt: Reinigen Sie die Linse mit einem Blasepinsel (empfohlenes Produkt: SZPP1038C). Falls sich Fingerabdrücke auf der Abtasterlinse befinden, reiben Sie diese sacht mit einem Wattestäbchen ab. Titel können u.U. nicht einwandfrei ausgelesen werden, wenn das Gerät dabei geschüttelt wird. Wenn zwischen den einzelnen Aufnahmesitzungen einer im Multisession-Verfahren aufgezeichneten Disc keine Daten vorhanden sind, ist u.U. keine Wiedergabe möglich. Wenn eine MP3-Datei eine große Menge an Daten im JPEG-Format usw. enthält, kann es vorkommen, dass der Ton stummgeschaltet wird und keine Wiedergabe möglich ist. Wenn eine Disc Daten in unterschiedlichen Formaten enthält, kann es vorkommen, dass der Ton stummgeschaltet wird und keine Wiedergabe möglich ist. Wenn eine Disc im CD-ROM-Format sowohl MP3- als auch andere Dateien enthält, können nur die MP3-Dateien abgespielt werden. | Der Digital Re-master-Modus oder Abtastersprung-Verhütungsmodus kann nicht gewechselt werden. | Wenn Sie [◀◀, -] oder [▶▶, +] vor Drücken von [RECALL, MEMORY] betätigt haben, kann der Abtastersprung-Verhütungsmodus nicht umgeschaltet werden. |
| Kein Ton, oder starkes Rauschen tritt auf. | <ul style="list-style-type: none"> Vergewissern Sie sich, dass die Stecker fest an die Buchsen angeschlossen sind. Reiben Sie die Stecker mit einem sauberen Tuch ab. Die Disc ist zerkratzt oder verschmutzt. Beim Abspielen von MP3-Dateien, die mit niedriger Aufnahmequalität aufgezeichnet wurden, können Tonaussetzer und Rauschen auftreten. Wenn das Gerät ständigen Erschütterungen ausgesetzt wird, verschwindet die Anzeige der verstrichenen Spielzeit vom Display, und Tonaussetzer treten auf. | Die Digital Re-master-Funktion arbeitet nicht. | Je nach Art der MP3-Datenaufzeichnung auf die Disc steht dieser Effekt u.U. nicht zur Verfügung. |
| Die Wiedergabe wird nicht an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde. | <ul style="list-style-type: none"> Bei Zufallswiedergabe steht die Fortsetzungs-Funktion nicht zur Verfügung. Unter bestimmten Bedingungen arbeitet die Fortsetzungs-Funktion u.U. nicht einwandfrei. | Alben können nicht übersprungen werden. | Während der Wiedergabe ist kein Sprung vom letzten zum ersten Album oder umgekehrt möglich. |
| Die Wiedergabe startet nicht mit dem ersten Titel. | <ul style="list-style-type: none"> Eine der Zufallswiedergabe-Betriebsarten ist u.U. aktiviert (→ Seite 4). Die Wiedergabe wird an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde (→ Seite 4, Wiedergabe). (Wenn der Disc-Fachdeckel bei ausgeschaltetem Gerät geöffnet wird, kann es vorkommen, dass die Fortsetzungs-Funktion nicht aufgehoben wird.) | Der Rundfunkempfang ist stark verrauscht. | <ul style="list-style-type: none"> Verwenden Sie dieses Gerät nicht in der Nähe eines Fernsehgerätes oder anderer Tuners. Da sich die MW-Antenne im Geräteinneren befindet, verstärkt sich das Rauschen möglicherweise, wenn das Gerät in der Hand gehalten wird. |
| Suchlauf ist nicht möglich. | Bei Discs, die MP3-Dateien enthalten, ist kein Suchlauf möglich. | Die Akkus können nicht aufgeladen werden. | <ul style="list-style-type: none"> Es werden andere als die für dieses Gerät vorgesehenen Spezialakkus verwendet (→ Seite 3). Um den Ladevorgang ausführen zu können, müssen zwei Akkus eingelegt sein. Das Gerät muss ausgeschaltet sein, bevor der Ladevorgang gestartet werden kann. |
| Kein Ton, oder starkes Rauschen tritt auf. | <ul style="list-style-type: none"> Vergewissern Sie sich, dass die Stecker fest an die Buchsen angeschlossen sind. Reiben Sie die Stecker mit einem sauberen Tuch ab. Die Disc ist zerkratzt oder verschmutzt. Beim Abspielen von MP3-Dateien, die mit niedriger Aufnahmequalität aufgezeichnet wurden, können Tonaussetzer und Rauschen auftreten. Wenn das Gerät ständigen Erschütterungen ausgesetzt wird, verschwindet die Anzeige der verstrichenen Spielzeit vom Display, und Tonaussetzer treten auf. | Der Netzadapter erwärmt sich während des Ladevorgangs. | Dies ist normal und kein Anzeichen einer Funktionsstörung. |
| Die Wiedergabe wird nicht an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde. | <ul style="list-style-type: none"> Bei Zufallswiedergabe steht die Fortsetzungs-Funktion nicht zur Verfügung. Unter bestimmten Bedingungen arbeitet die Fortsetzungs-Funktion u.U. nicht einwandfrei. | Das Aufladen der Akkus beansprucht sehr lange Zeit. | Unter bestimmten Bedingungen kann der Ladevorgang bis zu 4,5 Stunden beanspruchen. |
| Die Wiedergabe startet nicht mit dem ersten Titel. | <ul style="list-style-type: none"> Eine der Zufallswiedergabe-Betriebsarten ist u.U. aktiviert (→ Seite 4). Die Wiedergabe wird an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde (→ Seite 4, Wiedergabe). (Wenn der Disc-Fachdeckel bei ausgeschaltetem Gerät geöffnet wird, kann es vorkommen, dass die Fortsetzungs-Funktion nicht aufgehoben wird.) | Nach dem Aufladen wird nur eine kurze Wiedergabezeit erhalten. | <ul style="list-style-type: none"> Dieses Problem tritt möglicherweise nach dem erstmaligen Aufladen der Akkus oder nach einem längeren Nichtgebrauch der Akkus auf. Nach mehreren Ladevorgängen wird die normale Betriebszeit meist wieder erhalten. Die Akkus können sich entladen, wenn der Netzadapter nach beendetem Ladevorgang angeschlossen bleibt. Wenn selbst nach einer vollständigen Aufladung der Akkus nur eine sehr kurze Betriebszeit erhalten wird, haben die Akkus möglicherweise das Ende ihrer Lebensdauer erreicht (Akkus können ca. 300 Mal aufgeladen werden). Bitte besorgen Sie sich neue Nickel-Metallhydrid-Akkus (HHR-4AGE/2B). |
| Die Wiedergabe wird nicht an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde. | <ul style="list-style-type: none"> Bei Zufallswiedergabe steht die Fortsetzungs-Funktion nicht zur Verfügung. Unter bestimmten Bedingungen arbeitet die Fortsetzungs-Funktion u.U. nicht einwandfrei. | Die Ladestandsanzeige erscheint nicht oder zeigt den Ladestand falsch ein. | <ul style="list-style-type: none"> Bei Anschluss des Netzadapters erscheint die Ladestandsanzeige nicht im Display. Wenn gleichzeitig Akkus und Trockenzellen eingelegt sind sowie unter bestimmten anderen Bedingungen arbeitet die Anzeige nicht korrekt. |
| Die Wiedergabe startet nicht mit dem ersten Titel. | <ul style="list-style-type: none"> Eine der Zufallswiedergabe-Betriebsarten ist u.U. aktiviert (→ Seite 4). Die Wiedergabe wird an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde (→ Seite 4, Wiedergabe). (Wenn der Disc-Fachdeckel bei ausgeschaltetem Gerät geöffnet wird, kann es vorkommen, dass die Fortsetzungs-Funktion nicht aufgehoben wird.) | Das Gerät stellt den Betrieb ein. | Trennen Sie alle Spannungsquellen (Akkus und Netzadapter) einmal vom Gerät, und schließen Sie sie dann erneut an. |
| Suchlauf ist nicht möglich. | Bei Discs, die MP3-Dateien enthalten, ist kein Suchlauf möglich. | Die Spannungsversorgung wird unterbrochen. | Beim Anschließen und Abtrennen des Netzadapters wird die Spannungsversorgung selbst bei eingelegten Batterien unterbrochen. |

Gentile Cliente

Grazie per aver acquistato questo prodotto.

Prima di collegare, far funzionare o regolare il prodotto, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale per consultazioni future.

ATTENZIONE!

- PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.
- NON OSTRUIRE LE APERTURE DI VENTILAZIONE DELL'UNITÀ CON GIORNALI, TOVAGLIE, TENDE ED ALTRI OGGETTI SIMILI.
- NON METTERE SULL'UNITÀ SORGENTI DI FIAMME NUDE, COME CANDELE ACCESE.
- DISFARSI DELLE PILE RISPETTANDO L'AMBIENTE.

ATTENZIONE:

PER RIDURRE IL RISCHIO D'INCENDIO, SCOSSE ELETTRICHE O DANNI ALL'UNITÀ, NON ESPORLA ALLA PIOGGIA, UMIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI E NON METTERVI SOPRA ALCUN OGGETTO CONTENENTE LIQUIDI, COME UN VASO DI FIORI.

Questa unità deve essere sistemata vicino alla presa di corrente, e la spina del cavo di alimentazione deve essere facilmente accessibile in caso di problema.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Il marchio di avvertimento si trova sul pannello inferiore dell'apparecchio.

QUESTA UNITÀ È PROGETTATA PER L'USO NEI PAESI CON CLIMA MITE.

ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER.

L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE. NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

Solo per l'Italia

Il produttore "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1-15 Matsuo-cho, Kadoma, Osaka 571-8504 Giappone" di questo modello numero SL-CT580V, dichiara che esso è conforme al D.M. 28/08/1995 Nr. 548, ottemperando alle prescrizioni di cui al D.M. 25/06/1985 (paragrafo 3, Allegato A) e D.M. 27/08/1987 (paragrafo 3, Allegato I).

Indice

| | |
|---------------------------------------|---|
| Accessori in dotazione/Collegamenti | 2 |
| Alimentazione | 3 |
| Guida ai tasti (Ascolto dei CD) | 4 |
| Guida ai tasti (Ascolto della radio) | 6 |
| Note riguardo ai CD-R e CD-RW | 7 |
| Caratteristiche tecniche/Manutenzione | 8 |
| Attenzione/Indicazioni sul display | 8 |
| Soluzione dei problemi | 9 |

Accessori in dotazione

Verificare che nel cartone di imballaggio ci siano questi accessori.

- 1 cuffia stereo
- 1 batteria esterna
- 1 adattatore CA

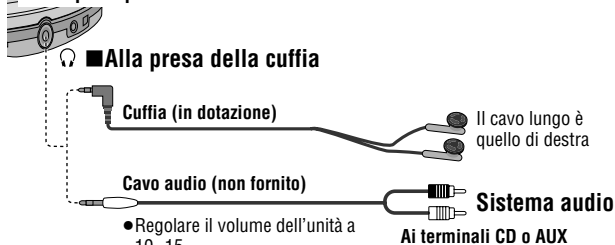
Collegamenti

Prima del collegamento spegnere questa unità e gli altri apparecchi.

Inserire completamente ciascuna spina. (Tipo di presa: 3,5 mm stereo)

Se si collega l'unità a un altro componente, regolare il volume con il componente collegato.

Unità principale



- Tempo di ricarica/riproduzione ➔ pagina 8, Caratteristiche tecniche
- Per risparmiare energia quando non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo, staccare l'adattatore CA dalla presa di corrente CA.

Batterie ricaricabili (non fornite)

Caricare prima dell'uso iniziale.

Come precauzione per la sicurezza, questa unità è stata fabbricata in modo da non essere possibile ricaricare le normali batterie. Per i dettagli, rivolgersi al rivenditore.

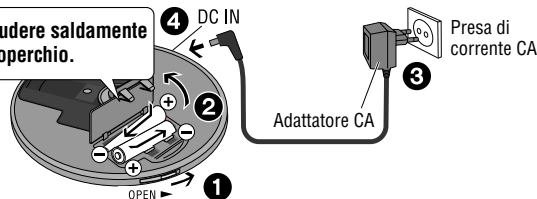
Per la ricarica, usare soltanto le seguenti batterie all'idruro di nichel-metal Panasonic ricaricabili. HHR-4AGE/2B (2 pezzi)

Non si può ricaricare alcun altro tipo di batterie.



Prima della ricarica, spegnere l'unità (➔ pag. 4, 6).

Chiudere saldamente il coperchio.



- Sollevare l'estremità ⊕ per rimuovere.
- L'indicatore " " della batteria scorre durante la carica, e scompare alla fine.
- Le batterie possono essere ricaricate prima che si scarichino completamente.
- Inserire il coperchio della batteria in modo che sia ben saldo e a livello con lo scomparto delle batterie se si allenta, altrimenti potrebbe graffiare i dischi.

L'unità si trova nella condizione di attesa quando l'adattatore CA è collegato. Il circuito primario è sempre "sotto tensione" per tutto il tempo che l'adattatore CA è collegato ad una presa di corrente.

Pile a secco (non fornite)

■ Unità principale

Dopo aver scollegato l'adattatore CA, inserire due batterie alcaline "LR03, AAA, UM-4".

Inserire allo stesso modo delle batterie ricaricabili (➔ sinistra).

■ Batteria esterna

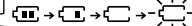
Si può ottenere un tempo di ascolto più lungo attaccando questa custodia. (L'unità funziona anche con le batterie nella sola custodia.)



Indicatore delle batterie

Questo indicatore appare quando l'unità è accesa.

1 2:24



L'unità si spegne poco dopo che l'indicatore inizia a lampeggiare.

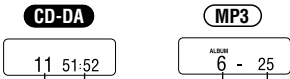
- Prima dell'inizio della riproduzione, l'indicatore del livello delle batterie potrebbe temporaneamente affievolirsi o lampeggiare anche se non sono scariche. Esso diventa corretto all'inizio della riproduzione.
- L'indicatore del livello delle batterie potrebbe differire durante l'ascolto di un CD o della radio.
- Il livello dell'indicatore delle batterie scende brevemente quando si cambia dal CD alla radio, o viceversa. Esso appare correttamente immediatamente dopo.

Adattatore CA

L'unità funziona correttamente anche quando si usa soltanto l'adattatore CA. Collegare l'adattatore CA (➔ sinistra).

Guida ai tasti (Ascolto dei CD)

| | | |
|--|--|---|
| Apertura coperchio | OPEN ► | Spingerlo nella direzione della freccia. Inserimento/rimozione di un disco  |
| HOLD (blocco delle funzioni) | HOLD ► | Spingerlo nella direzione della freccia. (Spingere nella direzione opposta per cancellare.) |
| Riproduzione | ►/ | <p>Numero del brano attuale Tempo di riproduzione trascorso del brano</p>  <p>Premere.</p> <p>Si accende durante la riproduzione dei file MP3</p> <ul style="list-style-type: none"> La riproduzione comincia da dove è stata interrotta l'ultima volta (Funzione di continuazione). (Essa si cancella se si apre il coperchio.) |
| Salto | ►► , + (Avanti) ◄◄, - (Indietro) | <p>Premere.</p> <ul style="list-style-type: none"> Premere consecutivamente due volte [◄◄, -] per saltare al brano precedente durante la riproduzione. Non si può usare [◄◄, -] per saltare ad un qualsiasi brano precedente durante le modalità di riproduzione casuale e di ripetizione casuale (◄◄destra). |
| Ricerca CD-DA | ►► , + (Avanti) ◄◄, - (Indietro) | <p>Mantenere premuto durante la riproduzione.</p> <ul style="list-style-type: none"> Si può cercare soltanto all'interno del brano attuale, eccetto durante la ripetizione di tutti i brani (◄◄destra) e la normale riproduzione. |
| Salto dell'album MP3 | ►► , + (Avanti) ◄◄, - (Indietro) | <p>Mantenere premuto finché appare l'album desiderato.</p>  <p>Numero dell'album Numero di brani</p> |

| | | |
|---|--|---|
| Controllo del volume (0-25) | + , VOL (Per aumentare) - , VOL (Per ridurre) | Premere. |
| Pausa | ►/ | <p>Premere.</p> <ul style="list-style-type: none"> Premere di nuovo per ricominciare la riproduzione. |
| Arresto/Spegnimento | ■, OPR OFF | <p>Premere.</p>  <p>Numero di brani Tempo totale di riproduzione Numero di album Numero di brani</p> <ul style="list-style-type: none"> Premere di nuovo per spegnere l'unità. Se l'unità viene lasciata nella modalità di arresto per circa 10 minuti, l'unità si spegne automaticamente. |
| Modalità di riproduzione | PLAY MODE | <p>Ogni volta che si preme [PLAY MODE]</p> <p>1 ◂ → ◃ → RND Ripetizione di un brano Ripetizione di tutti i brani Casuale</p> <p>↻ Nessun display (annullato) ↻ RND ↻ Ripetizione casuale</p> <ul style="list-style-type: none"> "RND" non può essere selezionato durante la riproduzione dei file MP3. |
| Modalità album (riproduzione soltanto dei brani in un album selezionato) MP3 | PLAY MODE | <p>Ogni volta che si mantiene premuto [PLAY MODE]</p> <p>ALBUM MODE ↔ Nessun display (annullato)</p> <ul style="list-style-type: none"> Per selezionare un altro album (◄◄sinistra, Salto dell'album) La modalità album non può essere selezionata durante la riproduzione programmata (◄◄pag. 5). |

Riproduzione programmata (brani desiderati soltanto)

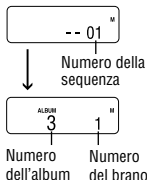
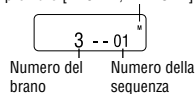
RECALL,
MEMORY

Durante l'arresto, premere [◀◀, -] o [▶▶, +] per selezionare il brano, e premere poi [RECALL, MEMORY].

CD-DA

MP3

Appare dopo che si è premuto [RECALL, MEMORY]



Ripetere per programmare fino a 20 brani.

- **Riproduzione:** Premere [▶/||] dopo la programmazione di tutti i brani desiderati.
- **Conferma dei brani selezionati:** Premere [RECALL, MEMORY] durante la riproduzione.
- **Cancellazione:** Premere [■, OPR OFF]. ("M" scompare.)

Modalità antisalto

CD-DA

RECALL,
MEMORY

La funzione antisalto (ANTI-SKIP SYSTEM) riduce o elimina i salti causati dalle vibrazioni. Il tempo della memoria antisalto può essere cambiato.

Durante l'arresto, ogni volta che si mantiene premuto [RECALL, MEMORY]

POS 2 ← → POS 1

Modalità potenziata del suono, memoria antisalto di 10 secondi

Modalità potenziata di antisalto, memoria antisalto di 45 secondi

- Non si può cambiare il tempo di memoria dei file MP3. Esso è di un massimo di 100 secondi per i file MP3 registrati a 128 kbps.

Re-Master digitale (per un suono più naturale)

RECALL,
MEMORY

MP3

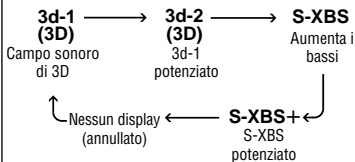
Si può rigenerare la frequenza del segnale perduta durante la compressione, ripristinando il suono vicino alla forma precedente la compressione.

Durante l'arresto, ogni volta che si mantiene premuto [RECALL, MEMORY]

RMTR ← → Nessun display
Suono potenziato (Risparmia le batterie)

Ogni volta che si preme [EQ]

(Premere consecutivamente due volte [EQ] mentre è visualizzato "3D".)

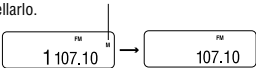


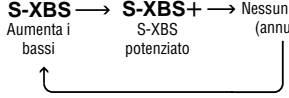
EQ

Qualità del suono

- "3d-1" o "3d-2" scompare dopo che è stato selezionato, e al suo posto appare "3D".
- L'effetto potrebbe differire con i diversi tipi di musica.
- A seconda delle condizioni di registrazione, il suono potrebbe interrompersi quando si cambiano le regolazioni EQ.
- Se si seleziona 3d-1 o 3d-2 e si prova a riprodurre un disco che contiene brani in entrambi i formati CD-ROM e CD-DA, si verifica un leggero rumore quando il disco cambia dalla riproduzione di un brano nel formato CD-ROM a quella di un brano nel formato CD-DA.
- Non si può selezionare 3d-1 o 3d-2 durante l'ascolto della radio.

Guida ai tasti (Ascolto della radio)

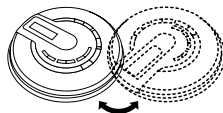
| | | |
|---|--|---|
| HOLD (blocco delle funzioni) | HOLD ► | Spingerlo nella direzione della freccia. (Spingere nella direzione opposta per cancellare.) |
| Accensione della radio/ cambiamento di banda | RADIO/BAND | Premere. ● Premere di nuovo per cambiare la banda. Ad ogni pressione del tasto: FM ↔ AM |
| Selezionare la stazione | ►► , + (Avanti) ◄◄ , - (Indietro) | Premere. ● Mantenere premuto per esplorare rapidamente le stazioni. ● Appare "TUNED" quando viene sintonizzata una stazione. ● Quando appare "M", premere [TUNING MODE] per cancellarlo.  |
| Controllo del volume (0-25) | + , VOL (Per aumentare) - , VOL (Per ridurre) | Premere. |
| Per ricevere chiaramente una trasmissione FM | ■ CITY/NOR | Selezionare "CITY" se la ricezione è scarsa o se c'è interferenza da un'altra stazione. Ogni volta che si mantiene premuto [■ CITY/NOR] CITY ↔ Nessun display (annullato) |

| | | |
|-------------------------------------|------------------|--|
| Selezionare FM stereo o mono | MONO/ST, FM MODE | Selezionare "MONO" se c'è rumore durante la ricezione FM. Il suono diventa monofonico, ma il rumore si riduce. Ogni volta che si preme [MONO/ST, FM MODE] MONO ↔ Nessun display (stereo) |
| Qualità del suono | EQ | Ogni volta che si preme [EQ] S-XBS → S-XBS+ → Nessun display (annullato) Aumenta i bassi S-XBS potenziato  ● L'effetto potrebbe differire con i diversi tipi di musica. |
| Spegnimento | ■, OPR OFF | Premere. |

Per ottenere una buona ricezione

AM

Provare varie direzioni per ottenere la ricezione ottimale.



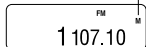
FM

Il cavo della cuffia è anche un'antenna FM, per cui estenderlo invece di lasciarlo avvolto.

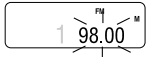
Memorizzazione delle stazioni

Memorizzare le frequenze di un massimo di 30 stazioni; 20 FM e 10 AM.

- 1 Spingere [HOLD▶] nella direzione opposta a quella della freccia per cancellare.
- 2 Premere [RADIO/BAND] per accendere il sintonizzatore e cambiare la banda.
- 3 Premere [TUNING MODE] per visualizzare "M".

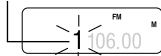


- 4 Premere [RECALL, MEMORY].



- 5 Procedere con ciascuno dei passi seguenti entro 10 secondi.

- ① Premere [◀◀, -] o [▶▶, +] per selezionare la frequenza.
 - Mantenere premuto per esplorare rapidamente le stazioni.
- ② Premere [RECALL, MEMORY].
- ③ Premere [◀◀, -] o [▶▶, +] per selezionare il numero di memoria.



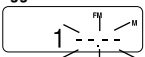
- ④ Premere [RECALL, MEMORY] per confermare l'impostazione.
 - Mantenere premuto per cambiare sequenzialmente.

Ascolto di una stazione memorizzata

- 1 Seguire il procedimento dei passi da 1 a 3 di "Memorizzazione delle stazioni" (☞ sopra).
- 2 Premere [◀◀, -] o [▶▶, +] per selezionare la stazione memorizzata.
 - Mantenere premuto per cambiare sequenzialmente.
 - Appare "TUNED" quando viene sintonizzata una stazione.
- 3 Regolare il volume.

Cancellazione di una stazione memorizzata

- 1 Seguire il procedimento dei passi da 1 a 3 di "Memorizzazione delle stazioni" (☞ sopra).
- 2 Premere [◀◀, -] o [▶▶, +] per selezionare la stazione memorizzata da cancellare.
 - Mantenere premuto per cambiare sequenzialmente.
- 3 Premere [RECALL, MEMORY]. Il numero della frequenza lampeggia.



- ② Premere [RECALL, MEMORY].

(CD-DA/MP3 soltanto)

Per il formato CD-DA, usare un disco di musica e finalizzarlo* dopo la registrazione. L'unità potrebbe non essere in grado di riprodurre alcuni dischi a causa delle condizioni di registrazione.

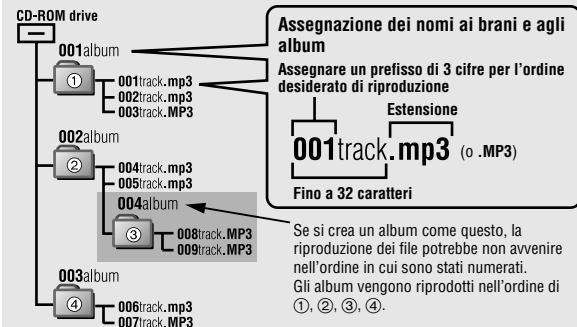
* Un processo eseguito dopo la registrazione che consente ai lettori CD-R/CD-RW di riprodurre i CD-R e CD-RW audio.

Riproduzione dei file MP3

MP3: Un metodo di compressione dei dati con minima perdita della qualità originale del suono.

■ Quando si creano file MP3 da riprodurre su questa unità

Formati dei dischi: ISO9660 livello 1 e livello 2 (tranne che per formati estesi)



■ Limitazioni dell'unità

- Questa unità è compatibile con i dischi multisessione, ma se ci sono molte sessioni, richiede più tempo per l'inizio della riproduzione. Per evitare ciò, mantenere al minimo il numero di sessioni.
- Questa unità non è in grado di riprodurre i file registrati con la scrittura a pacchetto.
- A seconda di come si creano i file MP3, la loro riproduzione potrebbe non avvenire nell'ordine in cui sono stati numerati, oppure potrebbe non avvenire per nulla.

MPEG Layer-3, tecnologia di compressione audio con licenza della Fraunhofer IIS e Thomson multimedia.

Caratteristiche tecniche

Sezione CD

■Audio (CD-DA)

Frequenza di campionamento: 44,1 kHz

No. di canali: 2 (sinistro e destro, stereo)

Risposta in frequenza:

da 20 Hz a 20.000 Hz (da +0,5 dB a -7 dB)

Livello uscita cuffia:

RMS max. 8 mW+8 mW/16 Ω (regolabile)

■Pickup

Fonte di luce: Laser a semiconduttore

Lunghezza d'onda: 780 nm

■MP3

Velocità bit supportate

(Velocità bit variabili supportate):

da 32 kbps a 320 kbps

(consigliati 128 kbps)

Frequenza di campionamento supportata:

48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Massimo numero di voci

(somma di album e brani): 999

Massimi livelli di album: 100

Sezione radio

■Frequenza

Frequenza radio:

FM: 87,50-108,00 MHz (intervalli di 0,05 MHz)

AM: 522-1629 kHz (intervalli di 9 kHz)

Generali

Alimentazione:

Ingresso CC (tramite adattatore CA in

dotazione): CC 4,5 V

Ingresso adattatore CA:

CA 220 V-230 V 50/60 Hz

Consumo di corrente:

Con adattatore CA (MP3/CD-DA/RADIO):

4,0 W/4,0 W/3,7 W

In ricarica:

5,9 W

Gamma di temperatura operativa: da 0 °C-40 °C

Gamma di temperatura per la ricarica:

da 5 °C-40 °C

Tempo di riproduzione:

Usando su una superficie piana e stabile a 25 °C, con la funzione EQ disattivata, la funzione di blocco attivata, antisalvo attivato su POS 1 (CD-DA), alla velocità dei bit consigliata (MP3: 128 kbps) e con la funzione di Re-Master digitale disattivata (MP3). I tempi di riproduzione sono in ore e approssimativi.

| Batterie usate | Disco MP3 | Disco CD-DA | Radio (banda FM) |
|---|-----------|-------------|------------------|
| 2 batterie alcaline (LR03) | 41 | 23 | 31 |
| 2 batterie alcaline (LR6) | 100 | 52 | 75 |
| 4 batterie alcaline (2 LR03+2 LR6) | 141 | 75 | 106 |
| 2 batterie ricaricabili opzionali (HHR-4AGE/2B) | 28 | 15 | 21 |
| 2 batterie ricaricabili opzionali (HHR-4AGE/2B) e 2 batterie alcaline (LR6) | 128 | 67 | 96 |

Tempo di ricarica: circa da 3,5 a 4,5 ore

● Il tempo di riproduzione può essere inferiore a seconda delle condizioni operative.

● Il tempo di riproduzione sarà notevolmente ridotto con la riproduzione di CD-RW.

Dimensioni (L×A×P):

136,7 mm×20,5 mm×136,7 mm

Peso: 194,5 g (con batterie)

172,5 g (senza batterie)

Nota:

Le caratteristiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

Il peso e le dimensioni sono approssimativi.

Attenzione

- Non esporre l'unità alla diretta luce del sole o al calore, come i radiatori, poiché si potrebbe danneggiarla.
- Interrompere l'uso se si manifestano problemi relativi all'uso della cuffia o di altre parti a diretto contatto con la pelle. Persistendo nell'uso potrebbero verificarsi eruzioni cutanee o altre reazioni allergiche.

■Batterie

- Non togliere il rivestimento delle batterie e non usarle se il rivestimento è stato tolto.
- Quando si inseriscono le batterie allineare correttamente i poli + e -.
- Non mischiare batterie di tipo diverso o batterie vecchie con nuove.
- Se non si intende usare l'unità per molto tempo rimuovere le batterie.
- Non gettare le batterie nel fuoco, non cortocircuitarle, non smontarle o non sottoporle a calore eccessivo.
- Non tentare di ricaricare le pile a secco.
- Quando si trasportano le batterie in una tasca o nella borsa, assicurarsi che non vengano a contatto con oggetti metallici come le collane. Il contatto con i metalli può causare cortocircuiti che possono provocare un incendio.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini. L'inghiottimento accidentale delle batterie può danneggiare lo stomaco e gli intestini.

■Ascolto

- Non usare la cuffia o gli auricolari ad un volume eccessivo. Gli specialisti dell'udito raccomandano di non protrarre l'ascolto per periodi troppo lunghi.
- Se si sentono ronzii, ridurre il volume o interrompere l'uso.
- Non usare mentre si guida un veicolo motorizzato. C'è il rischio di provocare incidenti ed è proibito in molti Paesi.
- In situazioni di potenziale rischio si dovrebbe usare l'unità con prudenza o interromperne temporaneamente l'uso.
- Anche se la cuffia o gli auricolari usati sono del tipo aperto e consentono di sentire i suoni esterni, non alzare il volume così alto da non riuscire più a sentire i rumori circostanti.

■CD

- Non usare i CD di forma irregolare.
- Non usare i dischi che non sono specificati.
- Non usare i CD stampati con stampanti per etichette disponibili sul mercato.
- Non usare i CD con le etichette e gli adesivi che si stanno staccando o con la colla che fuoriesce dalla parte sotto le etichette e gli adesivi.

Indicazioni sul display

| | |
|---------|---|
| hold | La funzione HOLD è attivata. Rilasciare HOLD (⇄ pag. 4, 6). |
| no disc | ● Non è stato inserito alcun disco o il disco non è stato inserito correttamente. ● È stato inserito un disco che questa unità non è in grado di riprodurre. |
| open | Il coperchio del disco è aperto. |
| F | Il programma contiene già 20 brani. |
| 3 | File MP3 in corso di riproduzione. |

Manutenzione

Se le superfici sono sporche, pulirle con un panno morbido e asciutto.

- Non usare mai alcol, diluenti o benzina per pulire questa unità.
- Prima di usare panni trattati chimicamente, leggere attentamente le istruzioni che accompagnano il panno.

Soluzione dei problemi

Prima di richiedere l'assistenza, eseguire i seguenti controlli. Se ci sono dei dubbi su alcuni controlli da effettuare o i rimedi proposti non risolvono il problema, rivolgersi al proprio rivenditore per le istruzioni.

| | |
|---|--|
| Non avviene la riproduzione. | <ul style="list-style-type: none"> ● La funzione HOLD è attivata. Rilasciare HOLD (← pag. 4, 6). ● Le batterie potrebbero essere completamente scariche (← pag. 3). ● Il disco non è inserito correttamente. ● Il disco è graffiato o sporco. (I brani possono essere saltati, soprattutto con i dischi MP3.) ● C'è dell'umidità sulla lente. Attendere circa un'ora e riprovare. ● La lente è sporca: pulirla con soffietto (prodotto consigliato: SZZP1038C). Se sulla lente rimangono le impronte digitali, pulirle delicatamente con un tamponcino di cotone. ● L'unità potrebbe non riprodurre correttamente un brano se viene fortemente agitata durante la lettura. ● Se su un disco multisessione non ci sono dati tra le sessioni, la riproduzione potrebbe non essere possibile. ● Se dentro un file MP3 c'è una grande quantità di dati JPEG, ecc., il suono si potrebbe silenziare e la riproduzione diventare impossibile. ● Se il disco contiene dati in formati diversi, il suono si potrebbe silenziare e la riproduzione diventare impossibile. ● Se un disco di formato CD-ROM contiene file MP3 e di altro tipo, la riproduzione potrebbe essere possibile soltanto per i file MP3. |
| Non si sente alcun suono o c'è un forte rumore. | <ul style="list-style-type: none"> ● Accertarsi che le spine siano inserite saldamente. ● Pulire le spine con un panno pulito. ● Il disco è graffiato o sporco. ● Il suono potrebbe interrompersi o ci potrebbe essere rumore durante la riproduzione dei file MP3 se la qualità della registrazione è scarsa. ● Se l'unità viene urtata più volte l'indicazione del tempo di riproduzione trascorso scompare e il suono si interrompe. |
| La riproduzione non riprende dall'ultimo punto in cui si era interrotta. | <ul style="list-style-type: none"> ● La funzione non si attiva durante la riproduzione casuale. ● La funzione può non attivarsi correttamente in alcune condizioni. |
| La riproduzione non inizia dal primo brano. | <ul style="list-style-type: none"> ● Le modalità di riproduzione casuale potrebbero essere attivate (← pag. 4). ● La riproduzione riprende dall'ultimo punto in cui si era interrotta (← pag. 4, Riproduzione). (La funzione di continuazione potrebbe non essere stata cancellata se si è aperto il coperchio con l'unità spenta.) |
| È impossibile eseguire la ricerca dei brani. | La ricerca in un disco contenente file MP3 non è possibile. |

| | |
|---|---|
| Non è possibile cambiare la modalità Re-Master digitale o la modalità antisalto. | La modalità non può essere cambiata se si è premuto [◀◀, -] o [▶▶, +] prima di [RECALL, MEMORY]. |
| La funzione di Re-Master digitale non è attivata. | A seconda del tipo di registrazione su disco MP3, l'effetto potrebbe non verificarsi. |
| È impossibile saltare gli album. | Durante la riproduzione non si può saltare dall'ultimo al primo album, o viceversa. |
| La ricezione radio è rumorosa. | <ul style="list-style-type: none"> ● Allontanare l'unità dal televisore e da altri sintonizzatori. ● L'antenna AM è nell'unità, per cui il rumore aumenta se la si tiene in mano. |
| È impossibile ricaricare. | <ul style="list-style-type: none"> ● Non si stanno usando le speciali batterie ricaricabili (← pag. 3). ● È necessario inserire due batterie prima di ricaricarle. ● L'unità deve essere spenta prima di poter effettuare la ricarica. |
| L'adattatore CA si scalda durante la ricarica. | È una caratteristica normale. |
| Le batterie impiegano molto tempo per ricaricarsi. | In certe condizioni, la ricarica delle batterie potrebbe richiedere fino a 4,5 ore. |
| Il tempo di riproduzione è breve dopo la ricarica. | <ul style="list-style-type: none"> ● Ciò si potrebbe verificare la prima volta che si ricaricano le batterie, oppure se esse non sono state usate per un lungo periodo di tempo. Il tempo di riproduzione dovrebbe ripristinarsi dopo alcune ricariche. ● Le batterie possono scaricarsi se si lascia collegato l'adattatore CA una volta completata la ricarica. ● Se la riproduzione è estremamente corta anche dopo che si sono ricaricate completamente le batterie, potrebbe essere che esse sono giunte alla fine della loro vita di servizio (le batterie ricaricabili possono essere ricaricate circa 300 volte). Acquistare nuove batterie all'idruro di nichel-metal ricaricabili (HHR-4AGE/2B). |
| L'indicatore delle batterie non appare o non è corretto. | <ul style="list-style-type: none"> ● L'indicatore non appare quando è collegato l'adattatore CA. ● L'indicatore potrebbe non apparire correttamente se si usano allo stesso tempo le batterie ricaricabili e a secco, e in alcune condizioni. |
| L'unità smette di funzionare. | Scollegare e quindi ricollegare tutte le fonti di alimentazione (batterie e adattatore CA). |
| L'unità si spegne. | Se si collega o si stacca l'adattatore CA, l'alimentazione della corrente viene interrotta anche se si inseriscono le batterie. |

Cher client

Merci d'avoir fait l'achat de cet appareil.

Avant de le brancher, de l'utiliser ou d'y effectuer des réglages, veuillez lire l'ensemble des présentes instructions. Veuillez conserver ce manuel pour référence ultérieure.

AVERTISSEMENT!

- **NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÙ À UNE SURCHAUFFE.**
- **NE BOUCHEZ PAS LES OUVERTURES D'AÉRATION DE L'APPAREIL AVEC DES JOURNAUX, NAPPES, RIDEAUX OU OBJETS SIMILAIRES.**
- **NE PLACEZ PAS DE SOURCES DE FLAMMES VIVES TELLES QUE BOUGIES ALLUMÉES SUR L'APPAREIL.**
- **JETEZ LES PILES D'UNE MANIÈRE COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT.**

AVERTISSEMENT:

POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE DOMMAGES AU PRODUIT, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE, L'HUMIDITÉ, L'ÉGOUTTEMENT OU L'ÉCLABOUSSEMENT ET NE PLACEZ PAS D'OBJETS REMPLIS DE LIQUIDES TELS QUE VASES DESSUS.

L'appareil doit être placé près de la prise secteur, et la fiche du cordon doit être facilement accessible en cas de problème.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

Le symbole d'avertissement se trouve sur le fond de l'appareil.

CET APPAREIL EST DESTINÉ AUX CLIMATS TEMPÉRÉS.

AVERTISSEMENT!

CET APPAREIL UTILISE UN LASER.

L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES.

NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

Table des matières

| | |
|---|---|
| Accessoires fournis/Raccordements | 2 |
| Alimentation | 3 |
| Guide des commandes par touche (Écoute des CD) | 4 |
| Guide des commandes par touche (Écoute de la radio) | 6 |
| Remarque sur les CD-R et CD-RW | 7 |
| Fiche technique/Entretien | 8 |
| Attention/Affichages | 8 |
| Guide de dépannage | 9 |

Accessoires fournis

Vérifiez la présence des accessoires suivants dans le carton d'emballage.

- 1 paire d'écouteurs stéréo
- 1 boîtier à pile externe
- 1 adaptateur secteur

Raccordements

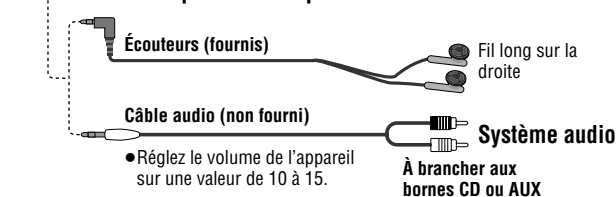
Mettez hors tension cet appareil et les autres composants avant d'effectuer les raccordements.

Insérez les fiches respectives à fond. (Type de prise: 3,5 mm stéréo)

Lorsque cet appareil est raccordé à un autre appareil, réglez le volume sur ce dernier.



■ Vers la prise de casque



- Temps de charge/lecture ↔ page 8, Fiche technique
- Pour économiser l'énergie lorsque l'appareil doit demeurer inutilisé pour une période prolongée, débranchez l'adaptateur secteur de la prise secteur.

Piles rechargeables (non fournies)

Chargez-les avant la première utilisation.

Par mesure de précaution, cet appareil est conçu pour ne pas permettre la charge des piles ordinaires. Pour plus de détails, informez-vous auprès de votre revendeur.

Pour la charge, utilisez uniquement les piles nickel métal hydruve rechargeables Panasonic suivantes. HHR-4AGE/2B (jeu de 2)

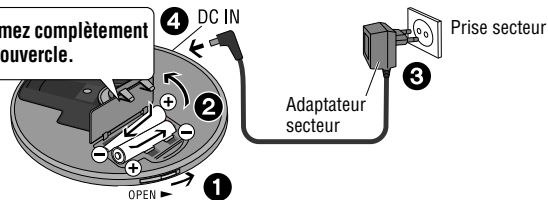


La charge de tout autre type de pile n'est pas possible.



Mettez l'appareil hors tension (↔ page 4, 6) avant de commencer la charge.

Fermez complètement le couvercle.



- Pour retirer une pile, soulevez-la par l'extrémité ⊕.
- Le témoin des piles " " défile pendant la charge et disparaît lorsqu'elle est terminée.
- Vous pouvez charger les piles avant qu'elles ne soient complètement déchargées.
- Le couvercle doit être fermement fixé sur le logement à piles, autrement il risque de se détacher et de rayer vos disques.

L'appareil est en mode d'attente lorsque l'adaptateur secteur est branché. Le circuit primaire demeure sous tension tant que l'adaptateur secteur reste branché sur une prise secteur.

Piles sèches (non fournies)

■ Unité principal

Après avoir débranché l'adaptateur secteur, insérez deux piles alcalines "LR03, AAA, UM-4".

Pour les insérer, procédez de la même façon qu'avec les piles rechargeables (↔ ci-contre à gauche).

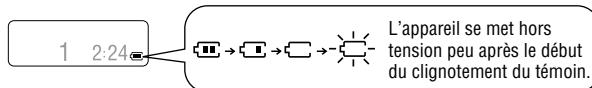
■ Boîtier à pile externe

Vous pouvez obtenir une durée de lecture supérieure en raccordant également ce boîtier. (L'appareil fonctionne également lorsque seul ce boîtier contient des piles.)



Le témoin des piles

Ce témoin apparaît lorsque l'appareil est sous tension.




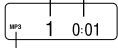
L'appareil se met hors tension peu après le début du clignotement du témoin.

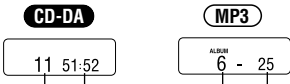
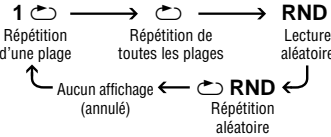
- Avant que la lecture ne commence le niveau du témoin des piles peut descendre temporairement ou le témoin peut clignoter bien que les piles ne soient pas épuisées. L'affichage correct se rétablit lorsque la lecture commence.
- Le niveau du témoin de pile peut être différent pendant l'écoute d'un CD ou de la radio.
- Le niveau du témoin de pile peut baisser un instant lorsque l'on passe du CD à la radio, ou vice-versa. Le niveau apparaît correctement par la suite.

Adaptateur secteur

L'appareil fonctionne également lorsque seul l'adaptateur secteur est utilisé. Branchez l'adaptateur secteur (↔ ci-contre à gauche).

Guide des commandes par touche (Écoute des CD)

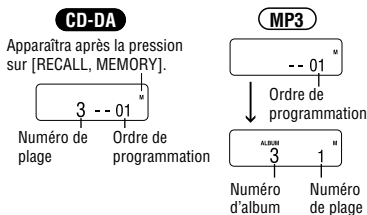
| | | |
|---|--|---|
| Ouverture du couvercle | OPEN ► | Glissez dans le sens de la flèche.  |
| HOLD (Verrouillage des fonctions) | HOLD ► | Glissez dans le sens de la flèche. (Glissez en sens opposé pour annuler.) |
| Lecture | ►/ | Numéro de la plage actuelle Temps de lecture écoulé de la plage  S'allume pendant la lecture MP3 • La lecture commence où elle s'est arrêtée la dernière fois (fonction de reprise). (Cette fonction s'annule si vous ouvrez le couvercle.) |
| Saut | ►► , + (Avant) ◄◄ , - (Arrière) | Appuyez. • Appuyez deux fois de suite sur [◄◄ , -] pour sauter à la plage précédente pendant la lecture. • Il n'est pas possible d'utiliser [◄◄ , -] pour sauter vers quelque plage précédente que ce soit en mode de lecture aléatoire ou de répétition aléatoire (↔ ci-contre à droite). |
| Recherche CD-DA | ►► , + (Avant) ◄◄ , - (Arrière) | Pendant la lecture, appuyez de manière continue. • La recherche est possible uniquement à l'intérieur de la plage actuelle, sauf pendant la lecture de répétition de toutes les plages (↔ ci-contre à droite) et la lecture normale. |
| Saut d'album MP3 | ►► , + (Avant) ◄◄ , - (Arrière) | Appuyez de manière continue jusqu'à ce que l'album désiré apparaisse.  Numéro d'album Nombre de pages |

| | | |
|--|---|--|
| Commande de volume (0-25) | + , VOL (Augmente) - , VOL (Diminue) | Appuyez. |
| Pause | ►/ | Appuyez. • Appuyez de nouveau pour redémarrer la lecture. |
| Arrêt/ Mise hors tension | ■, OPR OFF | Appuyez.  Nombre de plages Temps total de lecture Nombre d'albums Nombre de pages • Appuyez à nouveau pour mettre l'appareil hors tension. • Si vous laissez l'appareil en mode d'arrêt pendant environ 10 minutes, il se met automatiquement hors tension. |
| Modes de lecture | PLAY MODE | Chaque fois que vous appuyez sur [PLAY MODE]  Répétition d'une plage Répétition de toutes les plages Lecture aléatoire Aucun affichage (annulé) Répétition aléatoire • Il n'est pas possible de sélectionner "RND" pendant la lecture MP3. |
| Mode d'album (Faire uniquement la lecture des plages d'un album sélectionné) MP3 | PLAY MODE | À chaque pression maintenue sur [PLAY MODE] ALBUM MODE ↔ Aucun affichage (annulé) • Pour sélectionner un autre album (↔ ci-contre à gauche, Saut d'album) • Il n'est pas possible d'activer le mode d'album pendant la lecture programmée (↔ page 5). |

Lecture programmée (Des plages désirées uniquement)

RECALL,
MEMORY

En mode d'arrêt, appuyez sur [◀◀, -] ou [▶▶, +] pour sélectionner la plage, puis appuyez sur [RECALL, MEMORY].



Répétez pour programmer jusqu'à 20 plages.

- **Lecture** : Appuyez sur [▶/||] après avoir programmé toutes les plages désirées.
- **Confirmation de la sélection des plages** : Appuyez sur [RECALL, MEMORY] pendant la lecture.
- **Annuler** : Appuyez sur [■, OPR OFF]. ("M" disparaît.)

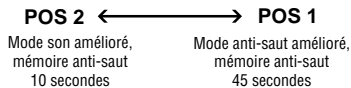
Mode anti-saut

CD-DA

RECALL,
MEMORY

La fonction anti-saut (ANTI-SKIP SYSTEM) réduit ou élimine les sauts causés par les vibrations. Vous pouvez modifier le temps de la mémoire anti-saut.

En mode d'arrêt, à chaque pression maintenue sur [RECALL, MEMORY]



- Il n'est pas possible de changer la durée de la mémoire pour MP3. Cette durée est de 100 secondes maximum pour les fichiers MP3 enregistrés à 128 kbps.

Remasterisation numérique

(Pour obtenir un son encore plus naturel)

MP3

RECALL,
MEMORY

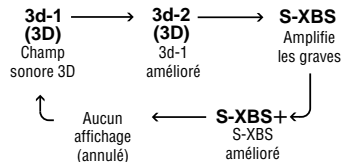
Vous pouvez reproduire la fréquence de signaux perdue lors de la compression, pour rétablir le son presque tel qu'il était avant la compression.

En mode d'arrêt, à chaque pression maintenue sur [RECALL, MEMORY]

RMTR ← → Aucun affichage
Son amélioré (Allonge la durée des piles)

Chaque fois que vous appuyez sur [EQ]

(Appuyez sur [EQ] deux fois de suite pendant que "3D" s'affiche.)




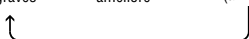
- "3d-1" ou "3d-2" disparaît après la sélection et est remplacé par "3D".
- L'effet peut varier avec différents types de musique.
- Suivant les conditions d'enregistrement, le son peut être interrompu lors de la commutation entre les réglages EQ.
- Si vous sélectionnez 3d-1 ou 3d-2 puis tentez de faire la lecture d'un disque qui contient à la fois des plages de format CD-ROM et des plages de format CD-DA, il y aura un léger bruit lorsque le disque passe de la lecture d'une plage de format CD-ROM à celle d'une plage de format CD-DA.
- Il n'est pas possible de sélectionner 3d-1 ou 3d-2 pendant l'écoute de la radio.

Qualité sonore

EQ

Guide des commandes par touche (Écoute de la radio)

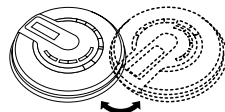
| | | |
|---|---|--|
| HOLD (Verrouillage des fonctions) | HOLD ► | Glissez dans le sens de la flèche. (Glissez en sens opposé pour annuler.) |
| Allumer la radio/ Changer de bande | RADIO/BAND | Appuyez. • Appuyez à nouveau pour changer de bande. À chaque pression sur la touche : FM ↔ AM |
| Sélectionner la station | ►► , + (Avant) ◄◄ , - (Arrière) | Appuyez. • Appuyez de manière continue pour balayer les stations rapidement. • "TUNED" apparaît lorsque l'accord est fait sur une station. • Lorsque "M" s'affiche, appuyez sur [TUNING MODE] pour l'annuler.  |
| Commande de volume (0-25) | + , VOL (Augmente) - , VOL (Diminue) | Appuyez. |
| Capter clairement une émission FM | - CITY/NOR | Réglez sur "CITY" si la réception est mauvaise ou brouillée par une autre station. À chaque pression maintenue sur [- CITY/NOR] CITY ↔ Aucun affichage (annulé) |

| | | |
|---|---------------------|--|
| Sélectionner FM stéréo ou monaural | MONO/ST, FM MODE | Réglez sur "MONO" s'il y a du bruit lors de la réception FM. Le son sera monaural, mais le bruit sera réduit. Chaque fois que vous appuyez sur [MONO/ST, FM MODE] MONO ↔ Aucun affichage (stéréo) |
| Qualité sonore | EQ | Chaque fois que vous appuyez sur [EQ] S-XBS → S-XBS+ → Aucun affichage (annulé) Amplifie les graves S-XBS amélioré  • L'effet peut varier avec différents types de musique. |
| Mise hors tension | ■, OPR OFF | Appuyez. |

Pour obtenir une réception de bonne qualité

AM

Orientez l'appareil dans divers sens pour trouver celui où la réception est optimale.



FM

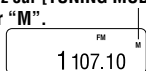
Le cordon des écouteurs fait également office d'antenne FM. Déployez-le plutôt que de le laisser embobiné.

Remarque sur les CD-R et CD-RW

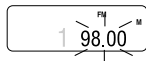
Stockage des stations dans la mémoire

Stockez jusqu'à 30 fréquences de station; soit 20 FM et 10 AM.

- 1 Glissez [HOLD▶] dans le sens opposé à la flèche pour annuler.
- 2 Appuyez sur [RADIO/BAND] pour activer le tuner et changer de bande.
- 3 Appuyez sur [TUNING MODE] pour afficher "M".

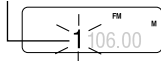


- 4 Appuyez sur [RECALL, MEMORY].



- 5 Commencez les opérations suivantes dans les 10 secondes.

- ① Appuyez sur [◀◀, -] ou [▶▶, +] pour sélectionner la fréquence.
- ② Appuyez sur [RECALL, MEMORY].
- ③ Appuyez sur [◀◀, -] ou [▶▶, +] pour sélectionner le numéro de mémoire.



- Appuyez de manière continue pour balayer les fréquences rapidement.
- ④ Appuyez sur [RECALL, MEMORY] pour valider le réglage.

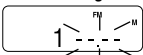
Écoute d'une station mémorisée

- 1 Suivez les étapes 1 à 3 de "Stockage des stations dans la mémoire" (⇄ ci-dessus).
- 2 Appuyez sur [◀◀, -] ou [▶▶, +] pour sélectionner la station mémorisée.
 - Appuyez de manière continue pour changer en faisant défiler les numéros.
 - "TUNED" apparaît lorsque l'accord est fait sur une station.
- 3 Réglez le volume.

Effacer une station mémorisée

- 1 Suivez les étapes 1 à 3 de "Stockage des stations dans la mémoire" (⇄ ci-dessus)
- 2 Appuyez sur [◀◀, -] ou [▶▶, +] pour sélectionner la station mémorisée à effacer.
 - Appuyez de manière continue pour changer en faisant défiler les numéros.
- 3 Appuyez sur [RECALL, MEMORY]. Le numéro de fréquence clignote.

- 4 Commencez les opérations suivantes dans les 10 secondes.
- ① Appuyez de manière continue sur [RECALL, MEMORY] jusqu'à ce que "----" clignote.



- ② Appuyez sur [RECALL MEMORY].

(CD-DA/MP3 uniquement)

Pour le format CD-DA, utilisez un disque audio et finalisez-le* après l'enregistrement. Il se peut que l'appareil ne puisse pas faire la lecture de certains disques à cause de leurs conditions d'enregistrement.

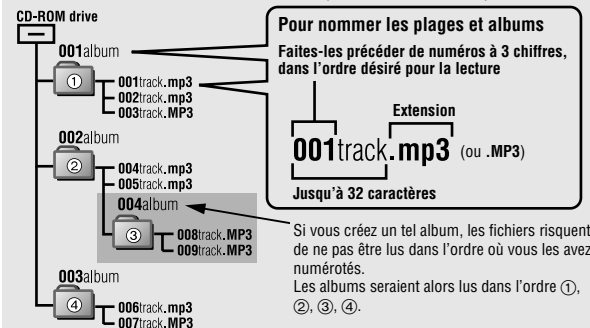
* Traitement effectué après l'enregistrement sur les CD-R et CD-RW audio pour en permettre la lecture sur les lecteurs CD-R/CD-RW.

Lecture MP3

MP3 : Méthode de compression des données avec une diminution minimale de la qualité sonore originale.

■ Lorsque vous créez des fichiers MP3 pour en faire la lecture sur cet appareil

Formats de disque: ISO9660 niveau 1 et niveau 2 (sauf les formats étendus)



■ Limites de l'appareil

- Cet appareil est compatible avec les disques multisession mais la lecture risque de prendre plus de temps à commencer s'il y a un grand nombre de sessions. Pour éviter cela, limitez le plus possible le nombre de sessions.
- Cet appareil ne peut pas faire la lecture des fichiers enregistrés en mode d'écriture par paquets.
- Suivant la façon dont vous créez les fichiers MP3, ils risquent de ne pas être lus dans l'ordre où vous avez numéroté les plages, ou leur lecture risque d'être impossible.

MPEG Couche audio 3 est une technologie de décodage brevetée par Fraunhofer IIS et Thomson multimédia.

Fiche technique

Section CD

■ Audio (CD-DA)

Fréquence d'échantillonnage : 44,1 kHz
Nombre de canaux : 2 (gauche et droit, stéréo)
Réponse en fréquence :
20 Hz à 20 000 Hz (+0,5 dB à -7 dB)
Niveau de sortie casque :
RMS max. 8 mW+8 mW/16 Ω (réglable)

■ Capteur

Source de lumière : Diode laser
Longueur d'ondes : 780 nm

■ MP3

Débits binaires pris en charge
(Prend en charge le débit binaire variable):
32 à 320 kbps (128 kbps recommandé)
Fréquences d'échantillonnage prises en charge :
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Nombre maximal d'éléments
(somme des albums et plages) : 999
Maximum de niveaux d'album : 100

Section Radio

■ Fréquence

Fréquence radio :
FM : 87,50 à 108,00 MHz, (par pas de 0,05 MHz)
AM : 522 à 1629 kHz (par pas de 9 kHz)

Généralités

Alimentation :

Entrée CC (via l'adaptateur secteur fourni) :
CC 4,5 V
Entrée d'adaptateur secteur :
CA 220 V-230 V 50/60 Hz

Consommation :

Avec l'adaptateur secteur
(MP3/CD-DA/RADIO) : 4,0 W/4,0 W/3,7 W
Recharge : 5,9 W
Plage de température de fonctionnement :
0 °C-40 °C
Plage de température de charge : 5 °C-40 °C

Temps de lecture :

Utilisation sur une surface plane et stable, à 25 °C, EQ désactivé, verrouillage activé, mémoire anti-saut sur POS 1 (CD-DA), au débit binaire recommandé (MP3 : 128 kbps), et fonction de remasterisation numérique désactivée (MP3). Les temps de lecture sont indiqués en heures, de façon approximative.

| Piles utilisées | Disque MP3 | Disque CD-DA | Radio (bande FM) |
|--|------------|--------------|------------------|
| 2 piles alcalines (LR03) | 41 | 23 | 31 |
| 2 piles alcalines (LR6) | 100 | 52 | 75 |
| 4 piles alcalines (2 LR03+2 LR6) | 141 | 75 | 106 |
| 2 piles rechargeables en option (HHR-4AGE/2B) | 28 | 15 | 21 |
| 2 piles rechargeables (HHR-4AGE/2B) et 2 piles alcalines (LR6) | 128 | 67 | 96 |

Temps de charge : Environ 3,5 à 4,5 heures

- Suivant les conditions d'utilisation, le temps de lecture peut être moindre.
- Le temps de lecture sera considérablement réduit lors de la lecture d'un CD-RW.

Dimensions (L x H x P) :

136,7 mm x 20,5 mm x 136,7 mm
Poids : 194,5 g (avec les piles)
172,5 g (sans les piles)

Remarque :

Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.
Poids et dimensions approximatifs.

Attention

- Évitez d'exposer directement l'appareil aux rayons du soleil ou à la chaleur émise, par exemple, par un appareil de chauffage. L'appareil risquerait de subir des dommages.
- Cessez l'utilisation si vous ressentez un malaise alors que les écouteurs ou toute autre pièce entre directement en contact avec la peau. Poursuivre l'utilisation risquerait d'entraîner des démangeaisons ou autres réactions allergiques.

■ Piles

- Ne retirez pas le revêtement des piles et n'utilisez pas les piles dont le revêtement a été retiré.
- Alignez correctement les pôles + et - lors de l'insertion des piles.
- Évitez d'utiliser ensemble des piles de types différents ou des piles usagées et neuves.
- Retirez les piles si vous prévoyez que l'appareil restera inutilisé pendant une période prolongée.
- Évitez de jeter les piles au feu et de les court-circuiter, démonter ou exposer à une chaleur excessive.
- Ne tentez pas de recharger des piles sèches.
- Lorsque vous transportez les piles dans votre poche ou dans un sac, assurez-vous qu'aucun objet métallique tel qu'un collier n'est inséré avec elles. Le contact avec le métal risquerait de provoquer un court-circuit et d'entraîner un incendie.
- Gardez hors de la portée des jeunes enfants. Ils risqueraient d'avoir des problèmes d'estomac ou de subir des dommages intestinaux s'ils avalaient les piles.

■ Écoute

- À pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur. Utilisez le casque fourni ou les écouteurs fournis avec l'appareil.
- Réduisez le volume ou cessez l'utilisation si vous éprouvez un bourdonnement dans les oreilles.
- N'utilisez pas cet appareil en conduisant un véhicule motorisé. Cela risquerait de provoquer un accident de la route, et l'utilisation est illégale dans un grand nombre de régions.
- Dans les situations qui comportent un danger potentiel, veuillez faire preuve d'une très grande prudence ou cesser temporairement l'utilisation.
- Même si le casque ou les écouteurs sont de type ouvert, c'est-à-dire conçus pour permettre d'entendre les bruits ambiants, prenez garde d'élever le son au point de ne plus entendre ces derniers.

■ CD

- N'utilisez pas les CD de forme irrégulière.
- N'utilisez pas les disques non homologués.
- N'utilisez pas les CD imprimés au moyen des imprimantes à étiquettes disponibles sur le marché.
- N'utilisez pas les CD dont les étiquettes ou autocollants se détachent, ou avec un matériau adhésif qui dépasse de sous les étiquettes ou autocollants.

Entretien

- Lorsque les surfaces sont sales, essuyez-les avec un chiffon doux et sec.
- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant à peinture ou de benzine pour nettoyer cet appareil.
 - Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lisez attentivement les instructions qui l'accompagnent.

Affichages

| | |
|----------|--|
| hold | La fonction de verrouillage (HOLD) est activée. Désactivez-la. (+page 4, 6) |
| no d ISC | ● Vous n'avez pas inséré de disque ou vous ne l'avez pas inséré correctement. ● Vous avez inséré un disque que cet appareil ne peut pas lire. |
| OPEN | Le couvercle du plateau à disque est ouvert. |
| F | Le programme contient déjà 20 plages. |
| 3 | Lecture des fichiers MP3. |

Guide de dépannage

Avant de faire une demande de réparation, procédez aux vérifications suivantes. En cas de doute concernant certains des points à vérifier ou si les solutions indiquées dans le tableau ne permettent pas de régler le problème, informez-vous auprès de votre revendeur.

| | |
|---|---|
| Pas de lecture. | <ul style="list-style-type: none"> ● La fonction de verrouillage (HOLD) est activée. Désactivez-la. (*page 4, 6) ● Les piles sont peut-être épuisées (*page 3). ● Le disque n'est pas bien inséré. ● Le disque est rayé ou sale. (Des plages peuvent être ignorées, particulièrement avec les disques MP3.) ● De l'humidité s'est formée sur la lentille. Attendez environ une heure puis essayez à nouveau. ● La lentille est sale : Nettoyez-la avec une poire soufflante (produit recommandé : SZP1038C). Si la lentille est recouverte d'empreintes digitales, essuyez-les doucement avec une tige de coton. ● L'appareil risque de ne pas lire une plage correctement s'il est rudement secoué pendant la lecture d'un disque. ● S'il n'y a pas de données entre les sessions d'un disque multiseession, la lecture risque d'être impossible. ● S'il y a une grande quantité de données JPEG, etc., à l'intérieur d'un fichier MP3, le son peut être coupé ou la lecture impossible. ● Si le disque contient des données de formats différents, le son peut être coupé ou la lecture impossible. ● Si un disque de format CD-ROM contient des données MP3 et d'autres fichiers, seule la lecture des fichiers MP3 sera possible. |
| Aucun son ou beaucoup de bruit. | <ul style="list-style-type: none"> ● Assurez-vous que les fiches sont insérées à fond. ● Nettoyez les fiches en les essuyant avec un chiffon propre. ● Le disque est rayé ou sale. ● Le son peut être interrompu ou il peut y avoir du bruit lors de la lecture de fichiers MP3 dont l'enregistrement est de mauvaise qualité. ● Le temps de lecture écoulé disparaît et le son est interrompu si l'appareil subit des chocs répétés. |
| La lecture ne reprend pas depuis le dernier point où elle a été arrêtée. | <ul style="list-style-type: none"> ● Cela ne fonctionne pas pendant la lecture aléatoire. ● Cela risque de ne pas fonctionner correctement dans certaines conditions. |
| La lecture ne commence pas à la première plage. | <ul style="list-style-type: none"> ● Un des modes de lecture aléatoire est peut-être activé (*page 4). ● La lecture reprend depuis le dernier point où elle a été arrêtée. (*page 4, Lecture) (La fonction de reprise risque de ne pas être annulée si vous ouvrez le couvercle alors que l'appareil est hors tension.) |
| La recherche dans les plages ne fonctionne pas. | La recherche sur tout le disque n'est pas possible avec les fichiers MP3. |

| | |
|---|--|
| Je n'arrive pas à changer le mode de remasterisation numérique ou le mode anti-saut. | Vous ne pouvez pas changer de mode si vous avez appuyé sur [◀◀, -] ou [▶▶, +] avant d'appuyer sur [RECALL, MEMORY]. |
| La remasterisation numérique ne fonctionne pas. | L'effet risque d'être nul suivant le type d'enregistrement de disque MP3. |
| Je n'arrive pas à sauter des albums. | Le saut du dernier au premier album, ou vice-versa, n'est pas possible pendant la lecture. |
| La réception de la radio est brouillée. | <ul style="list-style-type: none"> ● Gardez l'appareil à l'écart des téléviseurs et tuners. ● L'antenne AM se trouvant dans l'appareil, le bruit risque d'augmenter lorsque vous tenez ce dernier. |
| Je n'arrive pas à charger les piles. | <ul style="list-style-type: none"> ● Vous n'utilisez pas les piles rechargeables spécifiées (*page 3). ● La charge n'est possible que si les deux piles sont insérées. ● La charge n'est possible que lorsque l'appareil est hors tension. |
| L'adaptateur secteur chauffe pendant la charge. | Cela est normal. |
| La charge des piles prend beaucoup de temps. | Dans certaines conditions, la charge des piles peut prendre jusqu'à 4,5 heures. |
| La durée de lecture est courte après la charge. | <ul style="list-style-type: none"> ● Cela peut se produire la première fois que vous rechargez les piles ou si elles sont restées inutilisées pour une période prolongée. La durée de lecture devrait être rétablie après quelques charges. ● Les piles risquent de se vider si vous laissez l'adaptateur secteur branché une fois la charge terminée. ● Si la durée de lecture est extrêmement courte même après la recharge complète des piles, ces dernières ont peut-être atteint la fin de leur durée de service. (Les piles rechargeables peuvent être chargées environ 300 fois.) Veuillez vous procurer de nouvelles piles rechargeables au nickel-métal-hydrure (HHR-4AGE/2B). |
| Le témoin des piles n'apparaît pas ou est incorrect. | <ul style="list-style-type: none"> ● Le témoin n'apparaît pas lorsque l'adaptateur secteur est branché. ● Le témoin peut ne pas apparaître correctement lorsque des piles rechargeables et des piles sèches sont utilisées en même temps, ainsi que dans certaines conditions. |
| L'appareil cesse de fonctionner. | Débranchez puis rebranchez toutes les sources d'alimentation (les piles et l'adaptateur secteur). |
| L'alimentation est coupée. | L'alimentation est coupée lorsque vous branchez ou débranchez l'adaptateur secteur même si des piles sont insérées. |

Geachte klant

Dank u voor de aanschaf van dit product.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing volledig door te lezen alvorens u dit product aansluit, bedient of afstelt. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor latere naslag.

WAARSCHUWING!

- **OM EEN GOEDE VENTILATIE TE VERZEKEREN, DIT APPARAAT NIET IN EEN BOEKENKAST, EEN INGEBOUWDE KAST OF EEN ANDERE GESLOTEN RUIMTE INSTALLEREN OF GEBRUIKEN. ZORG ERVOOR DAT DE VENTILATIEWEGEN NIET DOOR GORDIJNEN OF ANDERE MATERIALEN WORDEN AFGESLOTEN, OM GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND TEN GEVOLGE VAN OVERVERHITTING TE VOORKOMEN.**
- **ZORG DAT DE VENTILATIE-OPENINGEN VAN HET APPARAAT NIET GEBLOKKEERD WORDEN DOOR KRANTEN, TAFELKLEEDJES, GORDIJNEN, OF IETS DERGELIJKS.**
- **ZET GEEN OPEN VUUR, ZOALS BRANDENDE KAARSEN, OP HET APPARAAT.**
- **DOE LEGE BATTERIJEN WEG OP EEN MILIEUVRIENDELIJKE MANIER.**

WAARSCHUWING:

TENEINDE HET GEVAAR VOOR BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF PRODUCTBESCHADIGING TE VERMINDEREN, MAG DIT APPARAAT NIET WORDEN BLOOTGESTELD AAN REGEN, VOCHT, EN DRUPPELEND OF SPATTEND WATER, EN MOGEN ER GEEN VOORWERPEN MET WATER OF ANDERE VLOEISTOFFEN ERIN, ZOALS BLOEMENVAZEN, OP HET APPARAAT WORDEN GEZET.

De apparatuur dient dicht bij een stopcontact te worden geïnstalleerd en de netstekker dient zodanig te worden geplaatst dat hij gemakkelijk bereikbaar is in geval van problemen.

Tijdens het gebruik is dit product vatbaar voor radiostoring veroorzaakt door een mobiele telefoon. Wanneer dergelijke storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaar vandaan gebruiken.

Het kenteken bevindt zich op de onderzijde van het apparaat.

DIT APPARAAT IS BESTEMD VOOR GEBRUIK IN EEN GEMATIGD KLIMAAT.

WAARSCHUWING!

IN DIT APPARAAT WORDT EEN LASER GEBRUIKT. HET GEBRUIK VAN REGELAARS EN HET MAKEN VAN AFSTELLINGEN OF BEDIENINGEN DIE NIET IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING BESCHREVEN ZIJN, KAN RESULTEREN IN BLOOTSTELLING AAN GEVAARLIJKE STRALING. MAAK HET APPARAAT NIET OPEN EN GA NIET ZELF REPAREREN. LAAT ONDERHOUD AAN ERKENDE VAKMENSEN OVER.

Inhoud

| | |
|--|---|
| Meegeleverde accessoires/Aansluitingen | 2 |
| Voeding | 3 |
| Overzicht van de bedieningstoetsen (Luisteren naar CD's) | 4 |
| Overzicht van de bedieningstoetsen (Luisteren naar de radio) | 6 |
| Opmerking over CD-R en CD-RW | 7 |
| Technische gegevens/Onderhoud | 8 |
| Voorzorgsmaatregelen/Display | 8 |
| Gids voor het verhelpen van storingen | 9 |

Meegeleverde accessoires

Controleer bij het uitpakken of de volgende accessoires zijn meegeleverd.

- 1 stereo-oortelefoon
- 1 doosje voor externe batterijen
- 1 netspanningsadapter

Aansluitingen

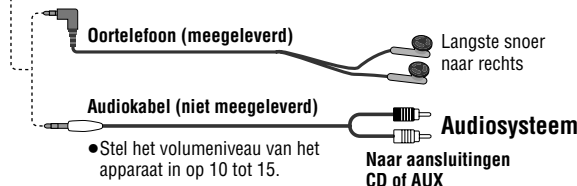
Schakel dit apparaat en de aan te sluiten apparatuur uit alvorens met het aansluiten te beginnen.

Steek elke stekker volledig in de aansluiting. (Plugtype: 3,5 mm stereo)

Wanneer dit apparaat op andere apparatuur is aangesloten, dient u het volume in te stellen op de aangesloten apparatuur.



■ Naar aansluiting voor hoofdtelefoon



- Oplaadtijd/Afspeeltijd ↔ blz. 8, Technische gegevens
- Wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken, trek dan de stekker van de netspanningsadapter uit het stopcontact om energie te sparen.

Opladbare batterijen (niet meegeleverd)

Laad de batterijen op alvorens deze voor de eerste keer te gebruiken.

Voor de veiligheid is dit apparaat zo gemaakt dat het niet mogelijk is gewone batterijen op te laden. Raadpleeg uw handelaar voor nadere bijzonderheden.

Gebruik bij het opladen uitsluitend de onderstaande oplaadbare nikkel-metaalhydride batterijen van Panasonic.

HHR-4AGE/2B (set van 2)

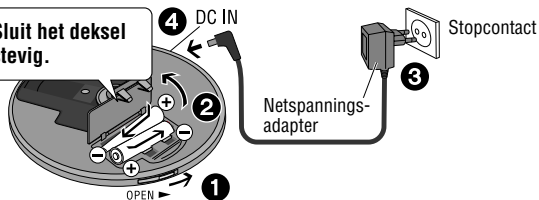


Andere soorten batterijen kunnen niet worden opgeladen.



Schakel het apparaat uit (↔ blz. 4, 6) alvorens de batterijen op te laden.

Sluit het deksel stevig.



- Breng het ⊕ einde omhoog om de batterijen te verwijderen.
- De batterij-indicator “” schuift over het display terwijl het opladen bezig is en verdwijnt wanneer het opladen is voltooid.
- U kunt de batterijen opnieuw opladen voordat deze volledig ontladen zijn.
- Sluit het deksel van het batterijvak stevig zodat de randen ervan goed vlak liggen. Dit om te voorkomen dat het deksel los komt en krassen maakt op uw discs.

Wanneer de netspanningsadapter is aangesloten, staat het apparaat in de stand-by stand. De primaire stroomkring staat altijd onder spanning zolang als de netspanningsadapter op een stopcontact is aangesloten.

Droge batterijen (niet meegeleverd)

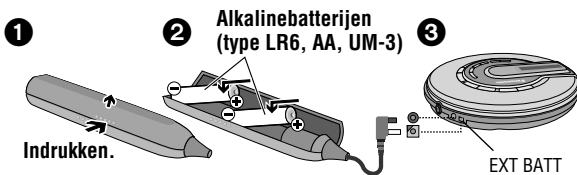
■ Hoofdapparaat

Koppel de netspanningsadapter los en plaats twee “LR03, AAA, UM-4” alkalinebatterijen in het batterijvak.

Plaats deze batterijen op dezelfde manier als de oplaadbare batterijen (↔ linker kolom).

■ Doosje voor externe batterijen

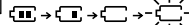
Door het batterijdoosje aan te sluiten, kunt u een langere afspeeltijd krijgen. (Het apparaat werkt ook als er alleen batterijen in het batterijdoosje zitten.)



De batterij-indicator

Deze indicator verschijnt wanneer het apparaat is ingeschakeld.

1 2:24



Het apparaat wordt uitgeschakeld korte tijd nadat deze indicator begint te knipperen.

- Het kan gebeuren dat de batterij-indicator tijdelijk afneemt of knippert voordat de weergave begint, hoewel de batterijen nog niet leeg zijn. De indicator zal echter juist werken nadat de weergave is gestart.
- Het niveau van de batterij-indicator kan verschillen bij het luisteren naar een CD en de radio.
- Het niveau van de batterij-indicator kan tijdelijk omlaag gaan bij het overschakelen van CD naar radio, of omgekeerd. Onmiddellijk daarna wordt het goed aangegeven.

Netspanningsadapter

Het apparaat werkt ook wanneer alleen de netspanningsadapter wordt gebruikt. Sluit de netspanningsadapter aan (↔ linker kolom).

Overzicht van de bedieningstoetsen (Luisteren naar CD's)

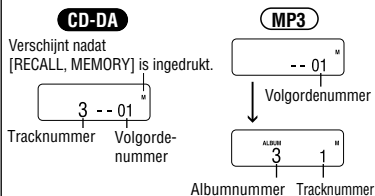
| | | |
|--|---|---|
| Deksel openen | OPEN ► | Schuif in de richting van de pijl. Plaatsen/verwijderen van een disc  |
| HOLD (functies vergrendelen) | HOLD ► | Schuif in de richting van de pijl. (Schuif in de tegenovergestelde richting om te annuleren.) |
| Afspelen | ►/ | Indrukken. <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> Nummer van huidige track Verstreken afspeeltijd van track </div>  Brandt tijdens weergave van MP3 ● Weergave begint opnieuw vanaf het punt waar het laatst werd gestopt (Herstartfunctie). (Deze functie wordt geannuleerd wanneer u het deksel opent.) |
| Over slaan | ►► , + (Voorwaarts) ◄◄, - (Achterwaarts) | Indrukken. ● Druk tijdens het afspelen tweemaal achter elkaar op [◄◄, -] om terug te keren naar de vorige track. ● Tijdens willekeurige weergave en willekeurig herhalen (↔rechts) kunt u [◄◄, -] niet gebruiken om terug te keren naar voorgaande tracks. |
| Zoeken CD-DA | ►► , + (Voorwaarts) ◄◄, - (Achterwaarts) | Ingedrukt houden tijdens weergave. ● Zoeken is alleen mogelijk binnen de huidige track, behalve tijdens alle tracks herhalen (↔rechts) en normale weergave. |
| Albums overslaan MP3 | ►► , + (Voorwaarts) ◄◄, - (Achterwaarts) | Ingedrukt houden totdat het gewenste album wordt afgebeeld. <div style="display: flex; justify-content: center; align-items: center;"> ALBUM  Albumnummer Aantal tracks </div> |

| | | |
|---|---|--|
| Volume-regeling (0-25) | + , VOL (Vermeerderen) - , VOL (Verminderen) | Indrukken. |
| Pauzeren | ►/ | Indrukken. ● Nogmaals indrukken om de weergave opnieuw te starten. |
| Stoppen/ Uitschakelen | ■, OPR OFF | Indrukken. <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> CD-DA  Aantal tracks Totale weergavetijd </div> <div style="text-align: center;"> MP3  Aantal albums Aantal tracks </div> </div> ● Nogmaals indrukken om het apparaat uit te schakelen. ● Als u het apparaat ongeveer 10 minuten lang in de stopstand laat staan, zal het apparaat zichzelf automatisch uitschakelen. |
| Afspelwijzen | PLAY MODE | Telkens wanneer u op [PLAY MODE] drukt <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> 1 Eén track herhalen </div> <div style="text-align: center;"> Alle tracks herhalen </div> <div style="text-align: center;"> RND Willekeurige weergave </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: center; align-items: center; margin-top: 10px;"> <div style="text-align: center;"> Geen display (geannuleerd) </div> <div style="text-align: center;"> Willekeurig herhalen </div> </div> ● U kunt "RND" niet kiezen tijdens weergave van MP3. |
| Albumweergave (alleen de tracks van een gekozen album weergeven) MP3 | PLAY MODE | Elke keer dat u [PLAY MODE] ingedrukt houdt ALBUM MODE Geen display (geannuleerd) ● Om een ander album te kiezen (↔linker kolom, Albums overslaan) ● U kunt de albumweergave niet inschakelen tijdens geprogrammeerde weergave (↔biz. 5). |

Afspelen in de Geprogrammeerde Volgorde (alleen de gewenste tracks)

RECALL, MEMORY

Zet het apparaat in de stopstand en druk op [◀◀, -] of [▶▶, +] om een track te kiezen, en druk vervolgens op [RECALL, MEMORY].



Herhaal de bediening om maximaal 20 tracks vast te leggen.

- **Weergave:** Druk op [▶/||] nadat alle gewenste tracks zijn geprogrammeerd.
- **Geselecteerde tracks controleren:** Druk tijdens de weergave op [RECALL, MEMORY].
- **Annuleren:** Druk op [■, OPR OFF]. ("M" gaat uit.)

Anti-skip functie

CD-DA

RECALL, MEMORY

De anti-skip functie (ANTI-SKIP SYSTEM) beperkt of elimineert het door trillingen veroorzaakte verspringen van het geluid. U kunt de anti-skip geheugentijd veranderen.

Elke keer dat u in de stopstand [RECALL, MEMORY] indrukt en ingedrukt houdt

POS 2 ← → POS 1

Betere geluidskwaliteit, 10-seconden anti-skip geheugen

Anti-skip versterking, 45-seconden anti-skip geheugen

- U kunt de geheugentijd voor MP3 niet veranderen. Het is maximaal 100 seconden voor MP3 opgenomen met 128 kbps.

Digital Re-master

(genieten van natuurlijker geluid)

MP3

RECALL, MEMORY

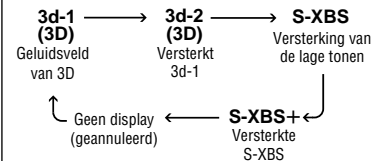
U kunt de signaalfrequentie die tijdens het comprimeren verloren is gegaan terughalen, zodat het geluid zijn niet-gecomprimeerde vorm benadert.

Elke keer dat u in de stopstand [RECALL, MEMORY] indrukt en ingedrukt houdt

RMTR ← → Geen display
Natuurlijker geluid (Batterijstroom besparen)

Telkens wanneer u op [EQ] drukt

(Druk [EQ] tweemaal achter elkaar in indien "3D" op het display wordt getoond.)



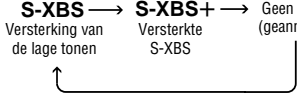
EQ

- "3d-1" of "3d-2" verdwijnt na gekozen te zijn en "3D" verschijnt in plaats daarvan.
- Afhankelijk van het soort muziek, kan het effect verschillend zijn.
- Afhankelijk van de opnamecondities, kan het geluid even onderbroken worden wanneer de EQ-instelling wordt omgeschakeld.
- Als u 3d-1 of 3d-2 kiest en vervolgens probeert om een disc af te spelen waarop zowel CD-ROM formaat als CD-DA formaat tracks staan, zal er wat ruis zijn wanneer er wordt omgeschakeld van een CD-ROM formaat track naar een CD-DA formaat track.
- U kunt 3d-1 of 3d-2 niet kiezen wanneer u naar de radio luistert.

Geluidskwaliteit

Overzicht van de bedieningstoetsen (Luisteren naar de radio)

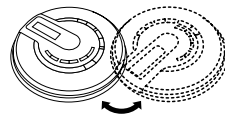
| | | |
|---|---|--|
| HOLD (functies vergrendelen) | HOLD ► | Schuif in de richting van de pijl. (Schuif in de tegenovergestelde richting om te annuleren.) |
| Radio aan/ Band veranderen | RADIO/BAND | Indrukken. • Druk nogmaals om de frequentieband te veranderen. Bij iedere druk op deze toets: FM ↔ AM |
| Kies de zender | ►► , + (Voorwaarts) ◄◄ , - (Achterwaarts) | Indrukken. • Ingedrukt houden om de zenders snel te scannen. • Na afstemmen wordt "TUNED" afgebeeld. • Als "M" wordt afgebeeld, drukt u op [TUNING MODE] om te annuleren.  |
| Volume-regeling (0-25) | + , VOL (Vermeerderen) - , VOL (Verminderen) | Indrukken. |
| Een FM-zender goed ontvangen | ■ CITY/NOR | Stel in op "CITY" als de ontvangst slecht is of als een andere zender stoort. Elke keer dat u [■ CITY/NOR] ingedrukt houdt CITY ↔ Geen display (geannuleerd) |

| | | |
|--------------------------------|------------------|--|
| Kies stereo- of mono-FM | MONO/ST, FM MODE | Stel in op "MONO" als tijdens FM-ontvangst ruis hoorbaar is. Het geluid wordt in mono weergegeven, maar met minder ruis. Telkens wanneer u op [MONO/ST, FM MODE] drukt MONO ↔ Geen display (stereo) |
| Geluids-kwaliteit | EQ | Telkens wanneer u op [EQ] drukt S-XBS → S-XBS+ → Geen display (geannuleerd) Versterking van de lage tonen Versterkte S-XBS  • Afhankelijk van het soort muziek, kan het effect verschillend zijn. |
| Uitschakelen | ■, OPR OFF | Indrukken. |

Voor een goede ontvangst

AM

Probeer diverse richtingen om een goede ontvangst te krijgen.



FM

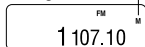
Het oortelefoonsnoer werkt tevens als FM-antenne. Trek dit dus uit in plaats van het opgerold te laten zitten.

Opmerking over CD-R en CD-RW

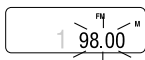
Zenders in het geheugen opslaan

U kunt maximaal 30 zenders opslaan; 20 FM-zenders en 10 AM-zenders.

- 1 Schuif [HOLD▶] in de tegenovergestelde richting van de pijl om te annuleren.
- 2 Druk op [RADIO/BAND] om de tuner in te schakelen en de frequentieband te veranderen.
- 3 Druk op [TUNING MODE] zodat "M" wordt afgebeeld.

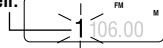


- 4 Druk op [RECALL, MEMORY].



- 5 Voer de volgende handelingen binnen 10 seconden uit.

- ① Druk op [◀◀, -] of [▶▶, +] om de frequentie te kiezen.
 - Ingedrukt houden om de zenders snel te scannen.
- ② Druk op [RECALL, MEMORY].
- ③ Druk op [◀◀, -] of [▶▶, +] om het geheugennummer te kiezen.



- Ingedrukt houden om ononderbroken te veranderen.
- ④ Druk op [RECALL, MEMORY] om de instelling te bevestigen.

Naar een zender uit het geheugen luisteren

- 1 Voer de stappen 1 t/m 3 uit van "Zenders in het geheugen opslaan" (⇄hierboven).
- 2 Druk op [◀◀, -] of [▶▶, +] om de zender uit het geheugen te kiezen waarnaar u wilt luisteren.
 - Ingedrukt houden om ononderbroken te veranderen.
 - Na afstemmen wordt "TUNED" afgebeeld.
- 3 Stel het volumeniveau in.

Een zender uit het geheugen wissen

- 1 Voer de stappen 1 t/m 3 uit van "Zenders in het geheugen opslaan" (⇄hierboven).
 - 2 Druk op [◀◀, -] of [▶▶, +] om de zender uit het geheugen te kiezen die u wilt wissen.
 - Ingedrukt houden om ononderbroken te veranderen.
 - 3 Druk op [RECALL, MEMORY]. Het frequentienummer knippert.
- 4 Voer de volgende handelingen binnen 10 seconden uit.
 - ① [RECALL, MEMORY] ingedrukt houden totdat "- - -" knippert.
 - ② Druk op [RECALL, MEMORY].

(Alleen CD-DA/MP3)

Voor CD-DA formaat, gebruik een muziekdisc en finaliseer* de disc na het voltooiën van de opname. Het is mogelijk dat dit apparaat sommige discs niet kan weergeven vanwege de opnamecondities.

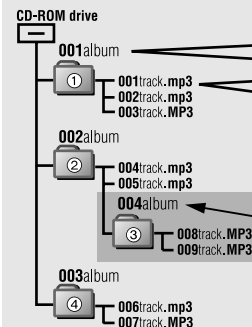
* Een proces dat na het opnemen wordt uitgevoerd en waardoor CD-R/CD-RW spelers in staat worden gesteld om audio CD-R en CD-RW weer te geven.

Weergave van MP3

MP3: Een methode voor het comprimeren van gegevens met weinig verlies van de oorspronkelijke geluidskwaliteit.

■ MP3-bestanden maken voor weergave op dit apparaat

Discoformaten: ISO9660 niveau 1 en niveau 2 (uitgebreide formaten uitgezonderd)



Een naam geven aan tracks en albums
Laat de naam voorafgaan door 3-cijferige getallen die de gewenste weergavevolgorde aangeven

Extensie
001track.mp3 (of .MP3)
Maximaal 32 lettertekens

Als u een album zoals dit maakt, zullen de bestanden mogelijk niet in hun genummerde volgorde worden weergegeven. In dat geval zullen de albums worden weergegeven in de volgorde ①, ②, ③, ④.

■ Beperkingen van het apparaat

- Dit apparaat is compatibel met multi-sessie discs, maar als er veel sessies zijn duurt het langer voordat de weergave begint. Beperk het aantal sessies tot een minimum om dit te voorkomen.
- Bestanden die met 'packet write' zijn opgenomen kunnen op dit apparaat niet worden weergegeven.
- Afhankelijk van de manier waarop u MP3-bestanden maakt, kan weergave in de genummerde volgorde niet mogelijk zijn, of kan weergave helemaal niet mogelijk zijn.

MPEG Layer-3 compressiemethode voor audio-bestanden vervaardigd onder licentie van Fraunhofer IIS en Thomson multimedia.

Technische gegevens

CD-gedeelte

■Audio (CD-DA)

Sampling frequentie: 44,1 kHz
Aantal kanalen: 2 (links en rechts, stereo)
Frequentiekenmerk: 20 Hz tot 20.000 Hz (+0,5 dB tot -7 dB)
Hoofdtelefoon-uitgangsniveau: RMS max. 8 mW+8 mW/16 Ω (afstelbaar)

■Optische lens

Lichtbron: Halfgeleider laser
Golflengte: 780 nm

■MP3

Ondersteunde bitrates
(Ondersteunt variabele bitsnelheden):
32 kbps tot 320 kbps
(128 kbps aanbevolen)
Ondersteunde sampling frequentie:
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Maximaal aantal items
(som van albums en tracks): 999
Maximale albumniveaus: 100

Radio-gedeelte

■Frequentie

Frequentiebereik van radio:
FM: 87,50 t/m 108,00 MHz (in stappen van 0,05 MHz)
AM: 522 t/m 1629 kHz (in stappen van 9 kHz)

Algemeen

Voeding:

DC ingang (via meegeleverde netspanningsadapter): DC 4,5 V
Netspanningsadapter: AC 220 V-230 V 50/60 Hz

Stroomverbruik:

Gebruik met de netspanningsadapter (MP3/CD-DA/RADIO): 4,0 W/4,0 W/3,7 W
Opladen: 5,9 W
Gebruikstemperatuurbereik: 0 °C-40 °C
Temperatuurbereik voor opladen: 5 °C-40 °C

Afspeeltijd:

Bij gebruik op een horizontaal en stabiel oppervlak, bij 25 °C, met EQ uitgeschakeld, HOLD ingeschakeld, Anti-skip ingesteld op POS 1 (CD-DA), met de aanbevolen bitrate (MP3: 128 kbps), en Digital Re-master uitgeschakeld (MP3). De afspeeltijden zijn bij benadering in uren aangegeven.

| Gebruikte batterijen | MP3-disc | CD-DA-disc | Radio (FM-band) |
|--|----------|------------|-----------------|
| 2 alkalinebatterijen (LR03) | 41 | 23 | 31 |
| 2 alkalinebatterijen (LR6) | 100 | 52 | 75 |
| 4 alkalinebatterijen (2 LR03+2 LR6) | 141 | 75 | 106 |
| 2 optionele, oplaadbare batterijen (HHR-4AGE/ZB) | 28 | 15 | 21 |
| 2 optionele, oplaadbare batterijen (HHR-4AGE/ZB) en 2 alkalinebatterijen (LR6) | 128 | 67 | 96 |

Oplaaftijd: Ongeveer 3,5 tot 4,5 uren

- De afspeeltijd kan korter zijn afhankelijk van de bedieningscondities.
- Bij weergave van CD-RW is de afspeeltijd aanzienlijk korter.

Afmetingen (B × H × D): 136,7 mm × 20,5 mm × 136,7 mm
Gewicht: 194,5 g (met batterijen)
172,5 g (zonder batterijen)

Opmerking:

De technische gegevens kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. Gewicht en afmetingen zijn bij benadering opgegeven.

Voorzorgsmaatregelen

- Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht of aan de hitte van verwarmingstoestellen, aangezien het apparaat daardoor beschadigd kan raken.
- Stop het gebruik als u zich niet comfortabel voelt met de oortelefoon of andere onderdelen direct in contact met uw huid. Voortgezet gebruik kan huiduitslag of andere allergische reacties veroorzaken.

■Batterijen

- Pel de ommanteling van de batterijen niet eraf, en gebruik geen batterijen waarvan de ommanteling is afgepeeld.
- Plaats de batterijen met de + en - polen in de juiste richting erin.
- Gebruik nooit batterijen van verschillend type, of oude en nieuwe batterijen, door elkaar.
- Haal de batterijen eruit als u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.
- U mag de batterijen niet in vuur gooien, kortsluiten, uit elkaar nemen, of aan sterke hitte blootstellen.
- Probeer niet om droge batterijen opnieuw op te laden.
- Wanneer u batterijen in een zak of draagtas meeneemt, zorg dan dat er geen metalen voorwerpen zoals halsnoeren samen met de batterijen erin zijn geplaatst. Contact met metaal kan kortsluiting en eventueel ook brand veroorzaken.
- Houd batterijen buiten het bereik van kleine kinderen. Het toevallig inslikken van batterijen kan leiden tot letsels aan de maag en ingewanden.
- Draag bij tot het behoud van het milieu.
- Lege en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.

■Luisteren

- Zet het volume niet te hard wanneer u luistert met een hoofdtelefoon of oortelefoon. Gehoorspecialisten raden langdurig luisteren bij een hoog volume af.
- Als uw oren gaan tuiten, zet dan het volume lager of stop een tijdje met luisteren.
- Gebruik de hoofd-/oortelefoon niet tijdens het besturen van een gemotoriseerd voertuig. Dit kan verkeersgevaar opleveren en is bovendien in veel plaatsen verboden.
- Wees uiterst voorzichtig of onderbreek het gebruik in mogelijk gevaarlijke situaties.
- Ook als uw hoofd-/oortelefoon een openlucht-type is, speciaal ontworpen om geluiden uit de omgeving te kunnen horen, mag u het volume niet zo hoog zetten dat u niet meer hoort wat er om u heen gebeurt.

■CD's

- Gebruik geen CD's met een onregelmatige vorm.
- Gebruik geen niet-standaard discs.
- Gebruik geen CD's met labels erop die gedrukt werden met in de handel verkrijgbare labelprinters.
- Gebruik geen CD's met slecht bevestigde labels of stickers, of met blootgestelde kleefstof van labels of stickers.

Display

| | |
|---------|---|
| hold | De HOLD functie is vergrendeld. Zet HOLD in de vrije stand (← blz. 4, 6). |
| no disc | • Geen disc in het apparaat of de disc is niet juist erin geplaatst. • Dit apparaat kan de geplaatste disc niet weergeven. |
| open | Het disc-deksel is open. |
| F | Het programma bevat al 20 tracks. |
| 3 | Het lezen van MP3-bestanden is bezig. |

Onderhoud

Als de buitenpanelen vuil zijn, veeg dan schoon met een zachte, droge doek.

- Gebruik nooit alcohol, verversdunner of benzine om dit apparaat schoon te maken.
- Alvorens een chemisch behandelde doek te gebruiken, dient u de bijbehorende instructies aandachtig te lezen.

Gids voor het verhelpen van storingen

Voer de onderstaande controles uit alvorens beroep te doen op service. Raadpleeg uw handelaar voor verder advies indien u twijfels hebt omtrent sommige controlepunten, of indien u het probleem niet kunt verhelpen aan de hand van de voorgestelde maatregelen.

| | |
|---|--|
| De weergave start niet. | <ul style="list-style-type: none"> De HOLD functie is ingeschakeld. Zet HOLD in de vrije stand (↵ blz. 4, 6). De batterijen zijn mogelijk leeg (↵ blz. 3). De disc is niet op de juiste manier erin geplaatst. Krassen op de disc of vuile disc. (Tracks worden soms overgeslagen, vooral op MP3-discs.) Vocht op de lens. Wacht ongeveer een uur en probeer daarna opnieuw. De lens is vuil: reinig de lens met een blaaskwastje (aanbevolen product: SZZP1038C). Als er vingerafdrukken op de lens zitten, veeg deze dan voorzichtig eraf met een wattenstaafje. Een track kan soms niet correct worden gelezen indien het apparaat tijdens het lezen van een disc aan schokken wordt blootgesteld. De weergave van een multi-sessie disc is soms niet mogelijk indien er tussen de sessies geen gegevens op de disc staan. Als een MP3-bestand veel JPEG-gegevens e.d. bevat, kan het geluid wegvallen en kan weergave niet mogelijk zijn. Als er gegevens met verschillende indelingen op de disc staan, kan het geluid wegvallen en kan weergave niet mogelijk zijn. Als er op een CD-ROM formaat disc MP3-bestanden en andere bestanden staan, kunnen alleen de MP3-bestanden worden afgespeeld. |
| Geen geluid of veel ruis. | <ul style="list-style-type: none"> Controleer of de stekkers goed zijn aangesloten. Veeg de stekkers schoon met een schone doek. Krassen op de disc of vuile disc. Bij weergave van MP3 met slechte opnamekwaliteit, kan het geluid onderbroken worden of kan er ruis zijn. Als het apparaat herhaaldelijk schokken ondergaat, verdwijnt het display van de verstreken weergavetijd en wordt de geluidswaargave onderbroken. |
| De weergave start niet opnieuw vanaf het punt waar deze het laatst werd gestopt. | <ul style="list-style-type: none"> De herstartfunctie werkt niet tijdens willekeurige weergave. De herstartfunctie werkt soms niet correct onder bepaalde omstandigheden. |
| De weergave begint niet vanaf de eerste track. | <ul style="list-style-type: none"> Een van de willekeurige weergavefuncties is ingeschakeld (↵ blz. 4). De weergave start vanaf het punt waar deze het laatst werd gestopt (↵ blz. 4, Afspeelen). (Als u het deksel opent terwijl het apparaat is uitgeschakeld, is het mogelijk dat de herstartfunctie niet geannuleerd wordt.) |
| Kan niet zoeken doorheen tracks. | Zoeken op een disc met MP3-bestanden is niet mogelijk. |

| | |
|---|---|
| Kan de Digital Re-master functie, anti-skip functie niet veranderen. | U kunt deze functie niet veranderen indien u [◀◀, -] of [▶▶, +] indrukt alvorens [RECALL, MEMORY] in te drukken. |
| Digital Re-master werkt niet. | Dit effect werkt soms niet, afhankelijk van de opnamecondities van de MP3-disc. |
| Kan geen albums overslaan. | Tijdens weergave kunt u niet overslaan van het laatste naar het eerste album, of omgekeerd. |
| Ruis in radio-ontvangst. | <ul style="list-style-type: none"> Houd het apparaat uit de buurt van televisies en andere tuners. De AM-antenne bevindt zich binnenin het apparaat, waardoor de ruis kan toenemen als u het apparaat vasthoudt. |
| Opladen niet mogelijk. | <ul style="list-style-type: none"> U gebruikt andere dan de speciale oplaadbare batterijen (↵ blz. 3). Opladen is pas mogelijk nadat u twee batterijen erin hebt geplaatst. Opladen is niet mogelijk indien het apparaat niet is uitgeschakeld. |
| De netspanningsadapter wordt warm tijdens het opladen. | Dit is normaal. |
| Het opladen van de batterijen duurt lang. | Onder bepaalde omstandigheden kan het opladen van de batterijen 4,5 uren in beslag nemen. |
| De afspeeltijd is kort na het opladen van de batterijen. | <ul style="list-style-type: none"> Dit kan gebeuren nadat u de batterijen voor de eerste keer hebt opgeladen of na langdurig niet-gebruik van de batterijen. Normaal wordt de afspeeltijd hersteld nadat u de batterijen een aantal keer hebt opgeladen. De batterijen kunnen leeg raken als u de netspanningsadapter aangesloten laat nadat het opladen is voltooid. Als de afspeeltijd ook na het volledig opladen van de batterijen uiterst kort is, zijn de batterijen waarschijnlijk versleten (oplaadbare batterijen kunnen ongeveer 300 keer opnieuw worden opgeladen). Koop nieuwe nikkel-metaalhydride oplaadbare batterijen (HHR-4AGE/2B). |
| De batterij-indicator verschijnt niet of werkt niet juist. | <ul style="list-style-type: none"> De indicator verschijnt niet wanneer de netspanningsadapter is aangesloten. De indicator werkt mogelijk niet juist wanneer oplaadbare en droge batterijen tegelijk worden gebruikt en ook onder bepaalde omstandigheden. |
| Het apparaat werkt niet meer. | Maak alle stroombronnen (batterijen en netspanningsadapter) los en sluit deze vervolgens weer aan. |
| De spanning wordt verbroken. | Als u de netspanningsadapter aansluit of loskoppelt, wordt de spanning verbroken ook indien er batterijen zijn geplaatst. |

Kære kunde

Tak for købet af dette produkt.

Læs venligst denne brugsvejledning grundigt, inden du begynder at tilslutte, anvende eller indstille dette produkt. Gem denne brugsvejledning til senere konsultation.

BEMÆRK:

- **PLACÉR APPARATET PÅ ET GODT VENTILERET STED. LAD VÆRE MED AT STILLE DET I ET SKAB ELLER ET ANDET LILLE, LUKKET RUM. PAS PÅ, AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE DÆKKER VENTILATIONSÅBNINGERNE. HVIS APPARATET OVEROPHEDES, ER DER RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER BRAND.**
- **TILDÆK IKKE APPARATETS VENTILATIONSÅBNINGER MED AVISER, DUGE, GARDINER OG LIGNENDE TING.**
- **ANBRING IKKE KILDER TIL ÅBEN ILD, SOM FOR EKSEMPEL TÆNDTE STEARINLYS, OVENPÅ APPARATET.**
- **BORTSKAF BATTERIER PÅ EN MILJØMÆSSIG FORSVARLIG MÅDE.**

ADVARSEL:

FOR AT MINDSKE RISIKOEN FOR BRAND, ELEKTRISK STØD ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARAT IKKE UDSÆTTES FOR REGN, FUGT, VANDDRYP OG VANDSTÆNK, OG DER MÅ IKKE ANBRINGES BEHOLDERE INDEHOLDENDE VÆSKE, SOM FOR EKSEMPEL VASER, OVENPÅ APPARATET.

Udstyret bør anbringes i nærheden af stikkontakten i væggen og netledningsstikket bør anbringes således, at det er nemt tilgængeligt i tilfælde af problemer.

Dette produkt kan modtage radiointerferens forårsaget af mobiltelefoner under brug. Hvis interferens forekommer, bedes du venligst øge afstanden mellem produktet og mobiltelefonen.

Mærkepladen sidder på undersiden af apparatet.

DETTE APPARAT ER BEREGNET TIL BRUG I ET MODERAT KLIMA.

BEMÆRK!

I DETTE APPARAT ANVENDES EN LASER.
BRUG AF BETJENINGSKNAPPER ELLER REGULERINGER ELLER FREMGANGSMÅDER UD OVER DE I DENNE BETJENINGSVEJLEDNING ANGIVNE, KAN MEDFØRE FARE FOR BESTRÅLING.
ÅBN IKKE KABINETTET OG FØRSØG IKKE AT UDFØRE REPARATIONER SELV. REPARATIONER MÅ KUN FORETAGES AF KVALIFICEREDE TEKNIKERE.

Indholdsfortegnelse

| | |
|--|---|
| Medfølgende tilbehør/Tilslutninger | 2 |
| Strømforsyning | 3 |
| Knappernes placering (CD-afspilning) | 4 |
| Knappernes placering (radiomodtagning) | 6 |
| Angående CD-R og CD-RW | 7 |
| Specifikationer/Vedligeholdelse | 8 |
| Forsigtig/Displayvisninger | 8 |
| Fejlfindingsoversigt | 9 |

Medfølgende tilbehør

Kontroller, at nedennævnte tilbehør er med i kartonen.

- 1 par stereo-øretelefoner
- 1 ekstern batteriboks
- 1 lysnetadapter

Tilslutninger

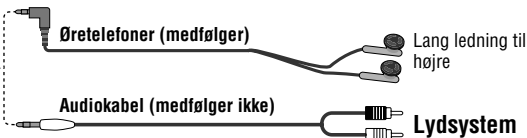
Sluk for afspilleren og andet udstyr, inden tilslutningerne udføres.

Tryk hvert enkelt stik helt ind. (Stiktype: 3,5 mm stereo)

Hvis afspilleren er tilsluttet andet udstyr, skal du indstille lydstyrken på det tilsluttede udstyr.



■ Til hovedtelefonjackstik



- Indstil afspillerens lydstyrke til 10-15.

- Opladetid/Afspilningstid ➔ side 8, Specifikationer
- Tag lysnetadapteren ud af stikkontakten i væggen for at spare effekt, hvis afspilleren ikke skal anvendes i et længere tidsrum.

Genopladelige batterier (medfølger ikke)

Oplades inden første anvendelse.

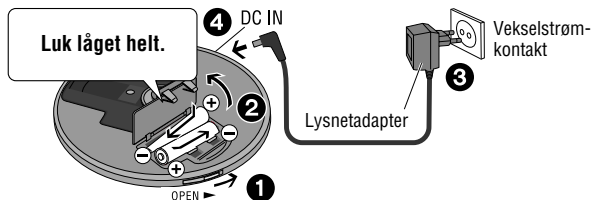
Af sikkerhedsårsager er denne afspiller konstrueret således, at det er umuligt at genoplade almindelige batterier. Ret gerne henvendelse til forhandleren angående detaljer.


Ved opladning bør der kun anvendes de følgende genopladelige nikkel-metal-hybrid batterier fra Panasonic. HHR-4AGE/2B (sæt med 2)

Det er ikke muligt at oplade andre batterityper.



Sluk for afspilleren (➔ side 4, 6), inden opladningen udføres.



- Løft ⊕ enden ved udtagning.
- Batteri-indikatoren "  " bevæger sig under genopladning og forsvinder, når genopladningen er færdig.
- Det er muligt at oplade batterierne, inden de er helt afladede.
- Sæt batterilåget godt på plads, så det flugter med batterirummet. Hvis det sidder løst, kan det ridse dine disks.

Apparatet er i standby-indstilling, når lysnetadapteren sættes i forbindelse. Det primære kredsløb er altid strømførende, så længe lysnetadapteren er tilsluttet et strømudtag.

Tør batterier (medfølger ikke)

■ Hovedenhed

Sæt to "LR03, AAA, UM-4" alkalibatterier i, når lysnetadapteren er taget ud af forbindelse.

Sæt batterierne i på samme måde som de genopladelige batterier sættes i (➔ venstre).

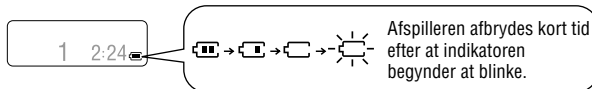
■ Ekstern batteriboks

En længere spilletid kan opnås, hvis denne boks også tilsluttes. (Afspilleren vil også fungere, når batterierne kun er i boksen.)



Batteri-indikator

Denne indikator vises, når afspilleren er tændt.

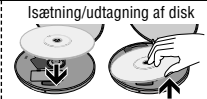
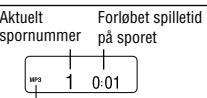



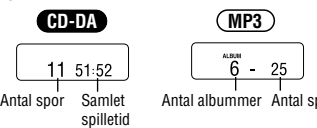
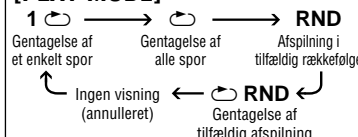
- Inden afspilningen begynder, kan batteri-indikatorens niveau synke eller blinke, selv om batterierne ikke er udtjente. Dette vil blive ubedret, så snart afspilningen begynder.
- Batteriindikator-niveauet kan variere, når du lytter til en CD eller radioen.
- Batteriindikator-niveauet kan mindskes kortvarigt, når der skiftes fra CD til radio eller vice versa. Det vises korrekt umiddelbart derefter.

Lysnetadapter

Afspilleren vil også fungere, hvis der kun anvendes en lysnetadapter. Tilslut lysnetadapteren (➔ venstre).

Knapperens placering (CD-afspilning)

| | | |
|--------------------------------|---|--|
| Åbn låget | OPEN ► | Skyd i pilens retning.  |
| HOLD (funktionslås) | HOLD ► | Skyd i pilens retning. (Skyd i modsat retning for at annullere.) |
| Afspilning | ►/ | Tryk.  Lysér under afspilning af MP3 • Afspilningen begynder fra det punkt, hvor den sidst stoppedes (fortsættelsesfunktion). (Dette vil blive annulleret, hvis låget åbnes.) |
| Overspring | ►► , + (Forlæns) ◄◄, - (Baglæns) | Tryk. • Tryk to påfølgende gange på [◄◄, -] for at gå direkte til det foregående spor under afspilning. • Det er ikke muligt at anvende [◄◄, -] til at gå direkte til et af de foregående spor under indstillingerne tilfældig afspilning og tilfældig gentaget afspilning (↔-til højre). |
| Søgning CD-DA | ►► , + (Forlæns) ◄◄, - (Baglæns) | Tryk og hold inde under afspilning. • Det er kun muligt at søge inden for det aktuelle spor med undtagelse af gentagelse af alle spor (↔-til højre) og almindelig afspilning. |
| Album-overspring MP3 | ►► , + (Forlæns) ◄◄, - (Baglæns) | Tryk og hold inde, indtil det ønskede album vises.  Albumnummer Antal spor |

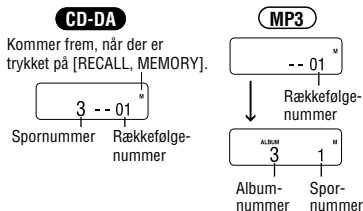
| | | |
|---|--|---|
| Lydstyrkekontrol (0-25) | + , VOL (Øgning) - , VOL (Mindskning) | Tryk. |
| Pause | ►/ | Tryk. • Tryk igen for at begynde afspilningen på ny. |
| Stop/Sluk | ■, OPR OFF | Tryk.  Antal spor Samlet spilletid Antal albummer Antal spor • Tryk igen for at slukke for afspilleren. • Hvis afspilleren efterlades i stopindstilling i omkring 10 minutter, vil afspilleren automatisk slukke. |
| Afspilningsmåder | PLAY MODE | Hver gang du trykker på [PLAY MODE]  Gentagelse af et enkelt spor Gentagelse af alle spor Afspilning i tilfældig rækkefølge ↶ Ingen visning (annulleret) ↷ RND ↶ Gentagelse af tilfældig afspilning • "RND" kan ikke vælges under MP3-afspilning. |
| Album-indstilling (kun afspilning af spor på et valgt album) MP3 | PLAY MODE | Hver gang [PLAY MODE] holdes inde ALBUM MODE ↔ Ingen visning (annulleret) • Til at vælge et andet album (↔-venstre, Album-overspring) • Det er ikke muligt at aktivere album-indstilling under programafspilning (↔-side 5). |

Programmeret afspilning

(kun ønskede spor)

RECALL, MEMORY

Tryk i stopindstilling på [◀◀, -] eller [▶▶, +] for at vælge sporet, og tryk derefter på [RECALL, MEMORY].



Gentag for at programmere op til 20 spor.

- **Afspilning:** Tryk på [▶/||], når alle de ønskede spor er programmeret.
- **Bekræft de valgte spor:** Tryk på [RECALL, MEMORY] under afspilning.
- **Annullering:** Tryk på [■, OPR OFF] ("M" forsvinder).

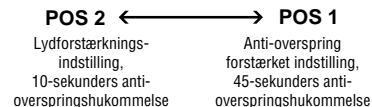
Anti-oversprings-system

CD-DA

RECALL, MEMORY

Anti-overspringsystemet (ANTI-SKIP SYSTEM) reducerer eller eliminerer lydudfald, som er forårsaget af vibration. Anti-overspringshukommelsestiden kan ændres.

Hver gang [RECALL, MEMORY] holdes inde i stopindstilling



- Det er ikke muligt at ændre hukommelsestiden for MP3. Den er maksimalt 100 sekunder for MP3, som er optaget ved 128 kbps.

Digital Re-master

(hvordan en mere naturlig lyd opnås)

MP3

RECALL, MEMORY

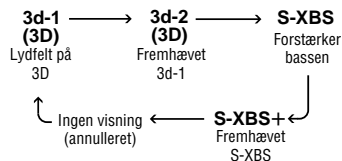
Det er muligt at regenerere en signalfrekvens, som er gået tabt under komprimeringen, så lyden får en form, som næsten er identisk med den før komprimeringen udførtes.

Hver gang [RECALL, MEMORY] holdes inde i stopindstilling

RMTR ← → Ingen visning
Forstærket lyd (Bevarer batterieffekt)

Hver gang du trykker på [EQ]

(Tryk to påfølgende gange på [EQ], mens "3D" vises.)



Lydkvalitet

EQ

- "3d-1" eller "3d-2" forsvinder, når de er valgt, og "3D" vises i stedet.
- Virkningen kan variere alt efter de forskellige musikgenrer.
- Afhængigt af optageforholdene kan lyden afbrydes, når der skiftes mellem EQ-indstillinger.
- Hvis du vælger 3d-1 eller 3d-2 og derefter prøver at afspille en disk, som indeholder både spor med CD-ROM-format og CD-DA-format, vil der være en kortvarig støj, når disken skifter fra afspilning af spor med CD-ROM-format til sporet med CD-DA-format.
- Det er ikke muligt at vælge 3d-1 eller 3d-2 under radiomodtagning.

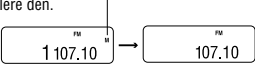
Dansk

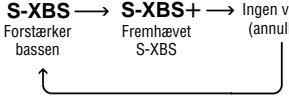
KD7360

5

37

Knappernes placering (radiomodtagning)

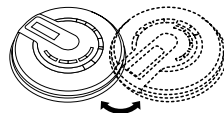
| | | |
|--|---|---|
| HOLD (funktionslås) | HOLD ► | Skyd i pilens retning. (Skyd i modsat retning for at annullere.) |
| Radio tændt/ Skift bånd | RADIO/BAND | Tryk. • Tryk igen for at skifte bånd. Ved hvert tryk på knappen: FM ↔ AM |
| Vælg stationen | ►►, + (Forlæns) ◄◄, - (Baglæns) | Tryk. • Tryk og hold inde for at udføre hurtigt stationsøgning. • "TUNED" vises, når der er stillet ind på en station. • Tryk på [TUNING MODE], når "M" vises, for at annullere den.  |
| Lydstyrke-kontrol (0-25) | + , VOL (Øgning) - , VOL (Minskning) | Tryk. |
| Klar modtagning af en FM-udsendelse | ■ CITY/NOR | Indstil til "CITY", hvis modtagningen er dårlig eller der er støj fra andre stationer. Hver gang [■ CITY/NOR] holdes inde CITY ↔ Ingen visning (annulleret) |

| | | |
|---------------------------------------|---------------------|--|
| Valg af FM i stereo eller mono | MONO/ST, FM MODE | Indstil til "MONO", hvis der er støj under FM-modtagning. Lyden bliver monofonisk, men støjen reduceres. Hver gang du trykker på [MONO/ST, FM MODE] MONO ↔ Ingen visning (stereo) |
| Lydkvalitet | EQ | Hver gang du trykker på [EQ] S-XBS → S-XBS+ → Ingen visning (annulleret) Forstærker bassen Fremhævet S-XBS  • Virkningen kan variere alt efter de forskellige musikgenrer. |
| Sluk | ■, OPR OFF | Tryk. |

Hvordan en god modtagning opnås

AM

Prøv forskellige retninger, indtil den bedste modtagning er opnået.



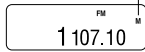
FM

Øretelefonledningen fungerer også som FM-antenne, så stræk den ud i stedet for at holde den sammenrullet.

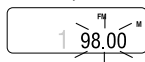
Programmering af stationer i hukommelsen

Det er muligt at gemme op til 30 stationer i hukommelsen; 20 FM- og 10 AM-stationer.

- 1 Skyd [HOLD▶] i den modsatte retning af den med pilen viste retning for at annullere.
- 2 Tryk på [RADIO/BAND] for at tænde for tuner og skifte bånd.
- 3 Tryk på [TUNING MODE] for at vise "M".



- 4 Tryk på [RECALL, MEMORY].



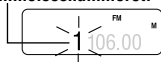
- 5 Udfør følgende trin inden for 10 sekunder (efter tryk på [RECALL, MEMORY]).

① Tryk på [◀◀, -] eller [▶▶, +] for at vælge frekvensen.

• Tryk og hold inde for at udføre hurtig stationsøgning.

② Tryk på [RECALL, MEMORY].

③ Tryk på [◀◀, -] eller [▶▶, +] for at vælge hukommelsesnummeret.



• Tryk og hold inde for at skifte trinvis.

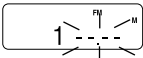
④ Tryk på [RECALL, MEMORY] for at bekræfte indstillingen.

Modtagning af en indprogrammeret station

- 1 Udfør trin 1 til 3 i "Programmering af stationer i hukommelsen" (⇄oven).
- 2 Tryk på [◀◀, -] eller [▶▶, +] for at vælge den indprogrammerede station.
 - Tryk og hold inde for at skifte trinvis.
 - "TUNED" vises, når der er stillet ind på en station.
- 3 Regulér lydstyrken.

Sletning af en programmeret station

- 1 Udfør trin 1 til 3 i "Programmering af stationer i hukommelsen" (⇄oven).
- 2 Tryk på [◀◀, -] eller [▶▶, +] for at vælge den indprogrammerede station, der skal slettes.
 - Tryk og hold inde for at skifte trinvis.
- 3 Tryk på [RECALL, MEMORY]. Frekvensnummeret blinker.



② Tryk på [RECALL, MEMORY].

Angående CD-R og CD-RW

(Gælder kun CD-DA/MP3)

Med CD-DA-format anvendes en musik-disk, som skal færdigbehandles* efter optagelsen. Det er ikke sikkert, at afspilleren kan afspille alle disks på grund af optagelsens beskaffenhed.

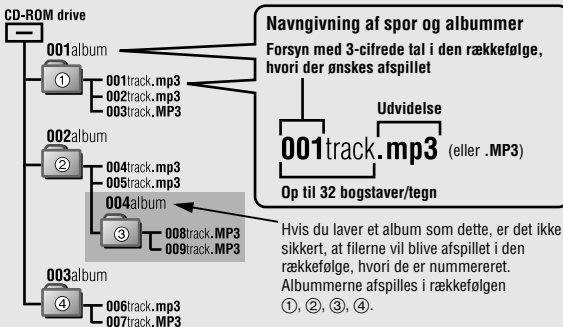
* En proces, som udføres efter optagelsen, og som sætter CD-R/CD-RW-afspillere i stand til at afspille audio-CD-R og CD-RW.

Afspilning af MP3

MP3: En af måderne til komprimering af data med kun et ubetydeligt tab i forhold til den originale lyd-kvalitet.

■ Når man laver MP3-filer til afspilning i denne afspiller

Diskformater: ISO9660 niveau 1 og niveau 2 (undtagen udvidede formater)



■ Afspillerens begrænsninger

- Denne afspiller er kompatibel med multi-sessions-disks, men hvis der er mange sessioner, vil det være længere, inden afspilningen begynder. Hold derfor antallet af sessioner nede på det mindst mulige for at undgå dette.
- Denne afspiller kan ikke afspille filer, som er optaget med pakkeskrivning.
- Afhængigt af, hvordan man laver MP3-filer, er det ikke sikkert, at de vil blive afspillet i den rækkefølge, hvori de er nummereret, eller de vil muligvis slet ikke blive afspillet.

MPEG Layer-3-lydkomprimeringsteknologi licenseret fra Fraunhofer IIS og Thomson Multimedia.

Specifikationer

CD-sektion

■ Lyd (CD-DA)

Samplingfrekvens: 44,1 kHz
Antal kanaler: 2 (venstre og højre, stereo)
Frekvensgang: 20 Hz til 20.000 Hz (+0,5 dB til -7 dB)

Hovedtelefonudgangsniveau:
RMS maks. 8 mW + 8 mW/16 Ω (kan indstilles)

■ Pickup

Lyskilde: Halvlederlaser
Bølgelængde: 780 nm
Lasereffekt: Ingen farlig stråling
(med sikkerhedsbeskyttelse)

■ MP3

Understøttede bithastigheder
(Understøtter variable bithastigheder):
32 kbps til 320 kbps (128 kbps anbefales)
Understøttet samplingfrekvens:
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Maks. antal afsnit
(summen af albummer og spor): 999
Maks. albumniveauer: 100

Radio-sektion

■ Frekvens

Radiofrekvens:
FM: 87,50–108,00 MHz (trin på 0,05 MHz)
AM: 522–1629 kHz (trin på 9 kHz)

Generel

Strømforsyning:
DC-input (via medfølgende lysnetadapter):
DC 4,5 V
Lysnetadapterinput: AC 220 V–230 V 50/60 Hz
Effektforbrug:
Med anvendelse af lysnetadapter
(MP3/CD-DA/RADIO): 4,0 W/4,0 W/3,7 W
Genopladning: 5,9 W
Temperaturområde for anvendelse: 0 °C–40 °C
Temperaturområde for genopladning: 5 °C–40 °C

Afspilningstid:

Anvendelse på en stabil flade ved 25 °C, EQ deaktiveret, Hold-funktionen aktiveret, anti-overspringsfunktionen sat til POS 1 (CD-DA), anbefalet bithastighed (MP3: 128 kbps), og Digital Re-master-funktionen deaktiveret (MP3). Afspilningstiderne er angivet i timer og er omtrentlige.

| Anvendte batterier | MP3-disk | CD-DA-disk | Radio (FM-bånd) |
|--|----------|------------|-----------------|
| 2 alkalibatterier (LR03) | 41 | 23 | 31 |
| 2 alkalibatterier (LR6) | 100 | 52 | 75 |
| 4 alkalibatterier (2 LR03+2 LR6) | 141 | 75 | 106 |
| 2 ekstrandstyre genopladelige batterier (HHR-4AGE/2B) | 28 | 15 | 21 |
| 2 ekstrandstyre genopladelige batterier (HHR-4AGE/2B) og 2 alkalibatterier (LR6) | 128 | 67 | 96 |

Opladetid: Cirka 3,5 til 4,5 timer

- Afspilningstiden kan være kortere, afhængigt af anvendelsesforholdene.
- Afspilningstiden vil være væsentligt kortere ved CD-RW-afspilning.

Mål (B × H × D):

136,7 mm × 20,5 mm × 136,7 mm
Vægt: 194,5 g (med batterier)
172,5 g (uden batterier)

Bemærk:

Specifikationer kan ændres uden varsel.
Angivelser af vægt og mål er omtrentlige.

Forsigtig

- Udsæt ikke afspilleren for direkte sol eller varme, som for eksempel fra varmeapparater, da dette kan beskadige afspilleren.
- Stop anvendelsen, hvis du føler ubehag ved øretelefonerne eller andre dele, som er i direkte kontakt med huden. Fortsæt anvendelse kan føre til udsæt eller andre allergiske reaktioner.

■ Batterier

- Lad være med at fjerne batteriernes yderbelægning, og anvend ikke batterier, hvis deres yderbelægning er fjernet.
- Sørg for at + og – polerne på batterierne vender i den rigtige retning, når du sætter batterierne i.
- Anvend ikke batterier af forskellig type eller nye og gamle batterier sammen.
- Tag batterierne ud, hvis afspilning ikke skal anvendes i længere tid.
- Lad være med at brænde, kortslutte eller adskille batterierne og udsæt dem ikke for stærk varme.
- Forsøg ikke at genoplade tørbatterier.
- Hvis du bærer batterierne i lommen eller i en taske, skal du sikre dig, at de ikke kommer i kontakt med genstande af metal, som for eksempel halskæder. Hvis batterierne kommer i kontakt med metal, kan resultatet blive kortslutning, som igen kan føre til brand.
- Hold batterierne uden for små børns rækkevidde. Hvis batterierne ved et uheld sluges, kan resultatet blive mave- og tarmskader.

■ Lytning

- Anvend ikke hovedtelefoner eller øretelefoner med for høj lydstyrke. Hørekeksperter advarer mod for lang tids anvendelse.
- Hvis du registrerer ringen for ørerne, skal du sænke lydstyrken eller holde op med at anvende hovedtelefonerne eller øretelefonerne.
- Anvend ikke hovedtelefoner eller øretelefoner i bilen. Dette kan resultere i trafikulykker og der desuden ulovligt i mange lande.
- Vær yderst påpasselig med ørelid op med at anvende hovedtelefonerne eller øretelefoner midlertidigt i situationer, der er potentielt farlige.
- Selv hvis dine hovedtelefoner eller øretelefoner er af den åbne type, som er designet sådan, at du kan høre omgivende lyde, må du ikke øge lydstyrken så meget, at du ikke kan opfatte, hvad der sker omkring dig.

■ CD'er

- Anvend ikke CD'er af uregelmæssig form.
- Anvend ikke ikke-specificerede diske.
- Anvend ikke CD'er, som er brændt med etikettebrændere, som fås i handelen.
- Anvend ikke CD'er med etiketter og klæbemærkater, som er ved at falde af, eller med lim, der stikker ud under etiketten og klæbemærkaterne.

Displayvisninger

| | |
|------------|--|
| hold | HOLD-funktionen er aktiveret. Udløs HOLD (←side 4, 6). |
| no d i s c | ● Der er ikke lagt nogen disk i eller den er ikke lagt i på korrekt vis. ● Der er lagt en disk i, som ikke kan afspilles. |
| DP EN | Disklåget er åbent. |
| F | Programmet indlæst allerede 20 spor. |
| 3 | MP3-filer læses. |

Vedligeholdelse

Hvis afspillerens ydre er blevet snavset, skal den tørres af med en blød, tør klud.

- Anvend aldrig alkohol, malingsfortynder eller rensbenzin til rengøring af denne afspiller.
- Husk, inden du anvender en kemisk præpareret klud, at læse den brugsvejledning, der følger med kluden, omhyggeligt.

Fejlfindingsoversigt

Prøv om du kan løse et eventuelt problem ved at konsultere nedenstående fejlfindingsoversigt, inden du indleverer afspilleren til reparation. Kontakt din forhandler, hvis du er i tvivl om nogen af de i fejlfindingsoversigten nævnte punkter, eller hvis problemet ikke kan løses ved hjælp af de angivne afhjælpningsforanstaltninger.

| | |
|---|---|
| Ingen afspilning. | <ul style="list-style-type: none">● HOLD-funktionen er aktiveret. Udløs HOLD (+side 4, 6).● Batterierne kan være udtjente (+side 3).● Disken er ikke lagt i på korrekt vis.● Disken er ridset eller snavset. (Spor kan blive sprunget over, specielt med MP3-disks.)● Der er fugt på linsen. Vent i omkring en time og prøv så igen.● Linsen er snavset: rengør den med en dustebold (anbefalet produkt: SZP1038C). Hvis linsen har fået fingeraftryk, skal de tørres forsigtigt af med en vatpind.● Afspilleren læser muligvis ikke sporet på korrekt vis, hvis den vibrerer kraftigt under læsning af disken.● Hvis der ikke er nogen data mellem sessionerne på en multi-sessions-disk, er det ikke sikkert, at afspilning er mulig.● Hvis der er store JPEG-data etc. i en MP3-fil, kan lyden blive afbrudt og afspilning umuliggjort.● Hvis disken indeholder data med forskellige formater, kan lyden blive afbrudt og afspilning umuliggjort.● Hvis en disk med CD-ROM-format indeholder MP3-filer og andre filer, vil kun MP3-filerne kunne afspilles. |
| Ingen lyd eller der er meget støj. | <ul style="list-style-type: none">● Sørg for, at stikkene er trykket helt ind.● Tør stikkene rene med en ren klud.● Disken er ridset eller snavset.● Lyden kan blive afbrudt eller der kan være støj under afspilning af MP3, hvis optagekvaliteten er dårlig.● Den forløbne afspilningstid forsvinder, og lyden afbrydes, hvis der er kontinuerlige stød. |
| Afspilningen fortsætter ikke fra det sidste stoppunkt. | <ul style="list-style-type: none">● Funktionen virker ikke under afspilning i tilfældig rækkefølge.● Funktionen virker ikke under alle forhold. |
| Afspilningen begynder ikke fra det første spor. | <ul style="list-style-type: none">● Afspilning i tilfældig rækkefølge kan være aktiveret (+side 4).● Afspilningen fortsætter fra det punkt, hvor den sidst stoppedes (+side 4, Afspilning). (Hvis låget åbnes, mens der er slukket for afspilleren, er det ikke sikkert, at fortsættelsesfunktionen annulleres.) |
| Søgning gennem sporene er ikke muligt. | Det er ikke muligt at søge gennem en disk med MP3-filer. |

| | |
|--|--|
| Digital Re-master indstillingen, anti-overspringsindstillingen kan ikke ændres. | Hvis der trykkes på [◀◀, -] eller [▶▶, +] inden [RECALL, MEMORY], kan indstillingen ikke ændres. |
| Digital Re-master virker ikke. | Det afhænger af typen af MP3-diskens optagelse, om virkningen kommer frem eller ej. |
| Albumet kan ikke springes over. | Det er ikke muligt at springe fra det sidste til det første album og vice versa under afspilning. |
| Radiomodtagningen indeholder støj. | <ul style="list-style-type: none">● Hold afspilleren på god afstand af fjernsyn og andre tunere.● AM-antennen er indbygget i afspilleren, så støjen kan øges, hvis du holder den. |
| Genopladning ikke mulig. | <ul style="list-style-type: none">● Du anvender ikke de specielle, genopladelige batterier (+side 3).● Der skal sættes to batterier i, inden de kan oplades.● Afspilleren skal være slukket, inden genopladning kan finde sted. |
| Lysnetadapteren bliver varm under genopladning. | Dette er normalt. |
| Det tager lang tid at oplade batterierne. | Under visse forhold kan det tage helt op til 4,5 timer at genoplade batterierne. |
| Afspilningstiden er kort efter genopladning. | <ul style="list-style-type: none">● Dette kan forekomme, når batterierne genoplades første gang, eller hvis de ikke har været anvendt i længere tid. Afspilningstiden skulle gerne rette sig op efter nogle få genopladninger.● Batterierne kan blive flade, hvis lysnetadapteren efterlades tilsluttet, når genopladningen er færdig.● Hvis afspilningen er ekstremt kort, selv efter at batterierne er fuldt genopladede, kan det betyde, at batterierne er udtjente (Genopladelige batterier kan oplades cirka 300 gange). Anskaf venligst nye, genopladelige nikkel-metal-hybridbatterier (HHR-4AGE/2B). |
| Batteri-indikatoren lyser ikke eller lyser forkert. | <ul style="list-style-type: none">● Indikatoren begynder ikke at lyse, når lysnetadapteren er tilsluttet.● Det er ikke sikkert, at indikatoren vises på korrekt vis, hvis der anvendes genopladelige batterier og tør-batterier samtidigt under visse forhold. |
| Afspilleren holder op med at fungere. | Tag den ud af forbindelse og sæt derefter alle strømkilder i forbindelse igen (batterier og lysnetadapter). |
| Afspilleren afbrydes. | Hvis lysnetadapteren sættes i forbindelse eller tages ud af forbindelse, vil afspilleren blive afbrudt, selv hvis der er sat batterier i. |

Estimado cliente

Gracias por haber adquirido este producto.

Antes de conectar, utilizar o ajustar este producto, lea completamente estas instrucciones. Guarde este manual para consultarlo en el futuro en caso de ser necesario.

¡ADVERTENCIA!

- PARA MANTENER BIEN VENTILADA ESTA UNIDAD, NO LA INSTALE NI PONGA EN UN ESTANTE DE LIBROS, MUEBLE EMPOTRADO U OTRO ESPACIO DE DIMENSIONES REDUCIDAS. ASEGÚRESE QUE CORTINAS Y OTROS MATERIALES NO OBSTRUYAN LAS CONDICIONES DE VENTILACIÓN PARA PREVENIR EL RIESGO DE SACUDIDAS ELÉCTRICAS O INCENDIOS DEBIDOS AL RECALENTAMIENTO.
- NO OBSTRUYA LAS ABERTURAS DE VENTILACIÓN DE LA UNIDAD CON PERIÓDICOS, MANTELES, CORTINAS U OBJETOS SIMILARES.
- NO COLOQUE OBJETOS CON LLAMA DESCUBIERTA, UNA VELA POR EJEMPLO, ENCIMA DE LA UNIDAD.
- TIRE LAS PILAS DE FORMA QUE NO CONTAMINE EL MEDIO AMBIENTE.

AVISO:

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS, DESCARGAS ELÉCTRICAS O DAÑOS EN ESTE APARATO, NO LO EXPONGA A LA LLUVIA, HUMEDAD, GOTEJO NI SALPICADURAS, Y NO COLOQUE ENCIMA DE ÉL OBJETOS QUE CONTENGAN LÍQUIDOS COMO, POR EJEMPLO, FLOREROS.

El equipo deberá colocarse cerca de la toma de CA, y a la clavija del cable de alimentación deberá poder accederse fácilmente en el caso de que se produzca un problema.

Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

La marca de seguridad se encuentra en la parte inferior de la unidad.

ESTA UNIDAD HA SIDO DISEÑADA PARA SER UTILIZADA EN CLIMAS MODERADOS.

¡ADVERTENCIA!

ESTE APARATO UTILIZA UN LÁSER.

EL USAR LOS CONTROLES, HACER LOS REGLAJES O LOS PASOS REQUERIDOS EN FORMA DIVERSA DE LA AQUÍ EXPUESTA PUEDE REDUNDAR EN EXPOSICIÓN PELIGROSA A LA RADIACIÓN.

NO ABRA LAS TAPAS NI HAGA REPARACIONES USTED MISMO. EN CASO DE PRODUCIRSE ANOMALÍAS SOLICITE AYUDA DE PERSONAL CUALIFICADO.

Índice

| | |
|--|---|
| Accesorios suministrados/Conexiones | 2 |
| Alimentación | 3 |
| Guía de control de los botones (Escucha de CDs) | 4 |
| Guía de control de los botones (Escucha de la radio) | 6 |
| Notas acerca de CD-R y CD-RW | 7 |
| Especificaciones/Mantenimiento | 8 |
| Advertencias/Visualizaciones | 8 |
| Guía para solucionar problemas | 9 |

Accesorios suministrados

Compruebe el embalaje del aparato para ver si tiene los accesorios siguientes.

- 1 par de auriculares estéreo
- 1 caja de baterías externa
- 1 adaptador de CA

Conexiones

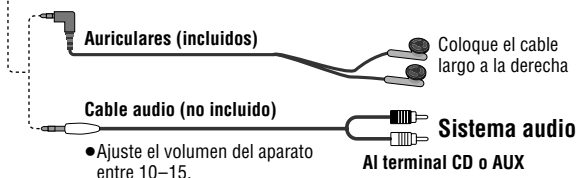
Apague este aparato y el otro equipo antes de hacer la conexión.

Inserte a fondo cada clavija. (Tipo de clavilla: 3,5 mm estéreo)

Quando este aparato esté conectado a otro equipo, ajuste el volumen en el equipo conectado.



■ A la toma de auriculares



Alimentación

- Tiempo de carga/reproducción ⇄ página 8, Especificaciones
- Para ahorrar energía cuando el aparato no vaya a utilizarse durante mucho tiempo, desenchufe el adaptador de CA de la toma de CA de casa.

Baterías (no incluidas)

Cárguelas antes de utilizarlas la primera vez.

Como medida de seguridad, este aparato ha sido construido para que resulte imposible cargar pilas. Para conocer detalles, consulte con su concesionario.

Quando haga la carga, utilice solamente las baterías de níquel-hidruro de metal de Panasonic siguientes.

HHR-4AGE/2B (juego de 2)

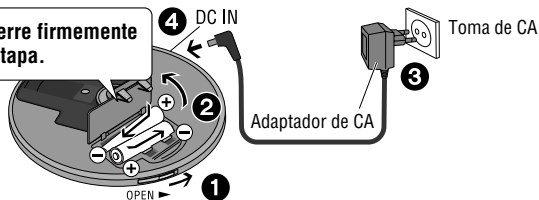


No puede cargar ningún otro tipo de pila.



Apague el aparato (⇄ página 4, 6) antes de cargar.

Cierre firmemente la tapa.



- Levante el extremo ⊕ al retirarlas.
- El indicador de las baterías “” se desplaza durante la carga y desaparece una vez terminada ésta.
- Puede cargar las baterías antes de que éstas se descarguen completamente.
- Coloque la tapa de las baterías de manera que quede bien cerrada y a ras con el compartimiento de las baterías. Si se afloja podrá rayar sus discos.

El aparato está en el modo de espera cuando el adaptador de CA está conectado. El circuito primario siempre tiene corriente mientras el adaptador de CA está conectado a una toma de corriente.

Pilas secas (no incluidas)

■ Unidad principal

Después de desconectar el adaptador de CA, introduzca dos pilas alcalinas “LR03, AAA, UM-4”.

Introdúzcalas de la misma forma que las baterías (⇄ izquierda).

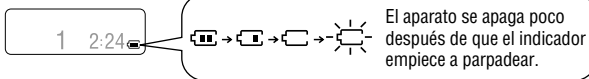
■ Caja de baterías externa

Colocando también esta caja podrá obtener más tiempo de reproducción. (El aparato también funcionará cuando sólo haya pilas en la caja.)



El indicador de las baterías

Este indicador aparece cuando se enciende el aparato.


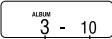


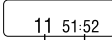
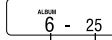
- Antes de empezar la reproducción, el nivel del indicador de las baterías podrá bajar temporalmente o parpadear aunque las pilas no estén agotadas. El indicador se mostrará correctamente una vez empezada la reproducción.
- El nivel del indicador de las pilas puede ser diferente cuando se escucha un CD o la radio.
- El nivel del indicador de las pilas puede bajar brevemente cuando se cambia de CD a radio o viceversa. El nivel aparecerá correctamente inmediatamente después.

Adaptador de CA

El aparato también funcionará cuando se utilice el adaptador de CA solamente. Conecte el adaptador de CA (⇄ izquierda).

Guía de control de los botones (Escucha de CDs)

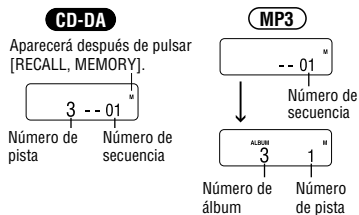
| | | |
|---------------------------------------|--|---|
| Abertura de tapa | OPEN ► | Deslice en el sentido de la flecha.  |
| HOLD (bloqueo de funciones) | HOLD ► | Deslice en el sentido de la flecha. (Deslice en sentido opuesto para cancelar.) |
| Reproducción | ►/ | <p>Número de la pista actual Tiempo de reproducción transcurrido de la pista</p> <p>MP3 1 0:01</p> <p>Se enciende mientras se reproduce MP3</p> <ul style="list-style-type: none"> • La reproducción empieza desde donde se detuvo por última vez (función de reanudación). (Esto se cancelará si usted abre la tapa.) |
| Salto | ►► , + (Avance) ◄◄, - (Retroceso) | Presione. <ul style="list-style-type: none"> • Pulse dos veces consecutivamente [◄◄, -] para saltar a la pista anterior durante la reproducción. • No puede utilizar [◄◄, -] para saltar a ninguna pista anterior durante los modos de reproducción aleatoria y repetición de reproducción aleatoria (+>derecha). |
| Búsqueda CD-DA | ►► , + (Avance) ◄◄, - (Retroceso) | Mantenga pulsado durante la reproducción. <ul style="list-style-type: none"> • Sólo puede buscar dentro de la pista actual, excepto durante la reproducción con repetición de todas las pistas (+>derecha) y la reproducción normal. |
| Salto de álbum MP3 | ►► , + (Avance) ◄◄, - (Retroceso) | Mantenga pulsado hasta que aparezca el álbum que usted quiera.  Número de álbum Número de pistas |

| | | |
|---|------------------------------------|--|
| Control del volumen (0-25) | + , VOL (Subir) - , VOL (Bajar) | Presione. |
| Pausa | ►/ | Presione. <ul style="list-style-type: none"> • Pulse de nuevo para reiniciar la reproducción. |
| Parada/ Apagado | ■, OPR OFF | Presione. <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <p>CD-DA</p>  <p>Número de pistas Tiempo de reproducción total</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>MP3</p>  <p>Número de álbumes Número de pistas</p> </div> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Pulse de nuevo para apagar el aparato. • Si el aparato se deja en el modo de parada durante 10 minutos aproximadamente se apaga a sí mismo automáticamente. |
| Modos de reproducción | PLAY MODE | Cada vez que presione [PLAY MODE] <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <p>1 ↻</p> <p>Repetición de una pista</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>↻ →</p> <p>Repetición de todas las pistas</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>→</p> <p>RND Aleatoria</p> </div> </div> <div style="text-align: center; margin-top: 10px;"> <p>↻ No hay visualización (cancelada) ↻ RND ↻ Repetición aleatoria</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • No puede seleccionar "RND" mientras reproduce MP3. |
| Modo de álbum (reproducción de las pistas deseadas de un álbum seleccionado) MP3 | PLAY MODE | Cada vez que usted mantiene pulsado [PLAY MODE] <p>ALBUM MODE ↔ No hay visualización (cancelada)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Para seleccionar otro álbum (+>izquierda, Salto de álbum) • Durante la reproducción programada (+>página 5) no puede activar el modo de álbum. |

Reproducción programada (pistas deseadas solamente)

RECALL, MEMORY

Durante la parada, presione [◀◀, -] o [▶▶, +] para seleccionar la pista y luego presione [RECALL, MEMORY].



Repita para programar hasta 20 pistas.

- **Reproducción:** Pulse [▶/||] después de haber programado todas las pistas deseadas.
- **Confirmar pistas seleccionadas:** Pulse [RECALL, MEMORY] durante la reproducción.
- **Cancelación:** Pulse [■, OPR OFF]. (Desaparece "M".)

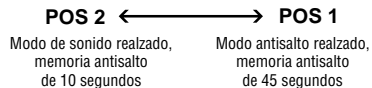
Modo antisalto

CD-DA

RECALL, MEMORY

La función antisalto (ANTI-SKIP SYSTEM) reduce o elimina los saltos causados por la vibración. Usted puede cambiar el tiempo ajustado para la memoria antisalto.

Durante la parada, cada vez que usted mantiene pulsado [RECALL, MEMORY]



- No puede cambiar el tiempo de la memoria para MP3. Este es de un máximo de 100 segundos para MP3 grabado a 128 kbps.

Digital Re-master

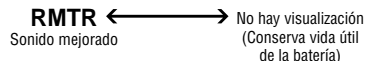
(para disfrutar de un sonido más natural)

MP3

RECALL, MEMORY

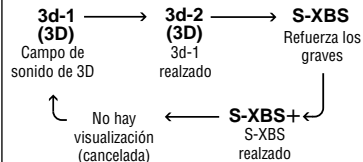
Puede regenerar la frecuencia de la señal perdida durante la compresión, restaurando así el sonido casi a como se encontraba antes de la compresión.

Durante la parada, cada vez que usted mantiene pulsado [RECALL, MEMORY]



Cada vez que presione [EQ]

(Pulse dos veces consecutivamente [EQ] mientras se visualiza "3D".)



- "3d-1" o "3d-2" desaparece después de haber sido seleccionado y en su lugar aparece "3D".
- El efecto puede cambiar con diferentes tipos de música.
- Dependiendo de las condiciones de la grabación, el sonido se puede interrumpir cuando se cambia entre ajustes EQ.
- Si selecciona 3d-1 o 3d-2 y luego intenta reproducir un disco que contiene pistas de los formatos CD-ROM y CD-DA, se producirá un pequeño ruido cuando el disco cambie de la reproducción de pistas del formato CD-ROM a la del formato CD-DA.
- No puede seleccionar 3d-1 o 3d-2 cuando se escucha la radio.

Calidad del sonido

EQ

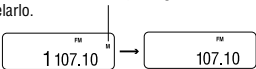
Español

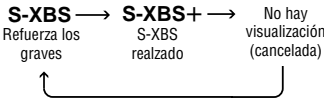
K07360

5

45

Guía de control de los botones (Escucha de la radio)

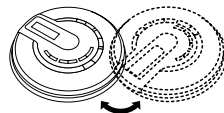
| | | |
|---|---|--|
| HOLD (bloqueo de funciones) | HOLD ► | Deslice en el sentido de la flecha. (Deslice en sentido opuesto para cancelar.) |
| Encendido de la radio/ Cambio de banda | RADIO/BAND | Presione. ● Pulse de nuevo para cambiar la banda. Cada vez que pulse el botón: FM ↔ AM |
| Selección de emisora | ►►, + (Avance) ◄◄, - (Retroceso) | Presione. ● Mantenga pulsado para sintonizar rápidamente las emisoras. ● Cuando se sintoniza una emisora aparece "TUNED". ● Cuando se visualiza "M", pulse [TUNING MODE] para cancelarlo.  |
| Control del volumen (0-25) | +, VOL (Subir) -, VOL (Bajar) | Presione. |
| Recepción clara de una emisión de FM | ◄ CITY/NOR | Póngalo en "CITY" si la recepción es mala o si hay interferencia de otra emisora. Cada vez que usted mantiene pulsado [◄ CITY/NOR] CITY ↔ No hay visualización (cancelada) |

| | | |
|---------------------------------------|------------------|---|
| Selección de FM estéreo o mono | MONO/ST, FM MODE | Póngalo en "MONO" cuando haya ruidos durante la recepción de FM. El sonido cambia a mono, pero el ruido se reduce. Cada vez que presione [MONO/ST, FM MODE] MONO ↔ No hay visualización (estéreo) |
| Calidad del sonido | EQ | Cada vez que presione [EQ] S-XBS → S-XBS+ → No hay visualización (cancelada) Refuerza los graves S-XBS realzado  ● El efecto puede cambiar con diferentes tipos de música. |
| Apagado | ■, OPR OFF | Presione. |

Para obtener una buena recepción

AM

Pruebe con varias posiciones para obtener una recepción óptima.



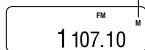
FM

El cable de los auriculares sirve también como antena de FM, así que extiéndalo en lugar de dejarlo enrollado.

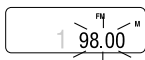
Para guardar emisoras en la memoria

Puede guardar las frecuencias de hasta 30 emisoras; 20 de FM y 10 de AM.

- 1 Deslice [HOLD ▶] en el sentido opuesto al indicado por la flecha para cancelar.
- 2 Pulse [RADIO/BAND] para encender el sintonizador y cambiar de banda.
- 3 Pulse [TUNING MODE] para visualizar "M".



- 4 Pulse [RECALL, MEMORY].



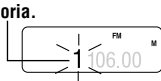
- 5 Empiece los pasos siguientes antes de que pasen 10 segundos.

- 1 Pulse [◀◀, -] o [▶▶, +] para seleccionar la frecuencia.

- Manténgalo pulsado para sintonizar rápidamente las emisoras.

- 2 Pulse [RECALL, MEMORY].

- 3 Pulse [◀◀, -] o [▶▶, +] para seleccionar el número de memoria.



- Manténgalo pulsado para cambiar incrementalmente.

- 4 Pulse [RECALL, MEMORY] para confirmar el ajuste.

Escucha de una emisora memorizada

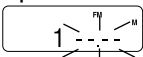
- 1 Ejecute los pasos 1 a 3 de "Para guardar emisoras en la memoria" (↕arriba).
- 2 Pulse [◀◀, -] o [▶▶, +] para seleccionar la emisora memorizada.
 - Manténgalo pulsado para cambiar incrementalmente.
 - Cuando se sintoniza una emisora aparece "TUNED".
- 3 Ajuste el volumen.

Borrado de una emisora memorizada

- 1 Ejecute los pasos 1 a 3 de "Para guardar emisoras en la memoria" (↕arriba).
- 2 Pulse [◀◀, -] o [▶▶, +] para seleccionar la emisora memorizada que va a borrar.
 - Manténgalo pulsado para cambiar incrementalmente.
- 3 Pulse [RECALL, MEMORY].
El número de la frecuencia parpadea.

- 4 Empiece los pasos siguientes antes de que pasen 10 segundos.

- 1 Mantenga pulsado [RECALL, MEMORY] hasta que parpadee "----".



- 2 Pulse [RECALL, MEMORY].

(CD-DA/MP3 solamente)

Para el formato CD-DA, utilice un disco de música y finalcelo® después de grabar. El aparato tal vez no pueda reproducir algunos discos debido a la condición de la grabación.

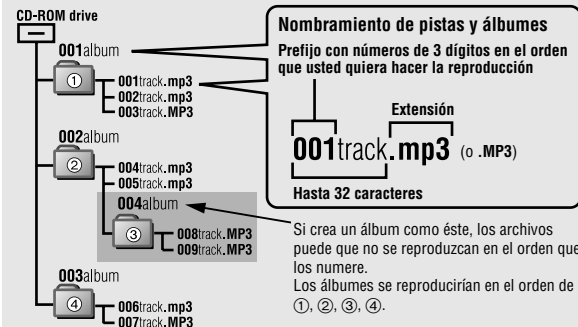
※ Un proceso realizado tras la grabación que permite a los reproductores CD-R/CD-RW reproducir audio de discos CD-R y CD-RW.

Reproducción de MP3

MP3: Un método de comprimir datos con apenas pequeña pérdida en la calidad del sonido original.

■ Cuando se creen archivos MP3 para reproducirlos en este aparato

Formatos de discos: ISO9660 nivel 1 y nivel 2 (excepto para formatos extendidos)



■ Limitaciones del aparato

- Este aparato es compatible con discos de múltiples sesiones, pero si los discos tienen muchas sesiones, la reproducción tardará más tiempo en empezar. Para evitar esto, mantenga el número de sesiones al mínimo.
- Este aparato no puede reproducir archivos grabados utilizando escritura de paquete.
- Dependiendo de cómo cree usted los archivos MP3, éstos tal vez no se reproduzcan en el orden que usted los numere o no se reproduzcan en absoluto.

MPEG La tecnología de decodificación de audio Layer-3 autorizada por Fraunhofer IIS y Thomson multimedia.

Especificaciones

Sección del CD

■Audio (CD-DA)

Frecuencia de muestreo: 44,1 kHz

Número de canales: 2 (izquierdo y derecho, estéreo)

Respuesta de frecuencia:

20 Hz a 20.000 Hz (+0,5 dB a -7 dB)

Nivel de salida de auriculares:

RMS máx., 8 mW+8 mW/16 Ω (ajustable)

■Lector

Fuente de luz: Láser de semiconductor

Longitud de onda: 780 nm

■MP3

Velocidades de bits soportadas

(Soporta varias velocidades de bits):

32 kbps a 320 kbps (Se recomienda 128 kbps)

Frecuencia de muestreo soportada:

48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Número máximo de elementos

(suma de álbumes y pistas): 999

Niveles máximos de álbum: 100

Sección de la radio

■Frecuencia

Frecuencia de la radio:

FM: 87,50-108,00 MHz (pasos de 0,05 MHz)

AM: 522-1629 kHz (pasos de 9 kHz)

Generalidades

Alimentación:

Entrada de CC (vía adaptador de CA

incluido): CC 4,5 V

Entrada de adaptador de CA:

CA 220 V-230 V 50/60 Hz

Consumo:

Utilizando adaptador de CA:

(MP3/CD-DA/RADIO): 4,0 W/4,0 W/3,7 W

Carga: 5,9 W

Gama de temperaturas de funcionamiento:

0 °C-40 °C

Gama de temperaturas para cargar: 5 °C-40 °C

Tiempo de reproducción:

Utilizando una superficie plana y estable a 25 °C, equalizador apagado, HOLD activada, antisalto en POS 1 (CD-DA), velocidad de bits recomendada (MP3: 128 kbps) y Digital Re-master desactivado (MP3). Los tiempos de reproducción se indican en horas y son aproximados.

| Baterías utilizadas | Disco MP3 | Disco CD-DA | Radio (Banda de FM) |
|---|-----------|-------------|---------------------|
| 2 pilas alcalinas (LR03) | 41 | 23 | 31 |
| 2 pilas alcalinas (LR6) | 100 | 52 | 75 |
| 4 pilas alcalinas (2 LR03+2 LR6) | 141 | 75 | 106 |
| 2 baterías opcionales (HHR-4AGE/2B) | 28 | 15 | 21 |
| 2 baterías opcionales (HHR-4AGE/2B) y 2 pilas alcalinas (LR6) | 128 | 67 | 96 |

Tiempo de carga:

3,5 a 4,5 horas aproximadamente

● El tiempo de reproducción puede ser inferior dependiendo de las condiciones de operación.

● El tiempo de reproducción puede reducirse considerablemente cuando se reproduce un CD-RW.

Dimensiones (An x Al x Prof):

136,7 mm x 20,5 mm x 136,7 mm

Peso: 194,5 g (con baterías)

172,5 g (sin baterías)

Nota:

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

El peso y las dimensiones son aproximados.

Advertencias

- No exponga el aparato a la luz solar directa ni al calor como, por ejemplo, el producido por aparatos de calefacción porque podrán estropear el aparato.
- Deje de utilizar el aparato si tiene molestias con los auriculares o cualquier otra parte que entra en contacto directamente con su piel. El uso continuado bajo estas condiciones puede causar irritaciones u otras reacciones alérgicas.

■Baterías

- No pele la cubierta de las baterías ni utilice baterías cuya cubierta haya sido pelada.
- Alinee correctamente los polos + y - cuando inserte las baterías.
- No mezcle baterías de tipos diferentes ni baterías viejas y nuevas.
- Retire las baterías si no piensa utilizar el aparato durante mucho tiempo.
- No las tire al fuego, cortocircuite, desarme o someta a un calor excesivo.
- No intente cargar pilas secas.
- Cuando lleve baterías en un bolsillo o bolsa, asegúrese de no poner junto a ellas objetos metálicos como, por ejemplo, collares. El contacto de las baterías con metales puede causar un cortocircuito que, a su vez, puede causar un incendio.
- Manténgalas alejadas de los niños pequeños. Las baterías tragadas accidentalmente pueden causar daños en el estómago o en los intestinos.

■Escucha

- No escuche la reproducción por los auriculares teniendo éstos el volumen muy alto. Los expertos en el sistema auditivo aconsejan no escuchar el sonido alto durante mucho tiempo de forma continua.
- Si nota un silbido en sus oídos, reduzca el volumen y deje de utilizar el aparato.
- No lo utilice manejando un vehículo motorizado. Puede crear un peligro para el tráfico y además está prohibido en muchas zonas.
- Deberá tener mucho cuidado o dejar de utilizar temporalmente el aparato en situaciones potencialmente peligrosas.
- Aunque sus auriculares sean del tipo abierto al aire diseñado para oír los sonidos exteriores, no suba tanto el volumen que no pueda oír lo que está a su alrededor.

■CDs

- No utilice CDs de formas irregulares.
- No utilice discos que no cumplan con las especificaciones.
- No utilice CDs impresos con impresoras de etiquetas disponibles en el mercado.
- No utilice CDs con etiquetas o pegatinas despegadas o que tengan adhesivo que sale por debajo de las mismas.

Visualizaciones

| | |
|----------|--|
| hold | La función de HOLD está activada. Cancele HOLD (+: página 4, 6). |
| no d ISC | ● No ha introducido un disco o lo ha introducido mal. ● Ha introducido un disco que este aparato no puede reproducir. |
| DP EN | La tapa del disco está abierta. |
| F | El programa ya contiene 20 pistas. |
| 3 | Lectura de archivos MP3. |

Mantenimiento

Si las superficies están sucias, límpielas con un paño suave y seco.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura o bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño tratado químicamente, lea cuidadosamente las instrucciones que vienen con el paño.

Guía para solucionar problemas

Antes de solicitar el servicio de reparaciones haga las comprobaciones indicadas abajo. Si tiene alguna duda acerca de los puntos de comprobación, o si los remedios indicados en la tabla no solucionan el problema, consulte a su concesionario para conocer las instrucciones.

| | |
|---|--|
| No se puede reproducir. | <ul style="list-style-type: none"> ● La función de HOLD está activada. Cancele HOLD. (+página 4, 6). ● Las baterías pueden estar agotadas (+página 3). ● El disco no está bien puesto. ● El disco está rayado o sucio. (Se pueden saltar las pistas, particularmente con los discos MP3.) ● Hay humedad en la lente. Espere una hora aproximadamente y luego vuelva a intentarlo. ● Si la lente está sucia: límpiela con un soplador (producto recomendado: SZP1038C). Si la lente tiene huellas dactilares, límpiela pasando un trozo de algodón. ● El aparato puede que no lea correctamente una pista si es sacudido con fuerza durante la lectura del disco. ● Si no hay datos entre sesiones en un disco de múltiples sesiones puede que no sea posible hacer la reproducción. ● Si hay una cantidad grande de datos JPEG, etc. dentro de un archivo MP3, el sonido podrá silenciarse y la reproducción tal vez resulte imposible. ● Si el disco contiene datos con formatos diferentes, el sonido podrá silenciarse y la reproducción tal vez resulte imposible. ● Si un disco del formato CD-ROM contiene archivos MP3 y otros archivos, sólo se reproducirán los archivos MP3. |
| No hay sonido o hay mucho ruido. | <ul style="list-style-type: none"> ● Asegúrese de que las clavijas estén insertadas firmemente. ● Limpie las clavijas con un paño limpio. ● El disco está rayado o sucio. ● Si la calidad de la grabación no es buena, el sonido podrá interrumpirse o podrá haber ruidos cuando se reproduzca MP3. ● El tiempo de reproducción transcurrido desaparece y el sonido se interrumpe si los saltos continúan repetidamente. |
| La reproducción no se reanuda desde el último punto donde se detuvo la reproducción. | <ul style="list-style-type: none"> ● Esto no funciona durante la reproducción aleatoria. ● Esto tal vez no funcione correctamente bajo algunas condiciones. |
| La reproducción no empieza desde la primera pista. | <ul style="list-style-type: none"> ● El modo de reproducción aleatoria puede estar activado (+página 4). ● La reproducción se reanuda desde la última posición donde se detuvo la reproducción (+página 4, Reproducción). (Si se abre la tapa mientras el aparato está apagado, la función de reanudación puede que no se cancele.) |
| No se puede buscar por las pistas. | No puede buscar en un disco que tenga archivos MP3. |

| | |
|--|---|
| No se puede cambiar el modo Digital Re-Master ni el modo antisalto. | Si se pulsa [◀◀, -] o [▶▶, +] antes de pulsar [RECALL, MEMORY] usted no podrá cambiar el modo. |
| Digital Re-master no funciona. | El efecto tal vez no aparezca dependiendo del tipo de grabación del disco MP3. |
| No se puede saltar álbumes. | No puede saltar del último álbum al primero, o viceversa, durante la reproducción. |
| La recepción de la radio tiene ruidos. | <ul style="list-style-type: none"> ● Mantenga el aparato alejado de televisores y otros sintonizadores. ● La antena de AM está en el aparato, así que el ruido puede aumentar si usted la está agarrando. |
| No se pueden cargar las baterías. | <ul style="list-style-type: none"> ● No está utilizando las baterías especiales (+página 3). ● Deberá introducir dos baterías antes de poder cargarlas. ● El aparato deberá estar apagado antes de poder cargar las baterías. |
| El adaptador de CA se calienta durante la carga. | Esto es normal. |
| Las baterías tardan mucho en cargarse. | Las baterías pueden tardar hasta 4,5 horas en volver a cargarse bajo algunas condiciones. |
| El tiempo de reproducción es corto tras la carga de las baterías. | <ul style="list-style-type: none"> ● Esto puede ocurrir la primera vez que carga las baterías o si usted no las ha utilizado durante mucho tiempo. El tiempo de reproducción deberá restaurarse después de realizar unas pocas cargas. ● Las baterías se pueden agotar si usted deja el adaptador de CA conectado tras finalizar la carga. ● Si el tiempo de reproducción es demasiado breve a pesar de cargar completamente las baterías, éstas habrán sobrepasado su vida útil (las baterías pueden cargarse aproximadamente 300 veces). Compre en este caso baterías nuevas de níquel-hidruro de metal (HHR-4AGE/2B). |
| El indicador de las baterías no aparece o no aparece correctamente. | <ul style="list-style-type: none"> ● El indicador no aparece cuando está conectado el adaptador de CA. ● El indicador puede que no aparezca correctamente cuando se utilicen baterías o pilas secas al mismo tiempo y bajo ciertas condiciones. |
| El aparato deja de funcionar. | Desconecte y luego vuelva a conectar todas las fuentes de alimentación (baterías y adaptador de CA). |
| La alimentación se interrumpe. | Si conecta o desconecta el adaptador de CA, la alimentación se interrumpirá aunque las baterías estén introducidas. |

Prezado cliente

Nossos agradecimentos pela compra deste aparelho.

Para sua segurança, leia cuidadosamente estas instruções antes de efectuar qualquer conexão, operação ou ajuste no aparelho. Guarde este manual para futuras consultas.

AVISO!

- NÃO INSTALE OU COLOQUE ESTE APARELHO DENTRO DE UMA ESTANTE, ARMÁRIO EMBUTIDO OU QUALQUER OUTRO ESPAÇO FECHADO. VERIFIQUE SE EXISTE UMA BOA VENTILAÇÃO PARA O APARELHO. PARA EVITAR O RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO OU INCÊNDIO PROVOCADO POR SOBREAQUECIMENTO, CERTIFIQUE-SE DE QUE AS ABERTURAS DE VENTILAÇÃO NÃO ESTÃO TAPADAS COM AS CORTINAS OU QUALQUER OUTRO MATERIAL.
- NÃO TAPE AS RANHURAS DE VENTILAÇÃO COM JORNAIS, TOALHAS, CORTINADOS OU OBJECTOS SEMELHANTES.
- NÃO COLOQUE OBJECTOS COM CHAMAS, COMO VELAS ACESAS, EM CIMA DO APARELHO.
- DEITE FORA AS PILHAS RESPEITANDO AS REGRAS DE DEFESA DO AMBIENTE.

AVISO:

PARA REDUZIR O RISCO DE INCÊNDIO, CHOQUE ELÉCTRICO OU AVARIAS, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA, HUMIDADE, PINGOS OU SALPICOS NEM COLOQUE EM CIMA DELE OBJECTOS COM LÍQUIDOS COMO, POR EXEMPLO, UM JARRO.

O aparelho deve ser instalado próximo à tomada de CA e a ficha de alimentação deve estar posicionada em um local de fácil acesso caso haja algum problema.

Este produto pode estar sujeito a interferências de rádio provocadas pelo telefone móvel durante a sua utilização. Se detectar essas interferências, afaste o telefone móvel do produto.

O sinal da marca encontra-se no fundo da unidade.

ESTE APARELHO DESTINA-SE A SER UTILIZADO EM CLIMAS TEMPERADOS.

CUIDADO!

ESTE APARELHO UTILIZA UM LASER.

O USO DE CONTROLES, EXECUÇÃO DE AJUSTES OU PROCEDIMENTOS DE FORMA DIFERENTE DO QUE A AQUI ESPECIFICADA PODE RESULTAR EM EXPOSIÇÃO PERIGOSA À RADIAÇÃO.

NÃO ABRA AS TAMPAS NEM FAÇA REPARAÇÕES. PARA REPAROS, CONSULTE PESSOAL TÉCNICO QUALIFICADO.

Índice

| | |
|---|---|
| Acessórios fornecidos/Ligações | 2 |
| Fonte de alimentação | 3 |
| Guia do botão de controlo (Ouvir CDs) | 4 |
| Guia do botão de controlo (Ouvir rádio) | 6 |
| Nota sobre os discos CD-R e CD-RW | 7 |
| Especificações/Manutenção | 8 |
| Precauções/Ecrãs | 8 |
| Guia de resolução de problemas | 9 |

Acessórios fornecidos

Verifique se os seguintes acessórios encontram-se na embalagem.

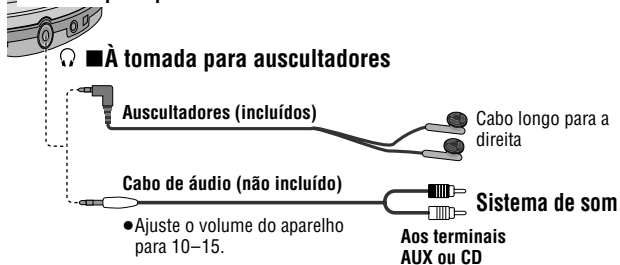
- 1 par de auscultadores estereofónicos
- 1 adaptador CA
- 1 caixa externa de pilhas

Ligações

Desligue este aparelho e o outro equipamento antes de realizar a conexão. Introduza cada uma das fichas até ao fim. (Tipo de ficha: 3,5 mm estéreo)

Se o aparelho estiver ligado a outro equipamento, regule o volume do equipamento ligado.

Unidade principal



Fonte de alimentação

- Tempo de recarregamento/reprodução ⇄ página 8, Especificações
- Se não tencionar utilizar o aparelho durante muito tempo, desligue o adaptador CA à saída CA, para poupar energia.

Pilhas recarregáveis (não incluídas)

Carregue antes da primeira utilização.

Como medida de precaução este aparelho é construído de forma a não ser possível carregar pilhas normais. Para obter informações, entre em contacto com o distribuidor.

Quando carregar as pilhas, utilize apenas pilhas recarregáveis de hidreto de metal de níquel da Panasonic indicadas.

HHR-4AGE/2B (conjunto de 2)

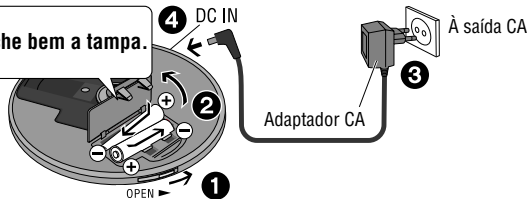


Não pode carregar nenhum outro tipo de pilhas.



Desligue o aparelho (⇄ página 4, 6) antes de carregar as pilhas.

Feche bem a tampa.



- Para retirar, levante o lado ⊕.
- O indicador da bateria " " desliza durante a carga e desaparece quando a carga está terminada.
- Pode carregar as pilhas antes de estarem completamente descarregadas.
- Coloque a tampa do compartimento das pilhas de modo que permaneça segura e fixa ao compartimento. Se ficar frouxa, poderá danificar os seus discos.

O aparelho permanece na condição de espera (standby) enquanto o adaptador CA estiver ligado. O circuito principal fica "activado" por todo o tempo que o adaptador CA estiver ligado à corrente eléctrica.

Pilhas secas (não incluídas)

■ Unidade principal

Após desligar o adaptador CA, insira duas pilhas alcalinas "LR03, AAA, UM-4".

Introduza como as pilhas recarregáveis (⇄ esquerda).

■ Caixa externa de pilhas

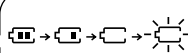
Se instalar também esta caixa pode aumentar o tempo de audição. (O aparelho também funciona só com as pilhas da caixa.)



Indicador do estado das pilhas

O indicador aparece quando o aparelho está ligado.

1 2:24



O aparelho desliga-se logo após o indicador iniciar a lampejar.

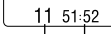
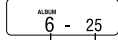
- Antes da reprodução começar, o nível do indicador do estado das pilhas pode apagar-se ou piscar temporariamente embora as pilhas não estejam descarregadas. Aparece correctamente depois de iniciar a reprodução.
- O nível do indicador da pilha pode ser diferente, quando ouve rádio ou quando ouve um CD.
- Quando mudar do CD para o rádio, ou vice-versa, o nível do indicador da pilha pode diminuir. No entanto aparece correctamente logo a seguir.

Adaptador CA

O aparelho também funciona apenas com o adaptador CA. Ligue o adaptador CA (⇄ esquerda).

Guia do botão de controlo (Ouvir CDs)

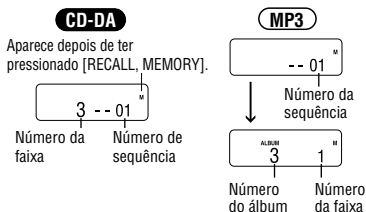
| | | |
|-------------------------------------|---|---|
| Abrir a tampa | OPEN ► | Faça deslizar na direcção da seta.  |
| HOLD (bloqueio da função) | HOLD ► | Faça deslizar na direcção da seta. (Para cancelar, faça deslizar na direcção oposta.) |
| Reproduzir | ►/ | Número da faixa actual Tempo de reprodução decorrido da faixa  Pressione. Acende-se durante a reprodução de MP3 • A reprodução começa no ponto onde foi interrompida a última vez (Função retomar). (Se abrir a tampa, esta função é cancelada.) |
| Salto | ►► , + (Para a frente) ◄◄, - (Para trás) | Pressione. • Pressione duas vezes [◄◄, -] consecutivamente, para saltar para a faixa anterior durante a reprodução. • Não pode utilizar [◄◄, -] para saltar para qualquer uma das faixas anteriores nos modos aleatório e de repetição aleatória (↻ direita). |
| Busca CD-DA | ►► , + (Para a frente) ◄◄, - (Para trás) | Carregue sem soltar durante a reprodução. • Excepto nos modos de repetição de todas as faixas (↻ direita) e de reprodução normal, só pode fazer a procura dentro da faixa actual. |
| Saltar álbum MP3 | ►► , + (Para a frente) ◄◄, - (Para trás) | Mantenha pressionado até aparecer o álbum desejado.  Número do álbum Número de faixas |

| | | |
|---|--|--|
| Controlo do volume (0-25) | + , VOL (Aumentar) - , VOL (Diminuir) | Pressione. |
| Pausa | ►/ | Pressione. • Pressione novamente para recomear a reprodução. |
| Parar/Desligar | ■, OPR OFF | Pressione.   Número de faixas Tempo total de reprodução Número de álbuns Número de faixas • Pressione novamente para desligar o aparelho. • O aparelho desliga-se automaticamente se for deixado no modo de paragem durante aproximadamente 10 minutos. |
| Modo de reprodução | PLAY MODE | Cada vez que pressione [PLAY MODE] 1 Repete uma faixa RND Repete todas as faixas RND Aleatória Sem display (cancelado) Repetição aleatória |
| Modo álbum (reprodução somente das faixas de um álbum seleccionado) | PLAY MODE | Cada vez que mantém pressionado [PLAY MODE] ALBUM MODE Sem display (cancelado) • Para seleccionar outro álbum (↻ esquerda, Saltar álbum) • Durante a reprodução programada, não pode activar o modo de álbum (↻ página 5). |

Reprodução programada (apenas as faixas desejadas)

RECALL, MEMORY

Com o aparelho parado, pressione [**◀◀**, -] ou [**▶▶**, +] para seleccionar a faixa e depois pressione [RECALL, MEMORY].



Repita para programar até 20 faixas.

- **Reprodução:** Pressione [**▶/||**] depois de ter programado todas as faixas desejadas.
- **Confirmar as faixas seleccionadas:** Pressione [RECALL, MEMORY] durante a reprodução.
- **Cancelar:** Pressione [**■**, OPR OFF]. ("M" desaparece).

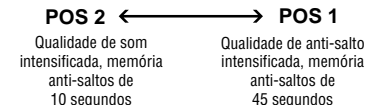
Modo anti-salto

CD-DA

RECALL, MEMORY

A função anti-salto (ANTI-SKIP SYSTEM) reduz ou elimina os saltos provocados pela vibração. Pode alterar o tempo da memória anti-salto.

Cada vez que mantém pressionado [RECALL, MEMORY] no modo de paragem



- Não é possível alterar o tempo de memória para um MP3. O máximo é de 100 segundos para um MP3 gravado a 128 kbps.

Digital Re-master

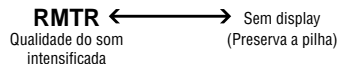
(apreciar um som ainda mais natural)

MP3

RECALL, MEMORY

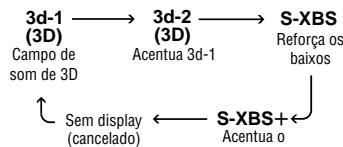
Pode regenerar a frequência de sinal perdida durante a compressão, repondo o som praticamente na forma anterior à compressão.

Cada vez que mantém pressionado [RECALL, MEMORY] no modo de paragem



Cada vez que pressione [EQ]

(Carregue duas vezes em [EQ] consecutivamente quando aparecer "3D".)

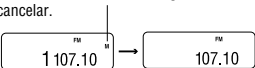


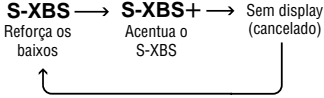
- Depois de ter seleccionado "3d-1" ou "3d-2", a indicação respectiva desaparece sendo substituída pela indicação "3D".
- O efeito pode ser diferente nos vários tipos de música.
- Dependendo das condições de gravação, o som pode ser interrompido quando alternar entre as configurações de EQ.
- Se seleccionar 3d-1 ou 3d-2 e depois tentar reproduzir um disco que contenha faixas no formato CD-ROM e CD-DA ouve um ruído curto quando o disco mudar da faixa de formato CD-ROM para a de formato CD-DA.
- Não pode seleccionar 3d-1 ou 3d-2 quando estiver a ouvir rádio.

Qualidade do som

EQ

Guia do botão de controlo (Ouvir rádio)

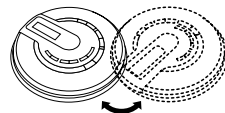
| | | |
|--|--|--|
| HOLD (bloqueio da função) | HOLD ► | Faça deslizar na direcção da seta. (Para cancelar, faça deslizar na direcção oposta.) |
| Ligar o rádio/ Mudar de banda | RADIO/BAND | Pressione. ● Pressione novamente para mudar de banda. Sempre que pressionar o botão: FM ↔ AM |
| Seleccionar a estação | ►►, + (Para a frente) ◄◄, - (Para trás) | Pressione. ● Mantenha pressionado para percorrer as estações rapidamente. ● Quando sintonizar uma estação aparece "TUNED". ● Quando aparecer "M" pressione [TUNING MODE] para cancelar.  |
| Controlo do volume (0-25) | +, VOL (Aumentar) -, VOL (Diminuir) | Pressione. |
| Receber uma emissão de FM com nitidez | ● CITY/NOR | Se a recepção for má ou houver interferências de outra estação, mude para "CITY". Cada vez que mantiver pressionado [● CITY/NOR] CITY ↔ Sem display (cancelado) |

| | | |
|---------------------------------------|---------------------|--|
| Seleccionar FM estéreo ou mono | MONO/ST, FM MODE | Se a recepção de FM tiver ruído, mude para "MONO". O som passa a mono, mas o ruído é reduzido. Cada vez que pressione [MONO/ST, FM MODE] MONO ↔ Sem display (estéreo) |
| Qualidade do som | EQ | Cada vez que pressione [EQ] S-XBS → S-XBS+ → Sem display (cancelado) Reforça os baixos Acentua o S-XBS  ● O efeito pode ser diferente nos vários tipos de música. |
| Desligar | ■, OPR OFF | Pressione. |

Para obter uma boa recepção

AM

Vire a antena em várias direcções até obter uma recepção óptima.



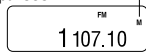
FM

O cabo dos auriculares é também a antena de FM e por isso estique-o em vez de o deixar enrolado.

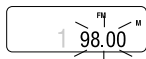
Memorizar estações

Pode memorizar as frequências de um máximo de 30 estações; 20 de FM e 10 de AM.

- 1 Deslize [HOLD ▶] na direção oposta à seta, para cancelar.
- 2 Pressione [RADIO/BAND] para ligar o sintonizador e mudar a banda.
- 3 Pressione [TUNING MODE] para fazer aparecer "M".

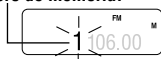


- 4 Pressione [RECALL, MEMORY].



- 5 Execute os passos 1 a 4 no período de 10 segundos.

- 1 Pressione [◀◀, -] ou [▶▶, +] para seleccionar a frequência.
 - Mantenha pressionado para percorrer as estações rapidamente.
- 2 Pressione [RECALL, MEMORY].
- 3 Pressione [◀◀, -] ou [▶▶, +] para seleccionar o número de memória.



- Mantenha pressionado para mudar por incrementos.

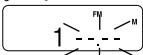
- 4 Pressione [RECALL, MEMORY] para confirmar a configuração.

Ouvir uma estação memorizada

- 1 Execute os passos 1 a 3 de "Memorizar estações" (⇄ acima).
- 2 Pressione [◀◀, -] ou [▶▶, +] para seleccionar a estação memorizada.
 - Mantenha pressionado para mudar por incrementos.
 - Quando sintonizar a estação aparece "TUNED".
- 3 Ajuste o volume.

Apagar uma estação memorizada

- 1 Execute os passos 1 a 3 de "Memorizar estações" (⇄ acima).
- 2 Pressione [◀◀, -] ou [▶▶, +] para seleccionar a estação memorizada que deseja apagar.
 - Mantenha pressionado para mudar por incrementos.
- 3 Pressione [RECALL, MEMORY]. O número da frequência pisca.



- 2 Pressione [RECALL, MEMORY].

Nota sobre discos CD-R e CD-RW

(Só CD-DA/MP3)

No formato CD-DA, utilize um disco de música e finalize-o* depois de o gravar. O aparelho poderá não reproduzir certos discos devido à condição da gravação.

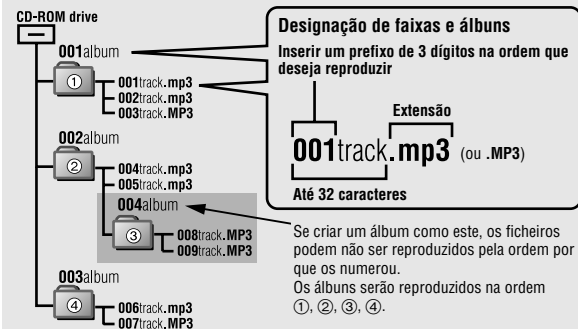
* Um processo que deve ser realizado após a gravação, permite aos leitores de CD-R/CD-RW reproduzir discos CD-R e CD-RW áudio.

Reproduzir MP3

MP3: Um método de compressão de dados com pouca perda da qualidade do som original.

■ Ao criar ficheiros MP3 para reprodução neste aparelho

Formato do disco: ISO9660 nível 1 e nível 2 (excepto para formatos expandidos)



■ Limitações do aparelho

- Este aparelho é compatível com discos multi-sessões mas se houver muitas sessões, a reprodução demora mais tempo a começar. Para o evitar reduza ao mínimo o número de sessões.
- Este aparelho não reproduz ficheiros gravados usando "Packet Write".
- Dependendo de como tiver criado os ficheiros MP3, pode não conseguir reproduzi-los pela ordem por que os numerou ou não conseguir mesmo reproduzi-los.

Tecnologia de descodificação áudio MPEG Layer-3, licenciada por Fraunhofer IIS e Thomson Multimedia.

Especificações

Secção de CD

■Áudio (CD-DA)

Frequência de amostragem: 44,1 kHz

Nº de canais: 2 (esquerdo e direito, estéreo)

Resposta de frequência:

20 Hz a 20.000 Hz (+0,5 dB a -7 dB)

Nível de saída do auscultador:

RMS máx. 8 mW+8 mW/16 Ω (ajustável)

■Captação

Fonte de luz: Laser semiconductor

Comprimento da onda: 780 nm

■MP3

Bit-rates suportados

(Suporta taxas de bits variáveis):

32 kbps a 320 kbps

(é recomendável 128 kbps)

Frequência de amostragem suportada:

48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Número máximo de itens

(soma dos álbuns e das faixas): 999

Nível máximo de álbuns: 100

Secção de rádio

■Frequência

Frequência de rádio:

FM: 87,50–108,00 MHz (passos de 0,05 MHz)

AM: 522–1629 kHz (passos de 9 kHz)

Geral

Alimentação:

Entrada CC (com adaptador

CA fornecido): CC 4,5 V

Entrada do adaptador CA:

CA 220 V–230 V 50/60 Hz

Consumo de energia:

Ao usar o adaptador CA

(MP3/CD-DA/RADIO): 4,0 W/4,0 W/3,7 W

Recarregamento:

5,9 W

Temperatura de operação: 0 °C–40 °C

Temperatura de recarregamento: 5 °C–40 °C

Tempo de reprodução:

Utilizando sobre uma superfície plana e

estável, a uma temperatura ambiente de 25 °C,

com EQ cancelado, função HOLD activadae,

sistema anti-saltos em POS 1 (CD-DA), bit rate

recomendado (MP3: 128 kbps) e função

Digital Re-master desactivada (MP3). Tempo

aproximado de reprodução em horas.

| Pilhas usadas | Disco MP3 | Disco CD-DA | Rádio (Banda de FM) |
|---|-----------|-------------|---------------------|
| 2 pilhas alcalinas (LR03) | 41 | 23 | 31 |
| 2 pilhas alcalinas (LR6) | 100 | 52 | 75 |
| 4 pilhas alcalinas (2 LR03+2 LR6) | 141 | 75 | 106 |
| 2 pilhas recarregáveis opcionais (HHR-4AGE/2B) | 28 | 15 | 21 |
| 2 pilhas recarregáveis opcionais (HHR-4AGE/2B) e 2 pilhas alcalinas (LR6) | 128 | 67 | 96 |

Tempo de recarregamento:

Cerca de 3,5 ou 4,5 horas

● O tempo de reprodução poderá ser menor

dependendo das condições de operação.

● O tempo de reprodução será consideravelmente

reduzido ao reproduzir CD-RW.

Dimensões (L × A × P):

136,7 mm × 20,5 mm × 136,7 mm

Peso: 194,5 g (com pilhas)

172,5 g (sem pilhas)

Nota:

As especificações estão sujeitas a alterações

sem aviso prévio.

O peso e as dimensões são valores aproximados.

Precauções

- Não exponha o aparelho à luz solar directa nem a fontes de calor, tais como aquecedores, pois há risco de danos ao aparelho.
- Deixe de utilizar o aparelho caso sinta desconforto com os auscultadores ou outras partes que entrem em contacto directo com a pele. O uso contínuo poderá causar irritações ou reacções alérgicas.

■Pilhas

- Não descasque a cobertura das pilhas nem utilize pilhas cuja cobertura esteja descascando.
- Alinhe os pólos + e – correctamente ao introduzir as pilhas.
- Não misture pilhas de tipos diferentes nem pilhas usadas com pilhas novas.
- Remova as pilhas se não for usar o aparelho por um longo tempo.
- Não deite as pilhas no fogo, não faça curto-circuito, não as desmonte nem as exponha a temperaturas altas.
- Não tente recarregar as pilhas secas.
- Ao transportar as pilhas no bolso ou dentro de uma sacola, certifique-se de que não há objectos metálicos, tais como colares, junto com as pilhas. O contacto com metal pode causar um curto-circuito e, conseqüentemente, risco de incêndio.
- Mantenha fora do alcance de crianças. Se as pilhas forem engolidas acidentalmente podem provocar problemas de estômago e intestinos.

■Escutar música

- Não escute com os auscultadores ou auriculares com o volume muito elevado. Os especialistas em audição advertem contra a escuta prolongada.
- Se sentir um zumbido nos ouvidos, reduza o volume ou interrompa a escuta.
- Não escutar ao conduzir um veículo motorizado. Poderá criar situações de perigo no trânsito e é ilegal em muitos locais.
- Deverá ter muito cuidado ou interromper de vez o uso em situações potencialmente perigosas.
- Mesmo se os seus auscultadores ou auriculares forem do tipo aberto, concebidos para lhe permitir ouvir sons exteriores, não regule o volume tão alto de forma que seja impossível escutar o que se passa ao seu redor.

■CDs

- Não use CDs que tenham forma irregular.
- Não use discos diferentes dos especificados.
- Não use CDs impressos com impressoras de etiquetas disponíveis no mercado.
- Não use CDs com etiquetas ou selos que estejam a descolar ou com restos de material adesivo a sair da etiqueta ou selos.

Ecrãs

| | |
|----------|---|
| hold | A função HOLD está activada. Desactive a função HOLD. (+: página 4, 6) |
| no d ISE | ● Você não introduziu um disco ou o disco não foi correctamente introduzido. ● Você introduziu um disco que este aparelho não pode reproduzir. |
| OPEN | A tampa do compartimento do disco está aberta. |
| F | O programa já contém 20 faixas. |
| 3 | Lendo ficheiros MP3. |

Manutenção

Se as superfícies estiverem sujas, limpe-as com um pano macio e seco.

- Jamais utilize álcool, diluente ou benzina para limpar este aparelho.
- Antes de utilizar um pano quimicamente tratado, leia cuidadosamente as instruções que acompanham o pano.

Guia de resolução de problemas

Antes de solicitar assistência, efectue as seguintes averiguações. Se você tiver dúvidas sobre como efectuar estas averiguações, ou se a solução indicada na tabela não resolver o problema, consulte o revendedor para maiores esclarecimentos.

| | |
|---|---|
| Não reproduz. | <ul style="list-style-type: none">● A função HOLD está activada. Desactive a função HOLD. (←página 4, 6)● As baterias podem estar descarregadas (←página 3).● O disco não foi correctamente introduzido.● O disco está arranhado ou sujo. (Sobretudo nos discos MP3 pode haver saltos de faixas.)● Há condensação na lente. Aguarde cerca de uma hora e tente novamente.● A lente está suja: limpe-a com um soprador (produto recomendado: SZZP1038C). Se a lente tiver marcas de dedos, limpe-a suavemente com um cotonete.● Se o aparelho sofrer choques fortes durante a leitura do disco pode não conseguir ler correctamente uma faixa.● Pode não conseguir reproduzir um disco multi-sessões se houver segmentos de dados em branco entre as sessões.● Se o ficheiro MP3 tiver uma grande quantidade de dados JPEG, etc. o som pode ser silenciado e a reprodução não ser possível.● Se o disco contiver dados com formatos diferentes, o som pode ser silenciado e a reprodução pode não ser possível.● Se um disco no formato CD-ROM contiver ficheiros MP3 e de outros tipos, só pode reproduzir os ficheiros MP3. |
| Não há som ou há muito ruído. | <ul style="list-style-type: none">● Certifique-se de que as fichas estão bem ligadas ao conector.● Limpe as fichas com um pano limpo.● O disco está arranhado ou sujo.● Se a qualidade de gravação for muito má, quando reproduzir ficheiros MP3 pode haver ruído ou não ouvir o som.● No caso de choques contínuos, o tempo decorrido da reprodução desaparece e o som é interrompido. |
| A reprodução não recomeça a partir do ponto onde foi interrompida. | <ul style="list-style-type: none">● Esta função não opera durante a reprodução aleatória.● Esta função pode não operar correctamente em determinadas condições. |
| A reprodução não começa a partir da primeira faixa. | <ul style="list-style-type: none">● O modo de reprodução aleatória pode estar activado (←página 4).● A reprodução recomeça no ponto onde foi interrompida (←página 4, Reproduzir). (Se abrir a tampa com o aparelho desligado, a função de retoma da reprodução pode não ser cancelada.) |
| Impossível fazer a busca nas faixas. | Não pode fazer procuras num disco com ficheiros MP3. |

| | |
|---|--|
| Não consegue mudar o modo Digital Re-master nem o modo anti-salto. | Se pressionar em [◀◀, -] ou [▶▶, +] antes de [RECALL, MEMORY] não pode mudar o modo. |
| Digital Re-master não funciona. | O efeito pode não aparecer dependendo do tipo da gravação do disco MP3. |
| Impossível saltar álbuns. | Durante a reprodução, não pode saltar do último álbum para o primeiro ou vice-versa. |
| A recepção de rádio tem muito ruído. | <ul style="list-style-type: none">● Afaste o aparelho do televisor e outros sintonizadores.● A antena de AM está instalada no próprio aparelho e, por isso, se a agarrar o ruído pode aumentar. |
| Impossível recarregar. | <ul style="list-style-type: none">● Você não está a usar as pilhas recarregáveis especiais (←página 3).● Deve introduzir duas pilhas para que se possa recarregar.● O aparelho deve estar desligado para que se possa recarregar. |
| O adaptador CA aquece-se durante o recarregamento. | Isto é normal. |
| As pilhas levam muito tempo para recarregar. | Em certas condições, as pilhas podem levar até 4,5 horas a recarregar. |
| O tempo de reprodução é muito curto após recarregar. | <ul style="list-style-type: none">● Isto pode acontecer ao recarregar as pilhas pela primeira vez ou se não as tiver utilizado durante muito tempo. Depois de as recarregar algumas vezes o tempo de reprodução volta ao normal.● As pilhas podem descarregarem-se caso deixe o adaptador CA conectado depois de terminado o recarregamento.● Se, mesmo depois de ter recarregado totalmente as pilhas, o tempo de reprodução for extremamente curto, as pilhas podem ter chegado ao fim da sua vida útil (as pilhas só podem ser recarregadas cerca de 300 vezes). Adquiria pilhas recarregáveis de hidreto de metal de níquel novas (HHR-4AGE/2B). |
| O indicador da pilha não aparece ou é incorrecto. | <ul style="list-style-type: none">● O indicador não aparece quando o adaptador CA está ligado.● O indicador pode não aparecer correctamente se utilizar pilhas secas e recarregáveis ao mesmo tempo e em determinadas condições. |
| O aparelho pára de funcionar. | Desligue e ligue novamente as fontes de alimentação (pilhas e adaptador CA). |
| A corrente desliga-se. | Se ligar ou desligar o adaptador CA, a corrente desliga-se mesmo que as pilhas estejam colocadas. |

Vážený zákazníku

Děkujeme Vám za zakoupení tohoto produktu.

Před zapojením, zapnutím nebo nastavováním tohoto produktu si laskavě přečtěte celý tento návod. Tento návod si uschovejte k pozdějšímu použití.

POZOR!

- **ABYSTE ZAJISTILI DOBRÉ VENTILAČNÍ PODMÍNKY, NIKDY NEINSTALUJTE TENTO PŘÍSTROJ V KNIHOVNĚ, VESTAVĚNÉ SKŘÍNI NEBO JINÉM UZAVŘENÉM PROSTORU. ZAJISTĚTE, ABY ZÁVĚSY A VŠECHNY OSTATNÍ MATERIÁLY NEBRÁNILY V DOBRÉ VENTILACI, ABYSTE PŘEDEŠLI NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO NEBEZPEČÍ POŽÁRU, KTERÉ BY MOHLO VZNIKOUT PŘEHŘÁTÍM PŘÍSTROJE.**
- **NEBLOKUJTE VENTILAČNÍ OTVORY PŘÍSTROJE NOVINAMI, UBRUSY, ZÁVĚSY A JINÝMI MATERIÁLY.**
- **NEPOKLÁDEJTE ZDROJE OTEVŘENÉHO OHNĚ, JAKO NAPŘÍKLAD HOŘÍCÍ SVÍČKY, NA PŘÍSTROJ.**
- **ZBAVTE SE BATERIÍ SPRÁVNÝM ZPŮSOBEM S OHLEDEM NA ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ.**

UPOZORNĚNÍ:

ABYSTE SNÍŽILI NEBEZPEČÍ VZNIKU POŽÁRU, ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO POŠKOZENÍ PŘÍSTROJE, NEVYSTAVUJTE TOTO ZAŘÍZENÍ DEŠTI, NADMĚRNÉ VLHKOSTI, KAPAJÍCÍ VODĚ A POSTŘÍKÁNÍ. NA ZAŘÍZENÍ BY NEMĚLY BÝT UMÍSTOVÁNY ŽÁDNÉ OBJEKTY NAPLNĚNÉ VODOU, JAKO JSOU NAPŘÍKLAD VÁZY.

Zařízení je třeba umístit poblíž zásuvky elektrické střídavé sítě a zásuvka by měla být snadno přístupná pro případ eventuality problémů.

Tento výrobek může být během používání rušen rádiovou interferencí, která je způsobena mobilním telefonem. Jestliže k takovéto interferenci dojde, zajistěte prosím větší vzdálenost mezi tímto výrobkem a mobilním telefonem.

Označení je umístěno na spodní straně jednotky.

TENTO PŘÍSTROJ JE KONSTRUOVÁN PRO POUŽITÍ V MÍRNĚM KLIMATU.

POZOR!

TENTO VÝROBEK PRACUJE S LASEROVÝM PAPSREM. PŘI NESPRÁVNÉM POUŽITÍ OVLÁDACÍCH PRVKŮ, STEJNĚ JAKO PŘI PROVÁDĚNÍ JINÝCH POSTUPŮ, NEŽ JSOU POPSÁNY V TOMTO NÁVODU, MŮŽE DOJÍT K NEBEZPEČNÉMU VYZAŘOVÁNÍ. NIKDY NESNÍMEJTE VNĚJŠÍ KRYT A PŘÍSTROJ SAMI NEOPRAVUJTE. SERVIS PŘENECHTE POUZE KVALIFIKOVANÝM OSOBÁM V AUTORIZOVANÝCH OPRAVNÁCH.

NEBEZPEČÍ!

PŘI ODKRYTÍ A ODJIŠTĚNÍ BEZPEČNOSTNÍCH SPÍNAČŮ HROZÍ NEBEZPEČÍ NEVIDITELNÉHO LASEROVÉHO ZÁŘENÍ. CHRAŇTE SE PŘED PŘÍMÝM ZÁSAHEM LASEROVÝM PAPSREM.

Obsah

| | |
|---|---|
| Dodávané příslušenství/Zapojení | 2 |
| Napájení | 3 |
| Průvodce ovládacími prvky (Poslech CD) | 4 |
| Průvodce ovládacími prvky (Poslech rádia) | 6 |
| Poznámka k CD-R a CD-RW | 7 |
| Technické údaje/Údržba přístroje | 8 |
| Upozornění/Displej | 8 |
| Návod k odstraňování závad | 9 |

Dodávané příslušenství

Laskavě zkontrolujte krabici s produktem, zda obsahuje uvedené příslušenství.

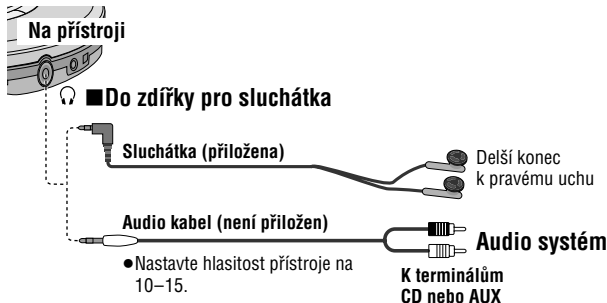
- 1 pár stereofonních sluchátek
- 1 externí schránka na akumulátory
- 1 AC adaptér

Zapojení

Přístroj a všechna ostatní zařízení před zapojováním vypněte.

Každý konektor zcela zasuňte. (Typ zapojení: 3,5 mm stereo)

Když je přístroj připojen k dalšímu vybavení, nastavte hlasitost na připojeném vybavení.



Napájení

• Doba dobíjení/přehrávání ⇄ strana 8, Technické údaje

• Pro úsporu elektrické energie odpojte AC adaptér ze síťové zásuvky, pokud jej nebudete po delší dobu používat.

Dobíjecí akumulátory (nejsou přiloženy)

Před prvním použitím nabijte.

Z důvodu bezpečnosti je tento přístroj konstruován tak, aby nebylo možné dobíjet běžné baterie. Pro detaily se obraťte na Vašeho prodejce.

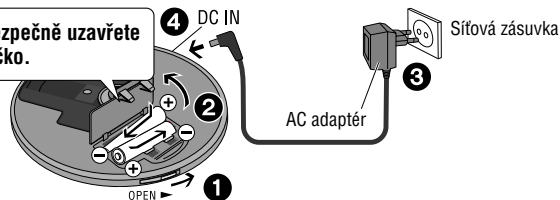
Při nabíjení používejte pouze následující nikel-metal hydridové akumulátory Panasonic. HHR-4AGE/2B (sada 2 ks)

Jiné druhy akumulátorů či baterií nabíjet nelze.



Před dobíjením přístroj vypněte (⇄ strana 4, 6).

Bezpečně uzavřete víčko.



- Při vyjímání nadzdvihněte ⊕ konec.
- Indikátor baterií „“ se přetáčí zatímco probíhá dobíjení a zmizí, jakmile je dobíjení ukončeno.
- Akumulátory lze dobíjet dříve, než jsou úplně vybité.
- Kryt baterie bezpečně uzavřete, a pokud se uvolní, vyrovnejte ho s příhrádkou na baterie. Pokud by se uvolnil, mohl by poškrábat vaše disky.

Je-li AC adaptér připojen, přístroj je v pohotovostním režimu. Dokud je AC adaptér zapojen do síťové zásuvky, je primární obvod vždy pod napětím.

Suché baterie (nejsou přiloženy)

■ Na přístroji

Po odpojení AC adaptéru vložte dvě **alkalické akumulátory „LR03, AAA, UM-4“**.

Vložte stejně jako akumulátory (⇄ vlevo).

■ Externí schránka na akumulátory

Hrací dobu lze prodloužit připojením této schránky. (Přístroj bude pracovat i když budou akumulátory pouze v této schránce.)



Indikace stavu akumulátoru

Tento indikátor se objeví, je-li přístroj zapnutý.

1 2:24


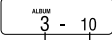
Krátce poté, co indikátor začne blikat, se přístroj vypne.

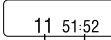
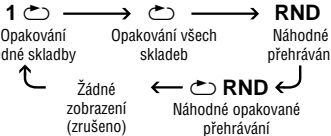
- Před začátkem přehrávání může úroveň indikátoru baterií přechodně klesnout nebo zblábnit i když akumulátory nejsou vybité. Jakmile začne přehrávání dostane se zpět na správnou úroveň.
- Hodnota indikátoru stavu akumulátorů se může lišit při poslechu CD nebo rádia.
- Hodnota indikátoru stavu akumulátorů se může krátce snížit při přepnutí z CD na rádio a nebo naopak. Neprodleně poté však ukáže opět správnou hodnotu.

AC adaptér

Tento přístroj bude také pracovat pouze s AC adaptérem. Připojte AC adaptér (⇄ vlevo).

Průvodce ovládacími prvky (Poslech CD)

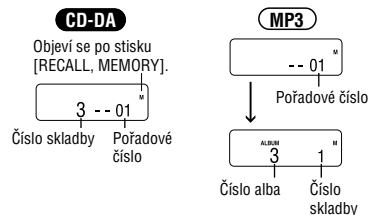
| | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|--|
| Otevření víčka | OPEN ► | Posuňte ve směru šipky.  |
| HOLD (zámek funkce) | HOLD ► | Posuňte ve směru šipky. (Posuňte v opačném směru pro zrušení.) |
| Přehrávání | ►/ | Stiskněte.  Číslo stávající skladby Odehraný čas skladby Rozsvítí se při přehrávání MP3 •Přehrávání začíná z místa, kde bylo naposled zastaveno (funkce obnovení). (Toto bude zrušeno, když otevřete víčko.) |
| Přeskakování | ►► , + (Vpřed) ◄◄, - (Zpět) | Stiskněte. •Stiskněte dvakrát po sobě [◄◄, -] pro přeskocení na předchozí skladbu během přehrávání. •[◄◄, -] nelze použít pro přeskocení na žádnou předchozí skladbu během režimu náhodného a náhodného opakovaného přehrávání (↔vpravo). |
| Vyhledávání CD-DA | ►► , + (Vpřed) ◄◄, - (Zpět) | Během přehrávání stiskněte a přidržte. •Lze vyhledávat pouze v rámci stávající skladby kromě režimu opakování všech skladeb (↔vpravo) a běžného přehrávání. |
| Přeskocení na album MP3 | ►► , + (Vpřed) ◄◄, - (Zpět) | Stiskněte a podržte, dokud se neobjeví požadované album.  Číslo alba Počet skladeb |

| | | |
|---|--|--|
| Ovládání hlasitosti (0–25) | + , VOL (Zvýšení) - , VOL (Snížení) | Stiskněte. |
| Pauza | ►/ | Stiskněte. •K opakovanému spuštění přehrávání stiskněte znovu. |
| Stop/Vypnout | ■, OPR OFF | Stiskněte.  CD-DA MP3 Počet skladeb Celková doba přehrávání Počet alb Počet skladeb •Přístroj vypnete opětovným stisknutím. •Ponecháte-li přístroj zastavený zhruba na deset minut, vypne se automaticky. |
| Způsoby reprodukce | PLAY MODE | Pokaždé stiskněte [PLAY MODE]  1 Opakování jedné skladby Opakování všech skladeb Náhodné přehrávání Žádné zobrazení (zrušeno) Náhodné opakované přehrávání (zrušeno) •Při přehrávání MP3 nelze zvolit „RND“. |
| Režim alba (přehrávání pouze skladeb ve vybraném albu) MP3 | PLAY MODE | Kdykoliv stisknete a přidržíte toto tlačítko režimu [PLAY MODE] ALBUM MODE Žádné zobrazení (zrušeno) •Volba jiného alba (↔vlevo, Přeskocení na album) •Režim alba nelze zapnout během přehrávání podle programu (↔strana 5). |

Reprodukce naprogramovaných skladeb (pouze požadované skladby)

RECALL, MEMORY

U zastaveného přístroje stiskněte [◀◀, -] nebo [▶▶, +] ke zvolení skladby a poté stiskněte [RECALL, MEMORY].



Opakujte do naprogramování až 20 skladeb.

- **Přehrávání:** Stiskněte [▶/||] po naprogramování všech požadovaných skladeb.
- **Potvrzení vybrané skladby:** Stiskněte [RECALL, MEMORY] během přehrávání.
- **Zrušení:** Stiskněte [■, OPR OFF]. („M“ zmizí.)

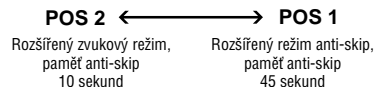
Režim anti-skip

CD-DA

RECALL, MEMORY

Funkce anti-skip (ANTI-SKIP SYSTEM) potlačuje nebo eliminuje přeskoky způsobené vibracemi. Dobu paměti anti-skip lze měnit.

Kdykoliv u zastaveného přístroje stisknete a přidržíte [RECALL, MEMORY]



- Čas paměti pro MP3 nelze změnit. Pro MP3 nahrané rychlostí 128 kb/s je maximum 100 sekund.

Digital Re-master

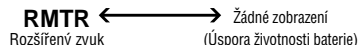
(požitek z přirozenějšího zvuku)

MP3

RECALL, MEMORY

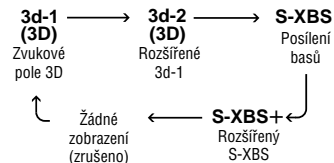
Kmitočty signálu ztracené během komprese lze regenerovat a obnovit zvuk do podoby blízké stavu před kompresí.

Kdykoliv u zastaveného přístroje stisknete a přidržíte [RECALL, MEMORY]



Pokaždé stisknete [EQ]

(Stisknete dvakrát po sobě [EQ], zatímco je zobrazeno „3D“.)



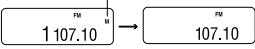
- Po zvolení se „3d-1“ nebo „3d-2“ ztratí a místo toho se objeví „3D“.
- Efekt se může měnit u různých druhů hudby.
- V závislosti na stavu nahrávek může docházet k přerušení zvuku při přepínání mezi nastavením EQ.
- Když zvolíte 3d-1 nebo 3d-2 a zkusíte přehrávat disk, který obsahuje skladby ve formátu CD-ROM a CD-DA, vznikne krátký interval šumu, když se na disku mění přehrávání skladby ve formátu CD-ROM na přehrávání skladby ve formátu CD-DA.
- Při poslechu rádia nelze zvolit 3d-1 nebo 3d-2.

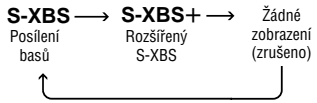
Kvalita zvuku

EQ

Česky

Průvodce ovládacími prvky (Poslech rádia)

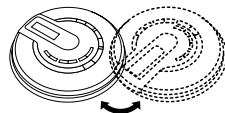
| | | |
|-----------------------------------|--|---|
| HOLD (zámek funkce) | HOLD ► | Posuňte ve směru šipky. (Posuňte v opačném směru pro zrušení.) |
| Zapnutí rádia/Změna pásma | RADIO/BAND | Stiskněte. • Stiskněte znovu pro změnu pásma. Při každém stisku tlačítka: FM ↔ AM |
| Zvolení stanice | ►► , + (Vpřed) ◄◄ , - (Zpět) | Stiskněte. • Stiskněte a podržte pro rychlé procházení stanic. • Když je stanice naladěna, objeví se „TUNED“. • Když je zobrazeno „M“, stiskněte [TUNING MODE] pro jeho zrušení.  |
| Ovládání hlasitosti (0–25) | +, VOL (Zvýšení) -, VOL (Snížení) | Stiskněte. |
| Čistý příjem FM vysílání | ■ CITY/NOR | Pokud je špatný příjem nebo dochází k interferenci s jinou stanicí, nastavte na „CITY“. Kdykoliv stisknete a přidržíte toto tlačítko režimu [■ CITY/NOR] CITY ↔ Žádné zobrazení (zrušeno) |

| | | |
|---|---------------------|--|
| Zvolte stereofonní nebo monofonní FM | MONO/ST, FM MODE | Když se objevuje během stereofonního FM vysílání šum, nastavte na „MONO“. Zvuk bude monofonní, avšak dojde k potlačení šumu. Pokaždé stiskněte [MONO/ST, FM MODE] MONO ↔ Žádné zobrazení (stereo) |
| Kvalita zvuku | EQ | Pokaždé stiskněte [EQ] S-XBS → S-XBS+ → Žádné zobrazení (zrušeno) Posílení basů Rozšířený S-XBS  • Efekt se může měnit u různých druhů hudby. |
| Vypnout | ■, OPR OFF | Stiskněte. |

Jak dosáhnout dobrého příjmu

AM

Pro obdržení optimálního příjmu, zkuste natočení do různých směrů.



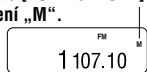
FM

Kabel sluchátek slouží také jako FM anténa, proto ji nenechávejte stočenou, ale roztáhněte ji.

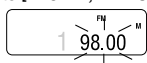
Ukládání stanic do paměti

Lze uložit kmitočty až 30 stanic; 20 FM a 10 AM.

- 1 Posuňte [HOLD ►] ve směru proti šipce pro zrušení.
- 2 Stiskněte [RADIO/BAND] pro zapnutí tuneru a změnu pásma.
- 3 Stiskněte [TUNING MODE] pro zobrazení „M“.



- 4 Stiskněte [RECALL, MEMORY].



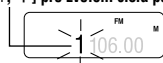
- 5 Následujících kroky začněte během 10 sekund (po stisku [RECALL, MEMORY]).

① Stiskněte [◀◀, -] nebo [▶▶, +] pro zvolení kmitočtu.

• Stiskněte a podržte stisknuté pro rychlé procházení stanic.

② Stiskněte [RECALL, MEMORY].

③ Stiskněte [◀◀, -] nebo [▶▶, +] pro zvolení čísla paměti.



• Stiskněte a podržte stisknuté pro krokovou změnu.

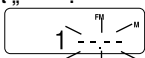
④ Stiskněte [RECALL, MEMORY] pro potvrzení nastavení.

Poslech stanice uložené v paměti

- 1 Proveďte kroky 1 až 3 z odstavce „Ukládání stanic do paměti“ (⇄ výše).
- 2 Stiskněte [◀◀, -] nebo [▶▶, +] pro zvolení stanice uložené v paměti.
 - Stiskněte a podržte stisknuté pro krokovou změnu.
 - Když je stanice naladěna, objeví se „TUNED“.
- 3 Nastavte hlasitost.

Vymazání stanice uložené v paměti

- 1 Proveďte kroky 1 až 3 z odstavce „Ukládání stanic do paměti“ (⇄ výše).
- 2 Stiskněte [◀◀, -] nebo [▶▶, +] pro zvolení stanice uložené v paměti, kterou chcete vymazat.
 - Stiskněte a podržte stisknuté pro krokovou změnu.
- 3 Stiskněte [RECALL, MEMORY].
Bliká číslo kmitočtu.



- 4 Následujících kroky začněte během 10 sekund (po stisku [RECALL, MEMORY]).

① Stiskněte a podržte stisknuté [RECALL, MEMORY] až začne blikat „- - - -“.

② Stiskněte [RECALL, MEMORY].

Poznámka k CD-R a CD-RW

(Pouze CD-DA/MP3)

Pro CD-DA formát použijte hudební disk a po provedení záznamu jej finalizujte*. Vzhledem ke stavu nahrávek tento přístroj nemusí být schopen přehrávat některé disky.

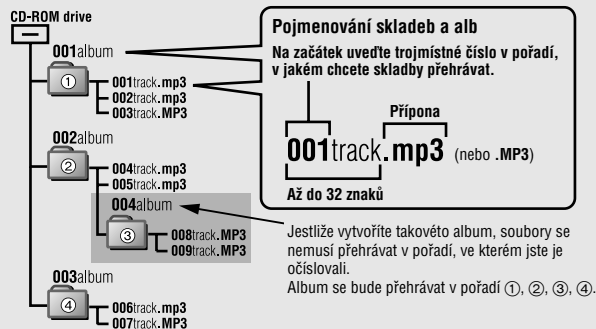
* Proces, který se provádí po skončení nahrávání a který umožňuje přehrávačům disků CD-R/CD-RW přehrávat zvukové disky CD-R a CD-RW.

Přehrávání MP3

MP3: jedna z metod komprese dat s malou ztrátou původní kvality zvuku.

■ Při vytváření souborů MP3 k přehrávání na tomto přístroji

Formát disků: norma ISO9660 úroveň 1 nebo 2 (s výjimkou rozšířených formátů)



■ Omezení přístroje

- Tento přístroj je kompatibilní s disky, které obsahují více relací, jestliže však disk obsahuje hodně relací, trvá déle než se spustí přehrávání. Abyste předešli zbytečnému prodávě, použijte na disku co nejmenší počet relací.
- Tento přístroj není schopen přehrávat soubory nahrané pomocí programu write.
- V závislosti na způsobu vytvoření souborů MP3, nemusí být tyto přehrávány v pořadí, ve kterém jste je očíslovali anebo se nemusí vůbec přehrávat.

Technologie pro dekódování zvuku ve formátu MPEG Layer-3 (MP3) s licencí od Fraunhofer IIS a Thomson multimedia.

Technické údaje

Secke CD

■Audio (CD-DA)

Vzorkovací kmitočty: 44,1 kHz

Počet kanálů: 2 (levý a pravý, stereo)

Frekvenční odezva: 20 Hz až 20 000 Hz (+0,5 dB až -7 dB)

Výstupní výkon reproduktorů: RMS max. 8 mW+8 mW/16 Ω (Ize nastavít)

■Snímáč

Zdroj světla: polovodičový laser

Vlnová délka: 780 nm

■MP3

Podporované přenosové rychlosti

(Podporuje proměnnou přenosovou rychlost):

32 kb/s až 320 kb/s

(doporučeno 128 kb/s)

Podporovaná frekvence vzorkování:

48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Maximální počet položek

(souhrn všech alb a skladeb): 999

Maximální počet úrovní složek: 100

Secke rádia

■Kmitočty

Rádiové kmitočty:

FM: 87,50–108,00 MHz (krok 0,05 MHz)

AM: 522–1629 kHz (krok 9 kHz)

Všeobecně

Napájení:

Vstup DC (prostřednictvím přiloženého AC

adaptéru): stejnosměrné napětí 4,5 V

Napájení AC adaptérem:

AC 220 V–230 V 50/60 Hz

Příkon:

Použití AC adaptéru

(MP3/CD-DA/RADIO): 4,0 W/4,0 W/3,7 W

Dobíjení: 5,9 W

Rozsah provozních teplot: 0 °C–40 °C

Rozsah teplot s možností dobíjení: 5 °C–40 °C

Doba přehrávání:

Použití na vodorovném stabilním podkladu při

25 °C, funkce EQ je vypnutá, funkce HOLD je

zapnutá, přepínač Anti-skip je v poloze POS 1

(CD-DA), doporučená přenosová rychlost

(MP3: 128 kb/s) a režim Digital Re-master je

vypnuty (MP3). Doba přehrávání je v

hodinách a je přibližná.

| Použitě akumulátory | Disk MP3 | Disk CD-DA | Rádio (pásmo FM) |
|--|----------|------------|------------------|
| 2 alkalické akumulátory (LR03) | 41 | 23 | 31 |
| 2 alkalické akumulátory (LR6) | 100 | 52 | 75 |
| 4 alkalické akumulátory (2 LR03 + 2 LR6) | 141 | 75 | 106 |
| 2 volitelně dobíjecí akumulátory (HHR-4AGE/ZB) | 28 | 15 | 21 |
| 2 volitelně dobíjecí akumulátory (HHR-4AGE/ZB) a dva alkalické akumulátory (LR6) | 128 | 67 | 96 |

Doba dobíjení: zhruba 3,5 až 4,5 hodin

● Doba přehrávání může být podle provozních

podmínek kratší.

● Doba přehrávání se podstatně zkrátí

přehráváním disků CD-RW.

Rozměry (Š×V×H):

136,7 mm×20,5 mm×136,7 mm

Hmotnost: 194,5 g (s akumulátory)

172,5 g (bez akumulátory)

Poznámka:

Technické údaje mohou být změněny bez

předchozí upozornění.

Hmotnost a rozměry jsou přibližné.

Upozornění

● Přístroj nevystavujte přímému slunečnímu svítu ani horku od topných zařízení, protože by mohly přístroj zničit.

● Jestliže pociťujete nepohodlí nebo nepřijemné pocity při použití sluchátek nebo jiného dílu, který se přímo dotýká vaší pokožky, používání přístroje přerušete. Další používání by mohlo způsobit vyrážku nebo jiné alergické reakce.

■Akumulátory

● Obal akumulátoru nesloupejte a akumulátor nepoužívejte, je-li jeho obal poškozený nebo sloupnutý.

● Při vkládání akumulátoru zkontrolujte správné pólovaní + a -.

● Nepoužívejte kombinaci starých a nových akumulátorů a nepoužívejte kombinaci různých typů akumulátorů.

● Jestliže předpokládáte, že se přístroj nebude po delší dobu používat, akumulátory vyjměte.

● Neodhazujte je do ohně, nezkratujte je, nerozebírejte je, ani je nevystavujte působení nadměrného tepla.

● Nepokoušejte se nabit běžné suché baterie.

● Jestliže nosíte akumulátory v kapse nebo v brašně, zkontrolujte, zda se s nimi nedostane do styku žádný kovový předmět (například řetízky na krk). Dotyk kovu může způsobit zkratování a vyvolat požár.

● Držte z dosahu malých dětí. Náhodné spolknutí akumulátorů může mít za následek poškození žaludku a ostatních vnitřností.

■Poslech

● Zvuk ve sluchátkách nepouštějte s vysokou hlasitostí. Odborníci na sluch varují před trvalým a hlasitým přehráváním.

● Začně-li vám zvonit v uších, snižte hlasitost ve sluchátkách nebo sluchátka přestaňte používat.

● Nepoužívejte při řízení motorového vozidla. Vzniká tak vysoké riziko za provozu a v celé řadě zemí je to zakázáno.

● Mimořádnou pozornost byste měli věnovat potenciálně nebezpečným situacím, nebo byste měli související činnosti přerušit.

● Dokonce i v případech, že sluchátka jsou vhodná pod širé nebe a umožňují zaslechnout zvuky z okolí, nikdy nezvyšujte hlasitost tak, abyste neslyšeli, co se kolem vás děje.

■Disky CD

● Nepoužívejte disky CD nepravidelného tvaru.

● Nepoužívejte jiné disky, jež neodpovídají specifikaci.

● Nepoužívejte disky CD potlaštěné tiskárnami k tisku štítků, jež jsou běžně dostupné na trhu.

● Nepoužívejte disky CD se štítky a nálepkami, které se odlupekují, ani disky obsahující lepidlo nebo disky s lepidlem vyčnívajícím zpod štítků a nálepek.

Displej

hold Funkce HOLD je zapnutá. Uvolněte pojistku HOLD (← strana 4, 6).

no d ISE ● Nevložili jste disk nebo disk není vložen správně.
● Vložili jste disk, který tento přístroj nemůže přehrávat.

OPEN Je otevřen kryt disku.

F Program již obsahuje 20 skladeb.

3 Čtení souborů MP3.

Údržba přístroje

K čištění povrchů tohoto přístroje používejte měkkou, suchou utěrku.

● K čištění tohoto přístroje nikdy nepoužívejte alkohol, ředidla, rozpouštědla ani benzín.

● Před použitím chemicky ošetřené utěrky si pozorně přečtete návod dodávaný s utěrkou.

Návod k odstraňování závad

Před žádostí o servis proveďte následující kontroly. Jestliže máte pochybnosti o některých bodech kontroly nebo jestliže návrhy na odstranění problémů uvedené v tabulce problém nevyřeší, vyžádejte si pokyny od svého prodejce.

| | |
|--|---|
| Přístroj nepřehrává disky. | <ul style="list-style-type: none">● Funkce HOLD je zapnutá. Uvolněte pojistku HOLD. (↔strana 4, 6)● Baterie mohou být vybité (↔strana 3).● Disk není správně nastaven.● Disk je poškrábaný nebo znečištěný. (Může dojít k přeskakování skladeb zejména u disků MP3.)● Na čočce zkondenzovala vlhkost. Počkejte zhruba hodinu a poté svůj pokus zopakujte.● Čočka je znečištěná: vyčistěte proudem vzduchu (doporučený produkt: SZZP1038C). Jsou-li na čočce patrné otisky prstů, jemně je setřete bavlněným tamponem.● Pokud je přístroj vystaven prudkým pohybům během čtení disku, nemusí číst skladbu správně.● Pokud nejsou na disku s více relacemi (multi-session) mezi relacemi data, přehrávání nemusí být možné.● Jsou-li v rámci souboru MP3 obsažena objemná data ve formátu JPEG atd., může dojít ke zmlknutí zvuku a přehrávání nemusí být možné.● Pokud disk obsahuje data různých formátů, může dojít ke zmlknutí zvuku a přehrávání nemusí být možné.● Pokud disk s formátem CD-ROM obsahuje MP3 a ostatní soubory, přehrávatelné budou pouze soubory MP3. |
| Zvuk se neozývá, nebo se projevuje nadměrný šum. | <ul style="list-style-type: none">● Zkontrolujte, zda jsou všechny zástrčky správně zapojeny.● Zástrčky jemně otřete pomoci měkkého hadříku.● Disk je poškrábaný nebo znečištěný.● Při přehrávání souborů MP3 s nízkou kvalitou záznamu může dojít k přerušování zvuku nebo se může objevovat šum.● Jestliže se rány trvale opakují, uplynulý čas přehrávání zmizí a zvuk se přeruší. |
| Přehrávání nezačne od bodu, kde bylo naposledy zastaveno. | <ul style="list-style-type: none">● Tato funkce nepracuje během náhodného přehrávání.● Za určitých podmínek nemusí pracovat správně. |
| Přehrávání nezačne od první skladby. | <ul style="list-style-type: none">● Pravděpodobně je zapnutý režim náhodného přehrávání (↔strana 4).● Přehrávání začne od bodu, kde bylo naposledy zastaveno (↔strana 4, Přehrávání). (Pokud je víčko otevřeno, zatímco je přístroj vypnut, nemusí být funkce obnoveno zrušena.) |
| Skladby nelze prohlédávat. | Není možné vyhledávání na disku se soubory MP3. |

| | |
|--|--|
| Nelze změnit režim Digital Re-master a režim Anti-skip. | Pokud je [◀◀, -] nebo [▶▶, +] stisknuto před [RECALL, MEMORY], nelze tento režim změnit. |
| Režim Digital Re-master nepracuje. | Podle typu záznamu na disku MP3 se může stát, že se efekt neprojeví. |
| Nelze přeskočit alba. | Během přehrávání nelze přeskočit z prvního na poslední album a obráceně. |
| Příjem rádia je rušen. | <ul style="list-style-type: none">● Umísťte přístroj dále od televizorů a ostatních tunerů.● AM anténa je umístěna v přístroji, pokud jej držíte, může dojít ke zvýšení intenzity šumu. |
| Nelze dobít. | <ul style="list-style-type: none">● Nepoužívejte speciální akumulátory s možností dobíjení (↔strana 3).● Před dobítením musíte vložit dva akumulátory.● Před dobítením musí být přístroj vypnutý. |
| AC adaptér se během dobíjení zahřívá. | To je normální. |
| Akumulátory potřebují k dobílení dlouhou dobu. | Za určitých podmínek může nabíjení akumulátorů trvat až 4,5 hodin. |
| Po dobílení akumulátorů je doba přehrávání krátká. | <ul style="list-style-type: none">● K tomuto může dojít, když nabijíte akumulátory poprvé anebo když jste je delší dobu nepoužívali. Hrací doba by měla být obnovena po několika nabítech.● Akumulátory se mohou poškodit, jestliže ponecháte AC adaptér připojený i po dokončení dobíjení.● Když je hrací doba extrémně krátká i po úplném dobílení akumulátorů, akumulátory se již mohli dostat na konec své životnosti (akumulátory lze dobít přibližně 300 krát). Zaujte prosím nové niki-metal hydridové akumulátory (HHR-4AGE/2B). |
| Indikátor akumulátorů neukazuje správně nebo neukazuje vůbec. | <ul style="list-style-type: none">● Tento indikátor se v případě připojení AC adaptéru neobjeví.● Indikátor se nemusí zobrazit správně, když se používají společně akumulátory a suché baterie a za určitých podmínek. |
| Přístroj přerušil činnost. | Odpojte a znovu zapojte všechny napájecí zdroje (akumulátory a AC adaptér). |
| Přerušil se napájení. | Pokud připojíte nebo odpojíte AC adaptér, dojde k přerušování napájení i když jsou akumulátory vložené. |

Szanowny Nabywco

Dziękujemy za zakupienie niniejszego wyrobu.

Przed podłączeniem, obsługą lub regulacją urządzenia, prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi. Prosimy o zachowanie instrukcji obsługi do użytku w przyszłości.

UWAGA!

- NINIEJSZEGO URZĄDZENIA NIE NALEŻY INSTALOWAĆ LUB UMIESZCZAĆ W SZAFCE NA KSIĄŻKI, ZABUDOWANEJ SZAFCE LUB INNEJ OGRANICZONEJ PRZESTRZENI, W CELU ZAPEWNIENIA DOBREJ WENTYLACJI. NALEŻY SIĘ UPEWNIĆ, ŻE ZASŁONY I INNE MATERIAŁY NIE ZASŁANIAJĄ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH TAK, ABY ZAPOBIEC RYZYKU PORĄŻENIA PRĄDEM LUB POŻARU W WYNIKU PRZEGRZANIA.
- NIE ZASŁANIAJĄ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH URZĄDZENIA GAZETAMI, OBRUSAMI, ZASŁONAMI I PODOBNYMI PRZEDMIOTAMI.
- NIE UMIESZCZAJ NA URZĄDZENIU ŹRÓDEŁ OTWARTEGO OGNIA, TAKICH JAK ZAPALONE ŚWIECE.
- POZBYWAJ SIĘ ZUŻYTYCH BATERII W SPOSÓB NIE ZAGRAŻAJĄCY ŚRODOWISKU NATURALNEMU.

OSTRZEŻENIE:

ABY OGRANICZYĆ NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU, PORĄŻENIA PRĄDEM LUB USZKODZENIA URZĄDZENIA, NIE NALEŻY WYSTAWIAĆ URZĄDZENIA NA DZIAŁANIE DESZCZU, WILGOCI, KAPANIE LUB ZACHLAPANIE; PONADTO NA URZĄDZENIU NIE NALEŻY USTAWIAĆ ŻADNYCH NACZYŃ ZAWIERAJĄCYCH PŁYNY, TAKICH JAK WAZONY.

Sprzęt powinien zostać umieszczony w pobliżu gniazda ściennego, a wtyczka zasilania sieciowego powinna być łatwo dostępna na wypadek wystąpienia trudności.

To urządzenie może odbierać zakłócenia wywołane użyciem telefonu komórkowego. Jeżeli takie zakłócenia wystąpią, wskazane jest zwiększenie odległości pomiędzy urządzeniem a telefonem komórkowym.

Symbol znajdujący jest umieszczony na spodzie urządzenia.

URZĄDZENIE JEST PRZEZNACZONE DO UŻYWANIA W KLIMACIE UMIARKOWANYM.

UWAGA!

W TYM URZĄDZENIU ZNAJDUJE SIĘ LASER. WYKONYWANIE REGULACJI INNYCH, NIŻ OPISANE, LUB POSTĘPOWANIE W SPOSÓB NIE PRZEWDZIANY W INSTRUKCJI OBSŁUGI GROZI NIEBEZPIECZNYM NAŚWIETLENIEM PROMIENIAMI LASERA. PROSIMY NIE OTWIERAĆ OBUDOWY I NIE DOKONYWAĆ NAPRAW SAMODZIELNIE. PROSIMY POWIERZYĆ NAPRAWY Kwalifikowanemu PERSONELOWI.

Spis treści

| | |
|--|---|
| Dołączone wyposażenie/Podłączenia | 2 |
| Zasilanie | 3 |
| Zestawianie przycisków kontrolnych (Słuchanie płyt CD) | 4 |
| Zestawianie przycisków kontrolnych (Słuchanie radia) | 6 |
| Uwagi dotyczące CD-R i CD-RW | 7 |
| Dane techniczne/Konserwacja | 8 |
| Ostrzeżenia/Wyświetlenia | 8 |
| Rozwiązywanie problemów | 9 |

Dołączone wyposażenie

Sprawdź, czy w kartonie znajduje się następujące wyposażenie.

- 1 para stereofonicznych słuchawek dousznych
- 1 zasilacz sieciowy
- 1 pojemnik na zewnętrzne baterie

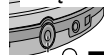
Podłączenia

Przed podłączeniem wyłącz niniejsze urządzenie i inne urządzenia.

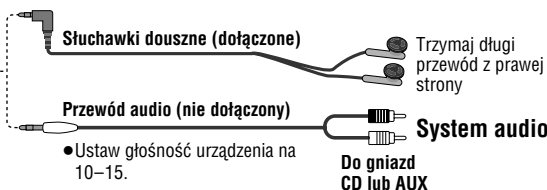
Włóż wszystkie wtyczki pewnie. (Typ wtyku: stereo 3,5 mm)

Jeżeli niniejsze urządzenie jest podłączone do innego urządzenia, reguluj głośność w podłączonym urządzeniu.

Urządzenie główne



Do gniazda słuchawek nagłownych



Zasilanie

- Czas ładowania/odtworzenia ↔ strona 8, Dane techniczne
- Aby oszczędzać moc, kiedy urządzenie nie będzie długo używane, odłącz zasilacz sieciowy od gniazdka zasilania.

Baterie akumulatorowe (nie dołączone)

Naładuj przed pierwszym użyciem.

Jako środek ostrożności, urządzenie jest zaprojektowane w taki sposób, że nie można ładować w nim zwykłych baterii. O szczegóły pytaj dystrybutora.

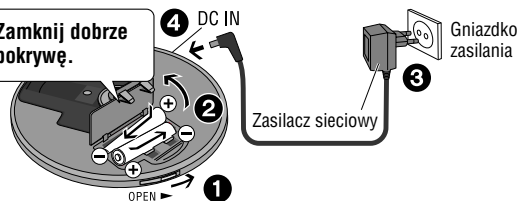
Do ładowania używaj wyłącznie następujących akumulatorów nikielowo metalowodorkowych Panasonic. HHR-4AGE/2B (zestaw 2 baterii)

Nie można ładować żadnych innych akumulatorów.



Przed przystąpieniem do ładowania wyłącz urządzenie (↔ strona 4, 6).

Zamknij dobrze pokrywę.



- Podczas wyjmowania podnieś koniec ⊕.
- Wskaźnik baterii „” przesuwają się podczas ładowania i znikają po zakończeniu.
- Akumulatory można ładować zanim rozładują się całkowicie.
- Załóż pokrywę akumulatorów pewnie i tak, aby była ona płasko z wnęką na akumulatory. Jeżeli się poluzuje, może ona porysować płyty.

Kiedy podłączony jest zasilacz sieciowy, urządzenie znajduje się w trybie gotowości. Obwód pierwotny znajduje się zawsze pod napięciem, kiedy tylko zasilacz sieciowy jest podłączony do gniazdka zasilania sieciowego.

Baterie suche (nie dołączone)

■ Urządzenie główne

Po odłączeniu zasilacza sieciowego włóż dwie **baterie alkaliczne „LR03, AAA, UM-4”**.

Włóż w taki sam sposób jak akumulatory (↔ po lewej).

■ Pojemnik na zewnętrzne baterie

Można uzyskać dłuższy czas odtwarzania, podłączając również to pudełko. (Urządzenie pracuje również, kiedy baterie są tylko w pudełku.)



Wskaźnik akumulatorów

Wskaźnik akumulatorów pojawia się, kiedy urządzenie jest włączone.

1 2:24

Urządzenie wyłącza się krótko po tym, jak wskaźnik zacznie migać.

- Zanim rozpocznie się odtwarzanie wskaźnik stopnia naładowania baterii może na chwilę pokazywać niższe wartości lub migać, nawet jeśli baterie nie są rozładane. Wskaźnik będzie prawidłowy po rozpoczęciu odtwarzania.
- Wskaźnik naładowania baterii może różnić się podczas słuchania płyty CD i radia.
- Wskaźnik naładowania baterii może chwilowo obniżyć się w momencie przełączania z płyty CD na radio i odwrotnie. Powróci on natychmiast do prawidłowego wyświetlenia.

Zasilacz sieciowy

Urządzenie może pracować również, kiedy będzie zasilane tylko z zasilacza sieciowego. Podłącz zasilacz sieciowy (↔ po lewej).

Zestawianie przycisków kontrolnych (Słuchanie płyt CD)

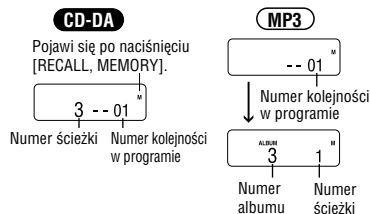
| | | |
|----------------------------------|--|---|
| Otwieranie pokrywy | OPEN ► | Przesuń w kierunku pokazanym strzałką.  |
| HOLD (blokada funkcji) | HOLD ► | Przesuń w kierunku pokazanym strzałką. (Przesuń w odwrotnym kierunku, aby wyłączyć.) |
| Odtwarzanie | ►/ | Numer bieżącej ścieżki Czas odtwarzania ścieżki, który upłynął  Pali się podczas odtwarzania MP3 • Odtwarzanie rozpoczyna się od miejsca, w którym zostało ostatnio zatrzymane (funkcja wznowiania odtwarzania). (Jest ona kasowana po otwarciu pokrywy.) |
| Pomijanie | ►► , + (Do przodu) ◄◄, - (Do tyłu) | Naciśnij. • Naciśnij szybko, dwukrotnie [◄◄, -], aby przejść do poprzedniej ścieżki podczas odtwarzania. • Nie można używać [◄◄, -], aby przejść do poprzednich ścieżek w trybach odtwarzania w losowej kolejności i powtarzania w losowej kolejności (+: po prawej). |
| Wyszukiwanie CD-DA | ►► , + (Do przodu) ◄◄, - (Do tyłu) | Naciśnij i przytrzymaj w trakcie odtwarzania. • Można wyszukiwać tylko w obrębie bieżącej ścieżki, chyba że odtwarza się w trybie powtarzania wszystkich ścieżek (+: po prawej) lub odtwarzania normalnego. |
| Pomijanie albumów MP3 | ►► , + (Do przodu) ◄◄, - (Do tyłu) | Naciśnij i przytrzymaj, aż pojawi się żądany album.  Numer albumu Liczba ścieżek |

| | | |
|---|---|--|
| Regulacja głośności (0-25) | + , VOL (Zwiększanie) - , VOL (Zmniejszanie) | Naciśnij. |
| Pauza | ►/ | Naciśnij. • Naciśnij ponownie, aby ponownie rozpocząć odtwarzanie. |
| Zatrzymanie/Wyłączenie | ■, OPR OFF | Naciśnij.   Liczba ścieżek Całkowity czas odtwarzania Liczba albumów Liczba ścieżek • Naciśnij ponownie aby wyłączyć urządzenie. • Jeżeli urządzenie pozostaje w stanie zatrzymania przez około 10 minut, wyłącza się ono automatycznie. |
| Tryb odtwarzania | PLAY MODE | Za każdym razem kiedy naciskasz [PLAY MODE] 1 ↻ → ↺ → RND Powtarzanie jednej ścieżki Powtarzanie wszystkich ścieżek Odtwarzanie w losowej kolejności  • „RND” nie można wybrać podczas odtwarzania MP3. |
| Tryb albumu (odtwarzanie tylko ścieżek z wybranego albumu) MP3 | PLAY MODE | Przy każdym naciśnięciu i przytrzymaniu [PLAY MODE] ALBUM MODE ↔ Brak wyświetlenia (wyłączone) • Wybór innego albumu (+: po lewej, Pomijanie albumów) • Trybu albumu nie można włączyć w trakcie odtwarzania zaprogramowanego (+: strona 5). |

Odtwarzanie programowe (tylko wybrane ścieżki)

RECALL, MEMORY

Kiedy urządzenie jest zatrzymane, naciśnij [**◀◀**, **-**] lub [**▶▶**, **+**], aby wybrać ścieżkę, a następnie naciśnij [RECALL, MEMORY].



Powtórz, aby zaprogramować do 20 ścieżek.

- **Odtwarzanie:** Naciśnij [**▶/II**] po zaprogramowaniu wszystkich żądanych ścieżek.
- **Potwierdzenie wybranych ścieżek:** Naciśnij [RECALL, MEMORY] podczas odtwarzania.
- **Wyłączenie:** Naciśnij [**■**, OPR OFF]. („M” zniknie.)

Funkcja antyprzeskokowa (ANTI-SKIP SYSTEM) ogranicza lub eliminuje przeskakowanie na skutek drgań. Można zmienić czas pamięci funkcji antyprzeskokowej.

Kiedy urządzenie jest zatrzymane, przy każdym naciśnięciu i przytrzymaniu [RECALL, MEMORY]

POS 2 ← → POS 1

Tryb wzbogaconego dźwięku, 10 sekundowa pamięć antyprzeskokowa

Wzbogacony tryb antyprzeskokowy, 45 sekundowa pamięć antyprzeskokowa

- Nie można zmienić czasu pamięci dla MP3. Wynosi on maksymalnie 100 sekund dla MP3 nagranych przy 128 kb/s.

Tryb antyprzeskokowy

CD-DA

RECALL, MEMORY

Cyfrowe re-masterowanie (korzystanie z naturalniejszego dźwięku)

MP3

RECALL, MEMORY

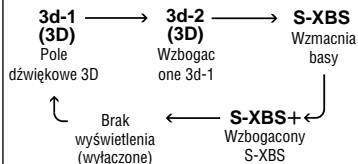
Można odtworzyć częstotliwości sygnału utracone podczas kompresji, przywracając sygnałowi formę bardzo zbliżoną do tej sprzed kompresji.

Kiedy urządzenie jest zatrzymane, przy każdym naciśnięciu i przytrzymaniu [RECALL, MEMORY]

RMTR ← → Brak wyświetlenia (Oszczędzanie baterii)
Wzbogacony dźwięk

Za każdym razem kiedy naciskasz [EQ]

(Naciśnij szybko, dwukrotnie [EQ], kiedy wyświetlane jest „3D”.)

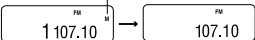


- „3d-1” lub „3d-2” znika po wybraniu i zamiast niego pojawia się „3D”.
- Efekt może różnić się dla różnych rodzajów muzyki.
- W zależności od stanu nagrania dźwięk może być przerywany podczas przełączania ustawień korektora dźwięku.
- Jeżeli wybierzesz 3d-1 lub 3d-2, a następnie spróbujesz odtwarzać płytę zawierającą zarówno ścieżki formatu CD-ROM oraz CD-DA, w chwili zmiany odtwarzanego formatu z CD-ROM na CD-DA mogą wystąpić chwilowe zakłócenia.
- 3d-1 i 3d-2 nie można wybrać podczas słuchania radia.

Brzmienie dźwięku

EQ

Zestawianie przycisków kontrolnych (Słuchanie radia)

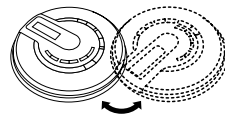
| | | |
|---|---|--|
| HOLD (blokada funkcji) | HOLD ► | Przesuń w kierunku pokazanym strzałką. (Przesuń w odwrotnym kierunku, aby wyłączyć.) |
| Włączanie radia/ zmiana zakresu częstotliwości | RADIO/BAND | Naciśnij. • Naciśnij ponownie, aby zmienić zakres częstotliwości. Przy każdym naciśnięciu przycisku: FM ↔ AM |
| Wybór stacji | ►► , + (Do przodu) ◄◄ , - (Do tyłu) | Naciśnij. • Naciśnij i przytrzymaj, aby szybko zmieniać stacje. • Po dostrojeniu pojawia się „TUNED”. • Jeżeli wyświetlane jest „M”, naciśnij [TUNING MODE], aby je wyłączyć.  |
| Regulacja głośności (0–25) | +, VOL (Zwiększanie) -, VOL (Zmniejszanie) | Naciśnij. |
| Czysty odbiór w zakresie FM | ◄ CITY/NOR | Ustaw na „CITY”, jeżeli odbiór jest zły lub występuje interferencja z inną stacją. Przy każdym naciśnięciu i przytrzymaniu [◄ CITY/NOR] CITY ↔ Brak wyświetlenia (wyłączone) |

| | | |
|--|------------------|---|
| Wybór odbioru stereo lub mono w zakresie FM | MONO/ST, FM MODE | Jeżeli podczas odbioru w zakresie FM występują zakłócenia, ustaw na „MONO”. Dźwięk będzie monofoniczny, ale zakłócenia zostaną ograniczone. Za każdym razem kiedy naciskasz [MONO/ST, FM MODE] MONO ↔ Brak wyświetlenia (stereo) |
| Brzmienie dźwięku | EQ | Za każdym razem kiedy naciskasz [EQ] S-XBS → S-XBS+ → Brak wyświetlenia (wyłączone) Wzmacnia basy Wzbogaca S-XBS • Efekt może różnić się dla różnych rodzajów muzyki. |
| Wyłączenie | ■, OPR OFF | Naciśnij. |

Uzyskiwanie dobrego odbioru

AM

Aby uzyskać najlepszy odbiór, wypróbuj różne kierunki.



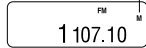
FM

Przewód słuchawek dousznych stanowi również antenę FM, dlatego rozwiń go zamiast trzymać zwinięty.

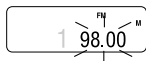
Zapisywanie stacji w pamięci

Zapisz częstotliwości do 30 stacji; 20 FM i 10 AM.

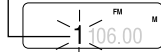
- 1 Przesuń [HOLD ►] w kierunku przeciwnym do strzałki, aby wyłączyć tę funkcję.
- 2 Naciśnij [RADIO/BAND], aby włączyć odbiornik i zmienić zakres częstotliwości.
- 3 Naciśnij [TUNING MODE], aby wyświetlić „M”.



- 4 Naciśnij [RECALL, MEMORY].



- 5 Wykonaj następujące czynności, zaczynając nie później niż 10 sekund.
 - 1 Naciśnij [◀◀, -] lub [▶▶, +], aby wybrać częstotliwość.
 - Naciśnij i przytrzymaj, aby szybko zmieniać stację.
 - 2 Naciśnij [RECALL, MEMORY].
 - 3 Naciśnij [◀◀, -] lub [▶▶, +], aby wybrać numer pamięci.
 - Naciśnij i przytrzymaj, aby zmieniać krokami.
 - 4 Naciśnij [RECALL, MEMORY], aby potwierdzić ustawienie.



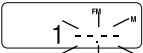
- Naciśnij i przytrzymaj, aby zmieniać krokami.

- 4 Naciśnij [RECALL, MEMORY], aby potwierdzić ustawienie.

Słuchanie zapisanej stacji

- 1 Wykonaj kroki od 1 do 3 z „Zapisywanie stacji w pamięci” (→ powyżej).
- 2 Naciśnij [◀◀, -] lub [▶▶, +], aby wybrać zapisaną stację.
 - Naciśnij i przytrzymaj, aby zmieniać krokami.
 - Po dostrzeżeniu pojawia się „TUNED”.
- 3 Ustaw głośność.

Kasowanie zapisanej stacji

- 1 Wykonaj kroki od 1 do 3 z „Zapisywanie stacji w pamięci” (→ powyżej).
- 2 Naciśnij [◀◀, -] lub [▶▶, +], aby wybrać zapisaną stację, którą chcesz skasować.
 - Naciśnij i przytrzymaj, aby zmieniać krokami.
- 3 Naciśnij [RECALL, MEMORY].
Wyświetlenie częstotliwości zacznie migać.
- 4 Wykonaj następujące czynności, zaczynając nie później niż 10 sekund.
 - 1 Naciśnij i przytrzymaj [RECALL, MEMORY], aż „----” zacznie migać.
 
 - 2 Naciśnij [RECALL, MEMORY].

(Tylko CD-DA/MP3)

Dla formatu CD-DA używaj płyt muzycznych i sfinalizuj* je po nagrywaniu. Urządzenie może nie być w stanie odtwarzać niektórych płyt ze względu na stan nagrania.

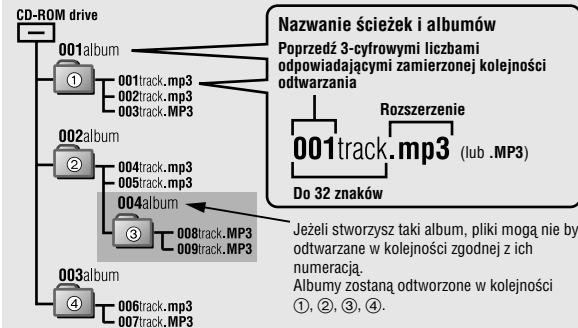
* Proces wykonywany po nagrywaniu, pozwalający odtwarzaczom płyt CD-R/CD-RW na odtwarzanie płyt dźwiękowych CD-R i CD-RW.

Odtwarzanie MP3

MP3: Metoda kompresji danych tylko nieznacznie zmniejszająca jakość dźwięku.

Podczas tworzenia plików MP3 do odtwarzania w urządzeniu

Formaty płyt: ISO9660 poziom 1 i 2 (za wyjątkiem formatów rozszerzonych)



Ograniczenia urządzenia

- Urządzenie jest kompatybilne z płytami wieloseesyjnymi, ale jeżeli na płycie znajduje się wiele sesji, rozpoczęcie odtwarzania zajmuje więcej czasu. Aby tego uniknąć, utrzymuj jak najmniejszą liczbę sesji.
- Urządzenie nie może odtwarzać plików nagranych na nagrywarce pakietowej.
- W zależności od sposobu stworzenia plików MP3 mogą nie być one odtwarzane w jakiej zostały ponumerowane lub mogą w ogóle nie być odtwarzane.

Technologia kodowania dźwięku MPEG Layer-3 na licencji Fraunhofer IIS i Thomson multimedia.

Dane techniczne

Sekcja odtwarzacza CD

■Audio (CD-DA)

Częstotliwość próbkowania: 44,1 kHz
 Liczba kanałów: 2 (lewy i prawy, stereo)
 Pasmo przenoszenia częstotliwości:
 od 20 Hz do 20 000 Hz (od +0,5 dB do -7 dB)
 Poziom wyjściowy słuchawek nagłownych:
 śr. kw. waz. maks. 8 mW+8 mW/
 16 kΩ (regulowalny)

■Przechwytywanie

Źródło światła: Laser półprzewodnikowy
 Długość fali: 780 nm

■MP3

Obsługiwane natężenia strumienia bitów
 (Obsługa zmienne natężenia strumienia bitów):
 od 32 kb/s do 320 kb/s (zalecane 128 kb/s)
 Obsługiwane częstotliwości próbkowania:
 48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Maksymalna liczba pozycji
 (suma albumów i ścieżek): 999
 Maksymalny poziom albumów: 100

Sekcja radia

■Częstotliwość

Częstotliwość radiowa:
FM: 87,50–108,00 MHz (krok 0,05 MHz)
AM: 522–1629 kHz (krok 9 kHz)

Ogólne

Zasilanie:
 Prąd wejściowy stały (z dołączonego zasilacza sieciowego): Prąd stały 4,5 V
 Prąd wejściowy zasilacza sieciowego:
 Prąd zmienny 220 V–230 V 50/60 Hz
 Zużycie mocy:
 Podczas używania zasilacza sieciowego (MP3/CD-DA/RADIO): 4,0 W/4,0 W/3,7 W
 Ładowanie: 5,9 W
 Zakres temperatur roboczych: 0 °C–40 °C
 Zakres temperatur podczas ładowania: 5 °C–40 °C

Czas odtwarzania:

Podczas używania na płaskiej, stabilnej powierzchni, w temperaturze 25 °C, przy wyłączonym korektorze dźwięku, włączonej HOLD, funkcji antyprzeskokowej ustawionej na POS 1 (CD-DA), przy zalecanym natężeniu strumienia bitów (MP3: 128 kb/s) i wyłączonym cyfrowym re-masterowaniu (MP3). Czasy odtwarzania podane są w godzinach i są przybliżone.

| Używane baterie | Płyta MP3 | Płyta CD-DA (zakres FM) | Radio (zakres FM) |
|--|-----------|-------------------------|-------------------|
| 2 baterie alkaliczne (LR03) | 41 | 23 | 31 |
| 2 baterie alkaliczne (LR6) | 100 | 52 | 75 |
| 4 baterie alkaliczne (2 LR03+2 LR6) | 141 | 75 | 106 |
| 2 dodatkowe akumulatory (HHR-4AGE/2B) | 28 | 15 | 21 |
| 2 dodatkowe akumulatory (HHR-4AGE/2B) i 2 baterie alkaliczne (LR6) | 128 | 67 | 96 |

Czas ładowania: Około 3,5 do 4,5 godzin
 ● Czas odtwarzania może być krótszy w zależności od warunków pracy.
 ● Czas odtwarzania ulegnie znacznemu skróceniu podczas odtwarzania płyt CD-RW. Wymiary (szer. × wys. × głęb.):

Masa: 136,7 mm × 20,5 mm × 136,7 mm
 194,5 g (z akumulatorami)
 172,5 g (bez akumulatorów)

Uwaga:

Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
 Masa i wymiary są przybliżone.

Ostrzeżenia

- Nie wystawiaj urządzenia na działanie bezpośredniego światła słonecznego i ciepła, np. z urządzeń grzewczych, bo może to uszkodzić urządzenie.
- Przerwij używanie, jeżeli pojawią się nieprzyjemne odczucia podczas użycowania słuchawek dousznych lub innych części stykających się bezpośrednio ze skórą. Dalsze używanie może spowodować wysypkę lub inne reakcje alergiczne.

■Baterie

- Nie zdejmuj z baterii osłonek i nie używaj baterii ze zdjętą osłonką.
- Ustaw prawidłowo bieguny + i – , kiedy wkładasz baterie.
- Nie mieszaj baterii różnych typów ani baterii starych i nowych.
- Jeżeli nie zamierzasz używać urządzenia przez dłuższy czas, wyjmij baterie.
- Nie wrzucaj do ognia, nie zwieraj, rozbijaj ani nie narażaj na nadmierne ciepło.
- Nie próbuj ładować baterii suchych.
- Podczas przenoszenia baterii w kieszeni lub worku zadbaj, aby żadne metalowe przedmioty, takie jak naszyjniki, nie były włożone wraz z nimi. Kontakt z metalem może spowodować zwarcie, które może spowodować zapalenie.
- Trzymaj poza zasięgiem matych dzieci. Przypadkowe połknięcie baterii może doprowadzić do uszkodzenia żołądka i jelit.

■Słuchanie

- Nie odtwarzaj dźwięku w słuchawkach nagłownych lub dousznych zbyt głośno. Specjaliści od słuchu odradzają ciągłego, długiego słuchania.
- Jeżeli doświadczysz dzwonienia w uszach, zmniejsz głośność lub przerwij słuchanie.
- Nie używaj w trakcie prowadzenia pojazdów mechanicznych. Może to spowodować niebezpieczeństwo w ruchu drogowym i jest niedozwolone w wielu miejscach.
- W potencjalnie niebezpiecznych sytuacjach powinieneś zachować ostrożność lub przerwać na chwilę używanie.
- Nawet jeżeli używasz słuchawek nagłownych lub dousznych typu otwartego, pozwalających na słyszenie dźwięków z otoczenia, nie zwiększaj głośności tak bardzo, że aż nie będziesz słyszał, co dzieje się wokół.

■Płyty CD

- Nie używaj płyt CD o nieregularnych kształtach.
- Nie używaj płyt nie wymienionych w danych technicznych.
- Nie używaj płyt CD zadrukowanych przy użyciu dostępnych na rynku drukarek do etykiet.
- Nie używaj płyt CD z odklejającymi się etykietami i naklejkami lub z klejem wystającym spod etykiet i naklejek.

Wyświetlenia

| | |
|-----------|--|
| hold | Funkcja HOLD jest włączona. Zwolnij HOLD. (←strona 4, 6) |
| no d I SC | <ul style="list-style-type: none"> ● Nie włożyłeś płyty lub jest ona włożona niepoprawnie. ● Włożyłeś płytę, której urządzenie nie może odtworzyć. |
| DP EN | Pokrywa płyty jest otwarta. |
| F | Program zawiera już 20 ścieżek. |
| 3 | Czytanie plików MP3. |

Konserwacja

- Jeżeli obudowa zabrudzi się, wytrzyj ją suchą, miękką szmatką.
- Nigdy nie używaj alkoholu, rozpuszczalnika do farb ani benzyny do czyszczenia urządzenia.
 - Przed użyciem chemicznie impregnowanej ściereczki przeczytaj uważnie dołączone do niej instrukcje.

Rozwiązywanie problemów

Przed oddaniem urządzenia do naprawy sprawdź co następuje. Jeżeli masz wątpliwości co do niektórych sprawdzeń lub jeżeli środki zaradcze podane w tabeli nie rozwiązują problemu, zwróć się po wskazówki do dystrybutora.

„Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głośnic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników—nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt. 1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr. 21 z 1983.06.29.”

„Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe, słuchawkowe—nie podlegają gwarancji.”

| | | |
|--|---|---|
| Brak odtwarzania. | <ul style="list-style-type: none"> ● Funkcja HOLD jest włączona. Zwolnij HOLD (+ strona 4, 6). ● Baterie mogą być wyczerpane (+ strona 3). ● Płyta nie jest prawidłowo ustawiona. ● Płyta jest zarysowana lub brudna. (Ścieżki mogą być pomijane, zwłaszcza na płytach MP3.) ● Na soczewce osadziła się para. Zaczekaj około godziny, a następnie spróbuj ponownie. ● Soczewka jest brudna: oczyść ją dmuchawką (zalecany produkt: SZZP1038C). Jeżeli na soczewce zostaną ślady palców, delikatnie zetrzyj je wacikiem. ● Urządzenie może nie odczytać prawidłowo ścieżki, jeżeli zostanie silnie wstrząśnięte podczas czytania płyty. ● Jeżeli na płycie wielosejnyj pomiędzy sesjami nie ma danych, odtwarzanie może nie być możliwe. ● Jeżeli na płycie, w obrębie pliku MP3 znajdują się dane JPEG itp. o dużej objętości, dźwięk może zostać wyciszony, a odtwarzanie może nie być możliwe. ● Jeżeli płyta zawiera dane różnych formatów, dźwięk może zostać wyciszony, a odtwarzanie może nie być możliwe. ● Jeżeli płyta formatu CD-ROM zawiera pliki MP3 i inne, odtwarzać można tylko pliki MP3. | <p>Nie można zmienić trybu cyfrowego re-masterowania, trybu antyprzeskokowego.</p> <p>Jeżeli [◀◀, -] lub [▶▶, +] zostanie naciśnięte przed [RECALL, MEMORY], nie będzie można zmienić tego trybu.</p> |
| Brak dźwięku lub występuje wiele zakłóceń. | <ul style="list-style-type: none"> ● Upewnij się, czy wtyczki są prawidłowo włożone. ● Wyczyść wtyczki czystą szmatką. ● Płyta jest zarysowana lub brudna. ● Jeżeli jakość nagrania jest zła, podczas odtwarzania plików MP3 dźwięk może być przerywany lub mogą występować zakłócenia. ● Czas odtwarzania, który upłynął, znikną i dźwięk zostaje przerywany, jeżeli wstrząsy powtarzają się ciągle. | <p>Cyfrowe re-masterowanie nie działa.</p> <p>W zależności od nagrania płyty MP3 efekt może nie pojawić się.</p> |
| Odtwarzanie nie rozpoczyna się w miejscu, gdzie je ostatnio zatrzymano. | <ul style="list-style-type: none"> ● Funkcja nie działa podczas odtwarzania w losowej kolejności. ● Funkcja może nie działać prawidłowo w pewnych warunkach. | <p>Nie można pomijać albumów.</p> <p>Podczas odtwarzania nie można przejść od ostatniego do pierwszego albumu i odwrotnie.</p> |
| Odtwarzanie nie rozpoczyna się od pierwszej ścieżki. | <ul style="list-style-type: none"> ● Włączone mogą być tryby odtwarzania w losowej kolejności (+ strona 4). ● Odtwarzanie rozpoczyna się w miejscu, gdzie je ostatnio zatrzymano (+ strona 4, Odtwarzanie). (Jeżeli pokrywa zostanie otwarta, kiedy urządzenie będzie wyłączone, nie będzie można skasować funkcji wznawiania odtwarzania.) | <p>Występują zakłócenia w odbiorze radiowym.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Trzymaj urządzenie z daleka od telewizorów i innych odbiorników. ● Antena AM znajduje się wewnątrz urządzenia, dlatego zakłócenia mogą być silniejsze, kiedy trzymasz urządzenie. |
| Nie można wyszukiwać w ścieżkach. | <p>Nie można przeszukiwać płyt z plikami MP3.</p> | <p>Nie można ładować.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Nie używaj specjalnych akumulatorów (+ strona 3). ● Przed ładowaniem musisz włożyć dwa akumulatory. ● Przed rozpoczęciem ładowania urządzenie musi być wyłączone. |
| Brak odtwarzania. | <ul style="list-style-type: none"> ● Jeżeli na płycie wielosejnyj pomiędzy sesjami nie ma danych, odtwarzanie może nie być możliwe. ● Jeżeli na płycie, w obrębie pliku MP3 znajdują się dane JPEG itp. o dużej objętości, dźwięk może zostać wyciszony, a odtwarzanie może nie być możliwe. ● Jeżeli płyta zawiera dane różnych formatów, dźwięk może zostać wyciszony, a odtwarzanie może nie być możliwe. ● Jeżeli płyta formatu CD-ROM zawiera pliki MP3 i inne, odtwarzać można tylko pliki MP3. | <p>Zasilacz sieciowy nagrzewa się podczas ładowania.</p> <p>Jest to normalne.</p> |
| Brak odtwarzania. | <ul style="list-style-type: none"> ● Jeżeli na płycie wielosejnyj pomiędzy sesjami nie ma danych, odtwarzanie może nie być możliwe. ● Jeżeli na płycie, w obrębie pliku MP3 znajdują się dane JPEG itp. o dużej objętości, dźwięk może zostać wyciszony, a odtwarzanie może nie być możliwe. ● Jeżeli płyta zawiera dane różnych formatów, dźwięk może zostać wyciszony, a odtwarzanie może nie być możliwe. ● Jeżeli płyta formatu CD-ROM zawiera pliki MP3 i inne, odtwarzać można tylko pliki MP3. | <p>Czas ładowania akumulatorów jest bardzo długi.</p> <p>W niektórych warunkach ładowanie akumulatorów może trwać aż 4,5 godziny.</p> |
| Brak odtwarzania. | <ul style="list-style-type: none"> ● Upewnij się, czy wtyczki są prawidłowo włożone. ● Wyczyść wtyczki czystą szmatką. ● Płyta jest zarysowana lub brudna. ● Jeżeli jakość nagrania jest zła, podczas odtwarzania plików MP3 dźwięk może być przerywany lub mogą występować zakłócenia. ● Czas odtwarzania, który upłynął, znikną i dźwięk zostaje przerywany, jeżeli wstrząsy powtarzają się ciągle. | <p>Czas odtwarzania po naładowaniu jest krótki.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Może to wystąpić przy pierwszym ładowaniu akumulatorów lub jeżeli nie były one długo używane. Normalny czas odtwarzania powinien powrócić po kilku ładowaniach. ● Akumulatory mogą się rozładować, jeżeli pozostawisz podłączony zasilacz sieciowy po naładowaniu. ● Jeżeli czas odtwarzania jest bardzo krótki, nawet po całkowitym naładowaniu akumulatorów, akumulatory mogły wyczerpać swoją żywotność. (Akumulatory można ładować około 300 razy.) Kup nowe akumulatory niklowo-metalowodorokowe (HHR-4AGE/2B). |
| Brak odtwarzania. | <ul style="list-style-type: none"> ● Upewnij się, czy wtyczki są prawidłowo włożone. ● Wyczyść wtyczki czystą szmatką. ● Płyta jest zarysowana lub brudna. ● Jeżeli jakość nagrania jest zła, podczas odtwarzania plików MP3 dźwięk może być przerywany lub mogą występować zakłócenia. ● Czas odtwarzania, który upłynął, znikną i dźwięk zostaje przerywany, jeżeli wstrząsy powtarzają się ciągle. | <p>Wskaźnik akumulatorów nie pojawia się lub jest nieprawidłowy.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Wskaźnik akumulatorów nie pojawia się, kiedy podłączony jest zasilacz sieciowy. ● Wskaźnik może nie pojawiać się w prawidłowy sposób podczas jednoczesnego używania akumulatorów i zwykłych baterii suchych i w pewnych warunkach. |
| Brak odtwarzania. | <ul style="list-style-type: none"> ● Upewnij się, czy wtyczki są prawidłowo włożone. ● Wyczyść wtyczki czystą szmatką. ● Płyta jest zarysowana lub brudna. ● Jeżeli jakość nagrania jest zła, podczas odtwarzania plików MP3 dźwięk może być przerywany lub mogą występować zakłócenia. ● Czas odtwarzania, który upłynął, znikną i dźwięk zostaje przerywany, jeżeli wstrząsy powtarzają się ciągle. | <p>Urządzenie przerywa pracę.</p> <p>Odcłóż, a następnie ponownie podłącz wszystkie źródła zasilania (baterie i zasilacz sieciowy).</p> |
| Brak odtwarzania. | <ul style="list-style-type: none"> ● Upewnij się, czy wtyczki są prawidłowo włożone. ● Wyczyść wtyczki czystą szmatką. ● Płyta jest zarysowana lub brudna. ● Jeżeli jakość nagrania jest zła, podczas odtwarzania plików MP3 dźwięk może być przerywany lub mogą występować zakłócenia. ● Czas odtwarzania, który upłynął, znikną i dźwięk zostaje przerywany, jeżeli wstrząsy powtarzają się ciągle. | <p>Zasilanie wyłącza się.</p> <p>Jeżeli podłączysz lub odcłóżysz zasilacz sieciowy, zasilanie wyłączy się, nawet jeżeli włożone będą baterie.</p> |

Kära Kund

Tack för inköpet av denna produkt.

Läs igenom den här bruksanvisningen innan du börjar ansluta, använda eller utföra några justeringar på produkten. Spara bruksanvisningen för framtida bruk.

VARNING!

- FÖR ATT APPARATEN SKA FÅ GOD VENTILATION, INSTALLERA ELLER PLACERA DEN INTE I EN BOKHYLLA, ETT INBYGGT SKÅP ELLER I ANDRA BEGRÄNSADE UTRYMMEN. FÖR ATT FÖREBYGGA RISK FÖR ELSTÖTAR OCH BRAND PÅ GRUND AV ÖVERHETTNING, KONTROLLERA ATT GARDINER ELLER ANDRA FÖREMÅL INTE FÖRHINDRAR APPARATENS VENTILERING.
- SE TILL ATT ENHETENS VENTILATIONSÖPPNINGAR INTE ÄR FÖRTÄPPTA AV TIDNINGAR, BORDSDUKAR, GARDINER ELLER LIKANDE FÖREMÅL.
- STÄLL INGA FÖREMÅL MED ÖPPEN LÅGA, SÅ SOM ETT TÄNT STEARINLJUS, OVPANÅ ENHETEN.
- GÖR DIG AV MED BATTERIER PÅ ETT MILJÖVÄNLIGT SÄTT.

VARNING:

FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR ELDSVÅDA, ELEKTRISKA STÖTAR OCH SKADOR PÅ PRODUKTEN FÅR DEN INTE UTSÄTTAS FÖR REGN, FUKTIGHET, VATTENDROPPAR ELLER VATTENSTÄNK, OCH INGA FÖREMÅL SOM ÄR FYLDA MED VÄTSKA, SÅ SOM VASER, BÖR PLACERAS PÅ APPARATEN.

Utrustningen bör placeras i närheten av nätuttaget, och nätkontakten bör placeras så att den är lätt att nå ifall det skulle uppstå något problem.

Det kan inträffa att den här produkten under användningen tar emot radiostörningar, orsakade av mobiltelefoner. Öka avståndet mellan produkten och mobiltelefonen om störningarna är uppenbara.

Märkskylten är placerad på apparatens undersida.

DENNA ENHET ÄR AVSEDD FÖR ANVÄNDNING PÅ PLATSER MED MODERAT KLIMAT.

VARNING!

OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DENNA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄNDAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASERSTRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.

Innehåll

| | |
|---|---|
| Medföljande tillbehör/Anslutningar | 2 |
| Strömförsörjning | 3 |
| Guide till knappkontrollerna (Lyssna på CD-skivor) | 4 |
| Guide till knappkontrollerna (Lyssna på radio) | 6 |
| Att observera angående CD-R och CD-RW | 7 |
| Tekniska data/Underhåll | 8 |
| Försiktighetsåtgärder/Indikeringar i teckenfönstret | 8 |
| Felsökningsschema | 9 |

Medföljande tillbehör

Kontrollera att följande tillbehör finns med i kartongen.

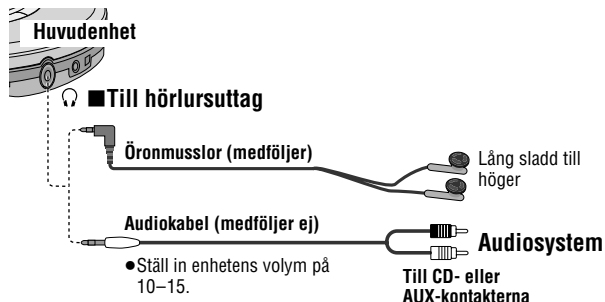
- 1 par öronmusslor för stereo
- 1 extern batterihållare
- 1 nätadapter

Anslutningar

Stäng av den här enheten och annan utrustning före anslutning.

Sätt i alla kontakter så att de är helt införda. (Kontakttyp: 3,5 mm stereo)

När enheten är ansluten till någon annan utrustning ska volymen justeras på den anslutna utrustningen.



- Uppladdningstid/Avspelningsstid ⇄ sidan 8, Tekniska data
- Drag ur nätadaptern ur vägguttaget för att spara ström om enheten inte ska användas under en längre tidsperiod.

Uppladdningsbara batterier (medföljer ej)

Ladda upp dem innan de används för första gången.

Som en säkerhetsåtgärd är den här enheten konstruerad så att det inte går att ladda upp vanliga batterier. Kontakta din återförsäljare för detaljer.

Vid laddning ska endast följande typ av Panasonic nickel-metallhydridbatterier användas.

HHR-4AGE/2B (set med 2)

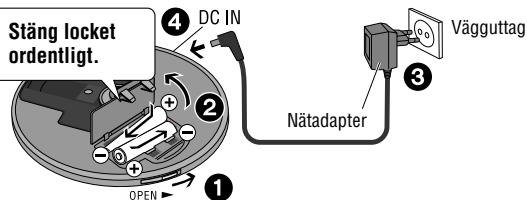



Det går inte att ladda upp några andra batterityper.



Stäng av enheten (⇄ sidan 4, 6) före uppladdning.

Stäng locket ordentligt.



- Lyft upp ⊕-ändan när batterierna ska tas ur.
- Batteriindikatorn "  " rullar över displayen under laddningen, och försvinner när laddningen är avslutad.
- Det går att ladda upp batterierna innan de är helt urladdade.
- Sätt fast batterilocket så att det är ordentligt låst, och är helt plant i förhållande till batterifacket. Om det lossnar kan det repa dina skivor.

Apparaten är i standbyläge då nätdelen är inkopplad. Primärkretsen är alltid försedd med ström då nätdelen är inkopplad i ett vägguttag.

Torrcellsbatterier (medföljer ej)

■ Huvudenhet

Sätt in två **alkaliska batterier** av typen "LR03, AAA, UM-4", efter att du har dragit ur nätadaptern.

Sätt in torrcellsbatterier på samma sätt som de uppladdningsbara batterierna (⇄ vänster).

■ Extern batterihållare

Du får en längre avspelningsstid genom att även ansluta det här facket. (Enheten kommer även att fungera när du endast har batterier i facket.)



Batteriindikatorn

Indikatorn visar när enheten är på.

1 2:24 

Enheten stängs av strax efter att indikatorn börjar blinka.

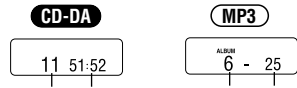
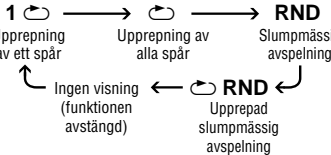
- Innan avspelnigen startar kan det inträffa att batteriindikatorn tillfälligt visar en lägre laddning eller börjar blinka trots att batterierna inte är urladdade. Batteriernas laddningstillstånd anges korrekt när avspelnigen väl startat.
- Batteriindikatorns nivå kan skilja när du lyssnar på en CD eller radio.
- Batteriindikatorns nivå kan kortvarigt gå ner vid byte från CD till radio eller vice versa. Den återgår omedelbart till korrekt visning efter bytet.

Nätadapter

Enheten kan även drivas med endast nätadaptern ansluten. Anslut nätadaptern (⇄ vänster).

Guide till knappkontrollerna (Lyssna på CD-skivor)

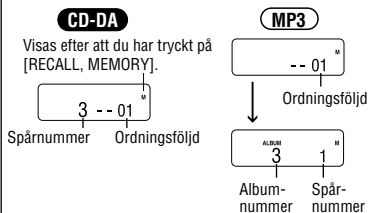
| | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|---|
| Öppning av locket | OPEN ► | Skjut reglaget i pilens riktning.  <small>I sättning/urtagning av skivor</small> |
| HOLD (funktionslås) | HOLD ► | Skjut reglaget i pilens riktning. <small>(Skjut reglaget i motsatt riktning för att stänga av låsfunktionen.)</small> |
| Avspelning | ►/ | Tryck.  <small>Tänds vid avspelning av MP3</small> <ul style="list-style-type: none"> • Avspelningen startar från den punkt där den senast avbröts (fortsättningsfunktionen). (Denna funktion avbryts när du öppnar skivlocket.) |
| Överhoppning | ►► , + (framåt) ◄◄, - (bakåt) | Tryck. <ul style="list-style-type: none"> • Tryck på [◄◄, -] två gånger i rad för att hoppa tillbaka till föregående spår under pågående avspelning. • Det går inte att hoppa tillbaka till några föregående spår med [◄◄, -] i något av lägena för slumpmässig avspelning eller upprepad slumpmässig avspelning (◄-höger). |
| Sökning CD-DA | ►► , + (framåt) ◄◄, - (bakåt) | Håll knappen intryckt under avspelning. <ul style="list-style-type: none"> • Det går endast att söka inom det aktuella spåret, förutom vid upprepad avspelning av alla spår (◄-höger) och normal avspelning. |
| Överhoppning av album MP3 | ►► , + (framåt) ◄◄, - (bakåt) | Håll nedtryckt tills det att önskat album visas.  <small>Albumnummer Antal spår</small> |

| | | |
|--|---|--|
| Volymkontroll (0-25) | + , VOL (höjer volymen) - , VOL (sänker volymen) | Tryck. |
| Paus | ►/ | Tryck. <ul style="list-style-type: none"> • Tryck på knappen igen för att starta avspelningen på nytt. |
| Stopp/Stäng av | ■, OPR OFF | Tryck.  <small>Antal spår Total speltid Antal album Antal spår</small> <ul style="list-style-type: none"> • Tryck på knappen en gång till för att stänga av enheten. • Om enheten får stå i stoppläget i cirka 10 minuter stänger enheten av sig själv automatiskt. |
| Avspelningslägen | PLAY MODE | Varje gång du trycker på [PLAY MODE]  <small>Upprepning av ett spår Upprepning av alla spår Slumpmässig avspelning</small> <small>Ingen visning (funktionen avstängd) RND Upprepad slumpmässig avspelning</small> <ul style="list-style-type: none"> • Du kan inte välja "RND" under avspelning av MP3. |
| Albumläget (att endast spela av spåren i det valda albumet) MP3 | PLAY MODE | Varje gång du håller [PLAY MODE] intryckt <small>ALBUM MODE</small> ◄→ <small>Ingen visning (funktionen avstängd)</small> <ul style="list-style-type: none"> • För att välja ett annat album (◄-vänster, Överhoppning av album) • Du kan inte aktivera albumläget under programmerad avspelning (◄-sidan 5). |

Programmerad avspelning (endast önskade spår)

RECALL,
MEMORY

Tryck på [**◀◀**, **-**] eller [**▶▶**, **+**] i stoppläget för att välja spår, och tryck därefter på [RECALL, MEMORY].



Upprepa proceduren för att programmera upp till 20 spår.

- **Avspelning:** Tryck på [**▶/■**] efter att alla önskade spår programmerats.
- **Bekräfta valda spår:** Tryck på [RECALL, MEMORY] under avspelning.
- **Avbryta:** Tryck på [**■**, OPR OFF]. ("M" försvinner.)

Hoppsskydds- funktionens lägen

CD-DA

RECALL,
MEMORY

Hoppsskyddsfunktionen (ANTI-SKIP SYSTEM) minskar eller eliminerar helt hopp i spårerna som orsakas av vibrationer eller skakningar. Det går att ändra hoppsskyddsfunktionens minnestid.

Varje gång du håller [RECALL, MEMORY] intryckt i stoppläget

POS 2 ← → POS 1

Läge för förbättrad ljudkvalitet, med ett hoppsskyddsminne på 10 sekunder

Läge för förbättrat hoppsskydd, med ett hoppsskyddsminne på 45 sekunder

- Du kan inte ändra minnestiden för MP3. Den är maximalt 100 sekunder för MP3 inspelat med 128 kbps.

Digital re-master (för att njuta av ett naturligare ljud)

MP3

RECALL,
MEMORY

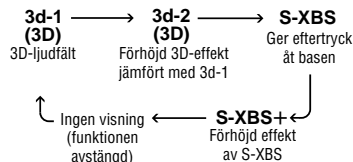
Du kan återskapa de signalfrekvenser som har gått förlorade under komprimeringen, och därmed återställa ett ljud som ligger nära det som fanns före komprimeringen.

Varje gång du håller [RECALL, MEMORY] intryckt i stoppläget

RMTR ← → Ingen visning
Förbättrat ljud (Sparar batteriström)

Varje gång du trycker på [EQ]

(Tryck på [EQ] två gånger i rad medan "3D" visas.)

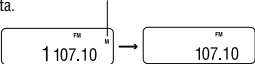



- "3d-1" respektive "3d-2" försvinner efter att funktionen har valts, och "3D" visas istället.
- Effekten kan variera beroende på vilken typ av musik det är.
- Beroende på själva inspelningen kan det inträffa att ljudet avbryts när EQ-inställningarna ändras.
- Om du väljer 3d-1 eller 3d-2 och sedan spelar av en skiva som innehåller spår på såväl CD-ROM-format som CD-DA-format, så kommer det att uppstå lite störningar när avspelningen övergår från CD-ROM-formatade spår till CD-DA-formatade.
- Du kan inte välja 3d-1 eller 3d-2 när du lyssnar på radio.

Ljudkvalitet

EQ

Guide till knappkontrollerna (Lyssna på radio)

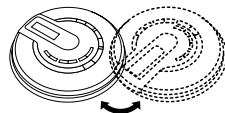
| | | |
|--|---|---|
| HOLD (funktionslås) | HOLD ► | Skjut reglaget i pilens riktning. (Skjut reglaget i motsatt riktning för att stänga av låsfunktionen.) |
| Radio på/ ändra frekvensband | RADIO/BAND | Tryck. • Tryck igen för att ändra frekvensband. Varje gång du trycker på knappen: FM ↔ AM |
| Välja station | ►►, + (framåt) ◄◄, - (bakåt) | Tryck. • Håll nedtryckt för att snabbt söka stationerna. • "TUNED" visas när en station tas emot. • När "M" visas trycker du på [TUNING MODE] för att avbryta.  |
| Volym- kontroll (0-25) | + , VOL (höjer volymen) - , VOL (sänker volymen) | Tryck. |
| Ta emot en FM- sändning bra | ■ CITY/NOR | Ställ in på "CITY" om det är dålig mottagning eller om det förekommer störningar från en annan station. Varje gång du håller [■ CITY/NOR] intryckt CITY ↔ Ingen visning (funktionen avstängd) |

| | | |
|--|---------------------|--|
| Välj FM- stereo eller FM-mono | MONO/ST, FM MODE | Ställ in på "MONO" när det förekommer störningar vid mottagning av FM. Ljudet hörs i mono men störningarna minskar. Varje gång du trycker på [MONO/ST, FM MODE] MONO ↔ Ingen visning (stereo) |
| Ljudkvalitet | EQ | Varje gång du trycker på [EQ] S-XBS → S-XBS+ → Ingen visning (funktionen avstängd) Ger eftertryck åt basen Förhöjd effekt av S-XBS  • Effekten kan variera beroende på vilken typ av musik det är. |
| Stäng av | ■, OPR OFF | Tryck. |

Att få en bra mottagning

AM

Försök med olika riktningar för att få bästa mottagning.



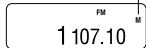
FM

Kabeln till hörlurarna är även FM-antennen så linda ut den i stället för att ha den upprullad.

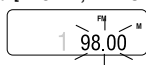
Lagra stationer i minnet

Lagra frekvenserna för upp till 30 stationer; 20 FM och 10 AM.

- 1 För [HOLD ▶] i motsatt riktning mot pilen för att avbryta.
- 2 Tryck på [RADIO/BAND] för att aktivera radion och ändra frekvensband.
- 3 Tryck på [TUNING MODE] för att visa "M".



- 4 Tryck på [RECALL, MEMORY].



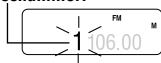
- 5 Börja utföra följande punkter inom 10 sekunder.

- 1 Tryck på [◀◀, -] eller [▶▶, +] för att välja frekvens.

- Håll nedtryckt för att snabbt söka stationerna.

- 2 Tryck på [RECALL, MEMORY].

- 3 Tryck på [◀◀, -] eller [▶▶, +] för att välja minnesnummer.



- Håll nedtryckt för att bläddra snabbt.

- 4 Tryck på [RECALL, MEMORY] för att bekräfta inställningen.

Lyssna på en memorerad station

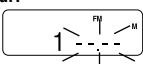
- 1 Utför steg 1 till 3 i "Lagra stationer i minnet" (☛ ovan).
- 2 Tryck på [◀◀, -] eller [▶▶, +] för att välja memorerad station.
 - Håll nedtryckt för att bläddra snabbt.
 - "TUNED" visas när en station tas emot.
- 3 Justera volymen.

Radera en memorerad station

- 1 Utför steg 1 till 3 i "Lagra stationer i minnet" (☛ ovan).
- 2 Tryck på [◀◀, -] eller [▶▶, +] för att välja den memorerade station som ska raderas.
 - Håll nedtryckt för att bläddra snabbt.
- 3 Tryck på [RECALL, MEMORY]. Frekvensen blinkar.

- 4 Börja utföra följande punkter inom 10 sekunder.

- 1 Håll [RECALL, MEMORY] nedtryckt tills det att "----" blinkar.



- 2 Tryck på [RECALL, MEMORY].

Att observera angående CD-R och CD-RW

(Endast för CD-DA/MP3)

För CD-DA-format ska du använda en ljudskiva och slutbehandla* den efter inspelningen. Det kan inträffa att enheten inte kan spela av vissa skivor, på grund av själva inspelningens tillstånd.

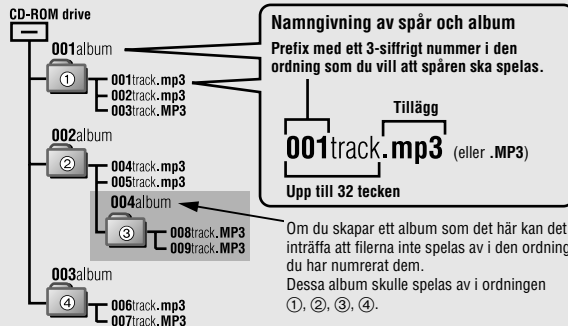
* En process som utförs efter inspelning, och som gör att CD-R/CD-RW-spelare kan spela av CD-R- och CD-RW-ljudskivor.

Avspelning av MP3

MP3: En metod för att komprimera data med en ringa förlust av den ursprungliga ljudkvaliteten.

■ När MP3-filer skapas för avspelning på den här enheten

Skivformat: ISO9660 nivå 1 och nivå 2 (förutom utökade format)



■ Enhetens begränsningar

- Enheten är kompatibel med skivor som innehåller flera inspelningstillfällen (multi-session), men om skivan innehåller många inspelningstillfällen tar det längre tid innan avspelningen startar. Använd så få inspelningstillfällen som möjligt för att undvika att detta inträffar.
- Enheten kan inte spela av filer som är inspelade med paketskrivning.
- Beroende på hur du har skapat MP3-filerna kan det inträffa att de inte spelas av i den ordning du har numrerat dem, eller att de inte spelas av överhuvudtaget.

MPEG Layer-3 ljudavkodningsteknik som licensieras från Fraunhofer IIS och Thomson multimedia.

Tekniska data

CD-delen

■Ljud (CD-DA)

Samplingfrekvens: 44,1 kHz
 Antal kanaler: 2 (vänster och höger, stereo)
 Frekvensrespons: 20 Hz till 20.000 Hz (+0,5 dB till -7 dB)
 Hörlurarnas utnivå:

RMS max: 8 mW+8 mW/16 Ω (justeringsbart)

■Pickup

Ljuskälla: Halvledarlaser
 Vågslängd: 780 nm
 Laserstyrka: Ingen farlig strålning
 (när säkerhetsspårren är inkopplad)

(NORSK)

Bølgelengde: 780 nm
 Laserstyrke: Ingen farlig strålning sendes ut
 (med sikkerhets-beskyttelse)

■MP3

Understödda bitvärden (Stödjer variabla bitvärden):
 32 kbps till 320 kbps (128 kbps rekommenderas)
 Understödda samplingfrekvenser:
 48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Största antal avsnitt
 (totala summan av album och spår): 999
 Största antal albumnivåer: 100

Radiodelen

■Frekvens

Radiofrekvens:
FM: 87,50–108,00 MHz (0,05 MHz-steg)
AM: 522–1629 kHz (9 kHz-steg)

Allmänt

Strömförsörjning:
 Likströmsdrift (via den medföljande
 nätadaptern): 4,5 V likström
 Nätadapter: 220 V–230 V växelström 50/60 Hz
 Effektförbrukning:
 Med nätadaptern (MP3/CD-DA/RADIO):
 4,0 W/4,0 W/3,7 W
 5,9 W
 Drifttemperatur: 0 °C–40 °C
 Temperatur vid uppladdning: 5 °C–40 °C

Avspelningstid:

Vid användning på en stadig yta med en omgivande temperatur på 25 °C, EQ-funktionen avstängd, låsfunktionen (HOLD) på, hoppsskyddet i POS 1 (CD-DA), det rekommenderade bitvärdet inställt (MP3: 128 kbps), och den digitala re-master-stiden funktionen avstängd (MP3). Avspelningstiden anges i timmar, och värdena är ungefärliga.

| Använda batterier | MP3-skiva | CD-DA-skiva | Radio (FM-bandet) |
|---|-----------|-------------|-------------------|
| 2 alkaliska batterier (LR03) | 41 | 23 | 31 |
| 2 alkaliska batterier (LR6) | 100 | 52 | 75 |
| 4 alkaliska batterier (2 LR03+2 LR6) | 141 | 75 | 106 |
| 2 laddbara batterier (HHR-4AGE/2B, tillval) | 28 | 15 | 21 |
| 2 laddbara (HHR-4AGE/2B, tillval) och 2 alkaliska batterier (LR6) | 128 | 67 | 96 |

Uppladdningstid: Cirka 3,5 till 4,5 timmar
 ● Avspelningstiden kan vara kortare än angivna tider, på grund av driftsförhållandena.
 ● Avspelningstiden är väsentligt kortare vid avspelnning av CD-RW-skivor.

Yttermått (B×H×D):
 136,7 mm×20,5 mm×136,7 mm
 Vikt: 194,5 g (med batterier)
 172,5 g (utan batterier)

Observera:

Tekniska data kan komma att ändras utan föregående meddelande.
 Vikt och yttermått är ungefärliga.

Försiktighetsåtgärder

- Utsätt inte enheten för direkt solljus eller värme, till exempel från uppvärmningsanordningar, eftersom det kan skada enheten.
- Avbryt användningen av enheten om du upplever några obehag med öronmusslorna eller några andra delar som är i kontakt med huden. Fortsatt användning kan leda till utslag eller andra allergiska reaktioner.

■Batterier

- Peta inte av höjlet på batterierna, och använd inte batterier vars höjle är helt eller delvis borttaget.
- Rikta in polerna + och – åt rätt håll när batterierna sätts i.
- Blanda inte olika typer av batterier, och inte heller nya och gamla batterier.
- Tag ur batterierna om du inte ska använda enheten under en längre tidsperiod.
- Släng inte batterierna i en eld, kortslut dem inte, tag inte isär dem och utsätt dem inte för kraftig värme.
- Försök inte ladda upp torrcellsbatterier.
- Om du bär batterierna i fickan eller i en väska bör du se till att de inte kommer i kontakt med några metallföremål, som till exempel halsband eller andra föremål. Om batterierna kommer i kontakt med något metallföremål kan det leda till att de kortsluts, vilket i sin tur kan orsaka en eldsvåda.
- Förvara batterier utom räckhåll för småbarn. Om batterierna sväljs kan det leda till skador i mage och tarmar.

■Lyssning

- Spela inte på alltför hög volym när du lyssnar med hörlurar eller öronmusslor. Enligt öronläkare och andra experter bör man inte lyssna kontinuerligt under längre tidsperioder.
- Sänk volymen eller sluta lyssna om du upplever att det ringer eller surrar i öronen.
- Använd inte hörlurar eller öronmusslor när du kör ett motorfordon. Det kan skapa en trafikfara, och det är förbjudet i många länder och områden.
- Du bör vara mycket försiktig, eller tillfälligt avbryta användningen, när du befinner dig i potentiellt riskfyllda situationer.
- Även om du använder hörlurar eller öronmusslor av öppen typ, som är konstruerade för att du ska kunna höra omgivande ljud, bör du inte skruva upp volymen så pass mycket att det är svårt eller omöjligt att höra vad som händer omkring dig.

■CD-skivor

- Använd inte CD-skivor av oregelbunden form.
- Använd inte skivor som inte uppfyller de tekniska villkoren.
- Använd inte CD-skivor som är skrivna med de etikettskrivare som finns tillgängliga på marknaden.
- Använd inte CD-skivor som har etiketter eller klisterlappar som håller på att lossna, eller med klister som sticker ut.

Indikeringar i teckenfönstret

| | |
|------------|--|
| hold | HOLD-funktionen är på. Frigör HOLD-funktionen. (←sidan 4, 6) |
| no d i s c | <ul style="list-style-type: none"> ● Du har inte satt i någon skiva, eller så är skivan felaktigt isatt. ● Du har satt i en skiva som enheten inte kan spela av. |
| OPEN | Sktivlocket är öppet. |
| F | Programmet innehåller redan 20 spår. |
| 3 | Läser MP3-filer. |

Underhåll

- Torka av utsidan med en mjuk och torr tygduk om den är smutsig.
- Använd aldrig alkohol, målarthinnet eller ren bensin för att rengöra enheten.
 - Om du använder en kemiskt behandlad rengöringsduk bör du läsa igenom de instruktioner som medföljde duken innan den används.

Felsökningschema

Genomför de nedanstående kontrollerna innan du begär service. Om du undrar över någon kontrollpunkt, eller om de åtgärder som anges i felsökningsschema nedan inte löser problemet, bör du kontakta din återförsäljare för närmare anvisningar.

| | |
|--|---|
| Ingen avspelnig. | <ul style="list-style-type: none">● HOLD-funktionen är på. Frigör HOLD-funktionen. (←sidan 4, 6)● Batterierna kan vara slut (←sidan 3).● Skivan är inte rätt isatt.● Skivan är repad eller smutsig. (Det kan inträffa att spår hoppas över vid avspelnig av MP3-skivor.)● Det är fukt på linsen. Vänta omkring en timme, och försök sedan igen.● Linsen är smutsig: rengör den med en blåsbubbla (rekommenderad produkt: SZZP1038C). Om linsen har fingeravtryck kan du försiktigt torka av den med en bomullstopp.● Det kan inträffa att enheten inte kan läsa in ett spår, om enheten skakas kraftigt under inläsningen.● Vid avspelnig av en skiva med flera inspelningstillfällen kan det inträffa att det inte går att spela skivan om det inte finns några data mellan de olika inspelningstillfällena.● Om det finns en stor mängd JPEG-data e.d. i en MP3-fil kan det inträffa att ljudet inte hörs och att det inte går att spela skivan.● Om skivan innehåller data på olika format kan det inträffa att ljudet inte hörs och att det inte går att spela skivan.● Om en skiva, som är formaterad som CD-ROM, innehåller MP3-filer och andra filer kommer endast MP3-filerna att vara spelbara. |
| Inget ljud eller kraftigt brus. | <ul style="list-style-type: none">● Se till att alla kontakter sitter i ordentligt.● Torka av kontakterna med en ren tygduk.● Skivan är repad eller smutsig.● Vid avspelnig av MP3-filer med dålig inspelningskvalitet kan det inträffa att ljudet avbryts eller att det hörs brus.● Visningen av avspeld tid försvinner, och ljudet klipps av, om det uppstår upprepade hopp. |
| Avspelnigen fortsätter inte från den position där avspelnigen senast avbröts. | <ul style="list-style-type: none">● Denna funktion fungerar inte under slumpmässig avspelnig.● Det kan inträffa att denna funktion inte fungerar under vissa förhållanden. |
| Avspelnigen startar inte från det första spåret. | <ul style="list-style-type: none">● Det kan hända att ett av lägena för slumpmässig avspelnig är på (←sidan 4).● Avspelnigen fortsätter från den position där den senast stoppades (←sidan 4, Avspelnig). (Om locket öppnas när enheten är avstängd kan det inträffa att fortsättningsfunktionen inte stängs av.) |
| Det går inte att söka igenom spåren. | Det går inte att söka igenom en skiva med MP3-filer. |

| | |
|--|--|
| Det går inte att ändra lägena för digital re-master-respektive hoppsskyddsfunktionerna. | Om du trycker på [◀◀, -] eller [▶▶, +] före [RECALL, MEMORY] går det inte att ändra läget. |
| Den digitala re-master-funktionen fungerar inte. | Det kan inträffa att effekten inte märks beroende på hur MP3-inspelningen har utförts. |
| Det går inte att hoppa över album. | Det går inte att hoppa från det sista till det första albumet, eller tvärtom, under pågående avspelnig. |
| Radiomottagningen har störningar. | <ul style="list-style-type: none">● Se till att hålla enheten borta från TV-apparater och andra mottagare.● AM-antennen finns i enheten så brus kan öka om du håller i den. |
| Det går inte att ladda batterierna. | <ul style="list-style-type: none">● Du använder inte de speciellt avsedda uppladdningsbara batterierna (←sidan 3).● Du måste sätta i två batterier innan de kan laddas upp.● Enheten måste vara avstängd innan du kan ladda upp batterierna. |
| Nätadaptorn blir varm under användning. | Detta är normalt. |
| Det tar lång tid att ladda upp batterierna. | Det kan ta upp till 4,5 timmar att ladda upp batterierna under vissa förhållanden. |
| Avspelnigstiden är kort även efter uppladdning. | <ul style="list-style-type: none">● Detta kan inträffa första gången du laddar upp batterierna, eller om du inte har använt dem under en längre tid. Speltiden bör återställas efter några uppladdningar.● Batterierna kan dras ur om du låter nätadaptorn vara ansluten efter att laddningen är avslutad.● Om speltiden är ansevärt kort, även efter att batterierna har laddats upp helt, kan det bero på att batterierna har tjänat ut (uppladdningsbara batterier kan laddas upp omkring 300 gånger). Köp nya uppladdningsbara nickel-metallhydridbatterier (HHR-4AGE/2B). |
| Batteriindikatorn visas inte, eller ger en felaktig visning. | <ul style="list-style-type: none">● Indikatorn visas inte när nätadaptorn är ansluten.● Det kan inträffa att indikatorn inte ger korrekt visning om du använder uppladdningsbara batterier och torrcellsbatterier tillsammans, och även i vissa andra fall under särskilda förhållanden. |
| Enheten upphör att fungera. | Koppla bort enheten från alla strömkällor (batterier och nätadaptorn), och anslut dem sedan igen. |
| Strömmen stängs av. | Om du sätter i eller drar ur nätadaptorn stängs strömmen av, oavsett om det sitter batterier i enheten. |

ADVARSEL!

- APPARATET MÅ IKKE PLOSSERES I EN BOKHYLLE, ET INNEBYGGET KABINETT ELLER ET ANNET LUKKET STED HVOR VENTILASJONSFORHOLDENE ER UTILSTREKKELIGE. SØRG FOR AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE FORVERRER VENTILASJONSFORHOLDENE, SÅ RISIKO FOR ELEKTRISK SJOKK ELLER BRANN FORÅRSAKET AV OVERHETING UNNGÅS.
- APPARATETS VENTILASJONSÅPNINGER MÅ IKKE DEKKES TIL MED AVISER, BORDDUKER, GARDINER OG LIGNENDE.
- PLOSSER IKKE ÅPEN ILD, SLIK SOM LEVENDE LYS, OPPÅ APPARATET.
- BRUKTE BATTERIER MÅ KASSERES UTEN FARE FOR MILJØET.

ADVARSEL:

FOR Å REDUSERE FAREN FOR BRANN, ELEKTRISK STØT ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARATET IKKE UTSETTES FOR REGN, FUKTIGHET, VANNDRÅPER ELLER VANNSPRUT. DET MÅ HELLER IKKE PLOSSERES GJENSTANDER FYLT MED VANN, SLIK SOM BLOMSTERVASER, OPPÅ APPARATET.

ADVARSEL!

DETTE PRODUKTET ANVENDER EN LASER. BETJENING AV KONTROLLER, JUSTERINGER ELLER ANDRE INNGREP ENN DE SOM ER BESKREVET I DENNE BRUKSANVISNING, KAN FØRE TIL FARLIG BESTRÅLING. DEKSLER MÅ IKKE ÅPNES, OG FORSØK ALDRI Å REPARERE APPARATET PÅ EGENHÅND. ALT SERVICE OG REPARASJONSARBEID MÅ UTFØRES AV KVALIFISERT PERSONELL.

DETTE APPARATET ER BEREGNET TIL BRUK UNDER MODERATE KLIMAFORHOLD.

Utstyret bør plasseres i nærheten av AC-stikkkontakten, og støpslet må være lett tilgjengelig hvis det skulle oppstå problemer.

VAROITUS!

- ÄLÄ ASENNATA TAI LAITAA TÄTÄ LAITETTA KABINETTITYYPPISEEN KIRJAKAAPPIIN TAI MUUHUN SULJETTUUN TILAAN, JOTTA TUULETUS ONNISTUISI. VARMISTA, ETTÄ VERHO TAI MIKÄÄN MUU MATERIAALI EI HUONONNA TUULETUSTA, JOTTA VÄLTETTÄISIIN YLIKUUMENEMISESTA JOHTUVA SÄHKÖISKU- TAI TULIPALOVAARA.
- ÄLÄ PEITÄ LAITTEEN TUULETUSAUUKOJA SANOMALEHDELLÄ, PÖYTÄLIINALLA, VERHOLLA TAI MUULLA VASTAAVALLA ESINEELLÄ.
- ÄLÄ ASETA PALAVAA KYNTTILÄÄ TAI MUUTA AVOTULEN LÄHDETTÄ LAITTEEN PÄÄLLE.
- HÄVITÄ PARISTOT LUONTOA VAHINGOITTAMATTOMALLA TAVALLA.

VAROITUS:

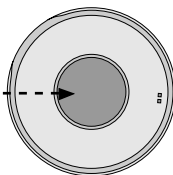
TULIPALO-, SÄHKÖISKUVAARAN TAI TUOTETTA KOHTAAVAN MUUN VAHINGON VÄHENTÄMISEKSI EI LAITETTA SAA ALTISTAA SATEELLE, KOSTEUDELLE, VESIPISAROILLE TAI ROISKEELLE, EIKÄ NESTETTÄ SISÄLTÄVIÄ ESINEITÄ, KUTEN ESIMERKIKSI MALJAKOITA, SAA ASETTAA LAITTEEN PÄÄLLE.

VAROITUS!

LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTAÄ ALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

TÄMÄ LAITE ON TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI LEUDOSSA ILMASTOSSA.

Laite tulee asettaa lähelle verkkopistorasiaa ja pistokkeen täytyy olla sellaisessa asennossa, että siihen on helppo tarttua ongelman sattuessa.



LUOKAN 1 LASERLAITE KLASS 1 LASER APPARAT

(Unterseite des Gerätes)
(Parte inferiore del prodotto)
(Au fond de l'appareil)
(Onderzijde van het apparaat)
(Pasât under apparatet)
(Parte inferior del aparato)
(Parte inferior de unidade)
(Spodek přístroje)
(Spód urzãdzenia)
(Apparatens undersida)
(Produktets underside)
(Tuotteen pohjassa)

| | |
|---|--|
| ADVARSEL USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. NÅR SIKKERHEDSÅFBR- YDERE ER LØDE AF FUNKTION. UNNGÅ UNSÆTTELSE FOR STRÅLING. | VARO! AVATTAESSA JA SUOJALU- KITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTELYLLE. ÄLÄ KÄISÄ SÄTTÄESSEN |
| VORSICHT-UNSICHTBARE LASERSTR- ÄHLUNG. WEIN ABDECKUNG GEÖFFNET UND SICHERHEITSVERRIEGELUNG ÜBERBRÜCKT. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN | VARNING-ÖSYNLIG LASERSTRÅL- NING NÅR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRRAN ÄR UTRIKOPPLAD. RETRAKTA FJ STRÅLEN. |
| DANGER-INVISIBLE LASER RADIAT- ION WHEN OPEN AND INTERLOCK DEFEATED. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. | ADVARSEL-USYNLIG LASERSTRÅL- NING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSÅFBRYTES. UNNGÅ KÆSPÆRNING FOR STRÅLEN. |
| RQLS0244 | A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur. |

(Im Inneren des Gerätes)
(All'interno del prodotto)
(À l'intérieur de l'appareil)
(Binnenin het apparaat)
(Indersiden af apparatet)
(Parte interior del aparato)
(Interior do aparelho)
(Uvnitř přehrávače)
(Wewnątrz urzãdzenia)
(Apparatens insida)
(Produktets insida)
(Tuotteen sisällä)

Der tages forbehold for trykfejl.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

Ge

It

Fr

Du

Da

RQT7860-E

Sp

Pr

Cz

Po

Sw

F1204MMO